

Początki historii Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej (FWPN) sięgają znacznie głębszej przeszłości niż rok 1991, w którym ją utworzono. Kapitał założycielski FWPN powstał z rat spłacanego przez Polskę kredytu, udzielonego jej w połowie lat siedemdziesiątych: w 1975 roku w Helsinkach wielcy ówczesnego świata spotkali się na forum KBWE. W tak zwanym „trzecim koszyku” wynegocjowano wówczas zasady, które miały umożliwić wszystkim Europejczykom wolną wymianę myśli i opinii oraz swobodniejszy przepływ osób. Przywileje te miały stać się udziałem również krajów znajdujących się po drugiej stronie szczelnej granicy dzielącej Wschód i Zachód. Ówczesny kanclerz Niemiec, Helmut Schmidt, obiecał swemu koledze Edwardowi Gierkowi wsparcie Polski na drodze dążenia ku nowoczesności, udzielając kredytu w wysokości miliarda marek niemieckich.

Równoległe z tymi wydarzeniami, po mozolnych staraniach i dzięki wielkiemu zaangażowaniu osób pracujących nad tworzeniem przestrzeni umożliwiającej rozwój dialogu polsko-niemieckiego, Niemcy Zachodnie i Polska Ludowa w roku 1976 zawiązały partnerstwo miast Bremy i Gdańska. Dziś Związki Miast w obu krajach dokumentują istnienie setek powiązań partnerskich terytorialnych jednostek samorządowych, a te w ramach każdego z nich materializują się różnobarwną paletą przedsięwzięć społeczeństwa obywatelskiego, sfery publicznej i osób prywatnych – często sięgają nawet dużo głębiej, niż określają to zwykłe ramy współpracy bilateralnej. Europa stała się większa i bardziej kolorowa, a dwustronność stosunków między Polską i Niemcami to już tylko jeden z wielu rodzajów współistnienia.

Równie dynamicznie rozwijała się historia „Kredytu Jumbo” z roku 1975. To, co zapoczątkowano na szczeblu rządowym pod hasłem akcji pomocowej, na etapie spłat zakończyły intensywne działania wszechstronnie się angażujących Polaków i Niemców. Wszystkim niezmiennie cho-

dziło o jedno: o wspieranie dialogu między oboma krajami i doprowadzenie do tego, by urzeczywistniła się główna wytyczna Wspólnego Oświadczenia z roku 1989 – wspólne dążenie do dobrych stosunków sąsiedzkich.

Warunki spłaty „Kredytu Jumbo” ustaliły rządy Tadeusza Mazowieckiego i Helmuta Kohla. Realizację tej transakcji od strony finansowej powierzono powołanej specjalnie do tego celu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej.

Od tamtego czasu wiele się zmieniło: kredyt został spłacony, a dochody z odsetek utworzyły zasoby kapitałowe umożliwiające dziś FWPN wspieranie projektów polsko-niemieckich na kwotę około 4 mln euro rocznie. Nie zmienił tego nawet kryzys, który w drugiej połowie roku 2008 dotknął mieszkańców naszego zglobalizowanego świata. Z perspektywy FWPN dalszy rozwój stosunków między Polską i Niemcami nadal ma zielone światło.

Rosnąca liczba inicjatyw siłą rzeczy prowadzi do stałego wzrostu zapotrzebowania na środki finansowe, także teraz, a może zwłaszcza teraz, na początku XXI wieku. Można by też założyć, że rok 2008 był dla FWPN rokiem wyjątkowych wyzwań, gdyż wskutek kryzysu finansowego i gospodarczego w drugiej połowie roku sprawozdawczego doszło do cięć w budżetach wielu instytucji.

W pierwszej chwili takie stwierdzenie może wydać się zaskakujące, gdyż oferta i popyt w ostatnich latach były w końcu względnie stabilne. Środki, jakimi dysponuje FWPN zgodnie z danymi przytaczanymi w sprawozdaniu (strony 5 i 6), są stosunkowo stałe, a liczba wniosków i zakres wspierania poszczególnych projektów nie podlegają drastycznym wahaniom.

Stabilność kwot dostępnych środków finansowych jest wynikiem rozsądnej strategii finansowej FWPN, a stabilność popytu, z naszego punktu widzenia warunkują trzy czynniki: zwiększone zapotrzebowanie po roku 2004 wyrównuje się częściowo dzięki kwotom dostępnych środków z funduszy europejskich. Polska ma obecnie dostęp do budżetu Unii Europejskiej ustalonego na lata 2007–2013, a środki te wykorzystuje się częściowo również w tych obszarach, które wcześniej wspierała także FWPN.

Z drugiej strony, reakcją FWPN na rosnący popyt jest zawężenie priorytetów podlegających finansowaniu, a tym samym wyraźniejsze zaznaczenie specyfiki swej działalności odróżniającej ją od innych fundacji tworzących infrastrukturę polsko-niemiecką, a realizujących albo podobne, albo całkiem inne zadania.

Po trzecie istotne jest i to, że przybyło Fundacji sprzymierzeńców: początkowo istniała tylko jedna instytucja stworzona przez oba rządy specjalnie na potrzeby wymiany młodzieży: Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży (www.dpw.org). Obecnie oprócz niej istnieją także i inne, młodsze, takie jak: Polsko-Niemiecka Fundacja na rzecz Nauki z siedzibą we Frankfurcie nad Odrą (www.dpws.de) i Niemiecko-Polska Fundacja Ochrony Zabytków Kultury (DPS) (www.deutsch-polnische-stiftung.de) i wprawdzie ostatnio całkowicie zrestrukturyzowana, ale istniejąca już od dłuższego czasu Fundacja „Polsko-Niemieckie Pojednanie” (www.fpnpl.pl).

W obliczu rosnącego popytu wszystkie te instytucje mają istotny udział w poszerzaniu dostępnej oferty. Pełny obraz uzyskalibyśmy jednak dopiero wówczas, gdyby wymienić tu również te fundacje, których działalność nie koncentruje się wyłącznie na tematach polsko-niemieckich, ale dla których ta działalność może być także przedmiotem udzielanego wsparcia albo konsekwencją realizacji zadań statutowych.

Zadania FWPN sformułowano w okresie, gdy infrastruktura stosunków polsko-niemieckich wyglądała o wiele skromniej. Stąd też tak szerokie spektrum działalności zapisane w statucie fundacji.

Wobec bogatego zakresu możliwego wsparcia Zarząd Fundacji powziął decyzję o skoncentrowaniu się na czterech obszarach priorytetowych:

- Spotkania i współpraca instytucjonalna – wymiana doświadczeń np. grup zawodowych, także grup młodzieżowych, o ile te projekty nie mieszczą się w zakresie wsparcia Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży, partnerstwa miast i gmin, uniwersytetów, różnego rodzaju stowarzyszeń i organizacji.
- Prace naukowe, doskonalenie i wspieranie nauki języka polskiego i niemieckiego jako języka obcego oraz polonistyki i germanistyki w kraju sąsiada – prace naukowe, których przedmiotem jest tematyka polska, niemiecka lub polsko-niemiecka, np. w formie projektów badawczych, konferencji, seminariów lub publikacji.
- Media – działania na rzecz rzetelnego informowania opinii publicznej o kraju sąsiada.
- Działalność literacka i artystyczna uznawana za ważną dla dialogu polsko-niemieckiego. Projekty z obszaru muzyki, teatru, filmu, literatury, sztuk plastycznych i architektury.

Są przedsięwzięcia, w które FWPN angażuje się także merytorycznie, podejmując kolejne inicjatywy w tych kluczowych obszarach. Wypada w tym kontekście wymienić Polsko-Niemieckie Dni Mediów i Polsko-Niemiecką

Nagrodę Dziennikarską czy Polsko-Niemiecką Nagrodę Samorządową, programy stypendialne oraz inne działania przyczyniające się do propagowania i poprawy dialogu międzykulturowego.

Dla FWPN działania zorientowane na partnerstwo to kwestia szczególnie ważka. Jednak przedstawiając obszary działalności fundacji w ujęciu statystycznym, można odnieść wrażenie, że jest inaczej: tymczasem jedną z przesłanek wspierania projektów przez FWPN jest realizacja przedsięwzięcia we współpracy z partnerem pochodzącym z innego kraju. Tym samym za każdą dotacją przyznaną na wystawę, kolokwium czy też koncert kryje się zawsze nasze wielkie pragnienie, by w trakcie przygotowania i realizacji projektu doszło do prawdziwej współpracy zaangażowanych osób. Jednocześnie mamy do czynienia z imprezami i programami, w których partnerstwo instytucjonalne traktowane jest jako zadanie pierwszoplanowe, natomiast jego kształt merytoryczny schodzi na plan dalszy. W związku z tym wydaje się, że obie kategorie formalne: „media” i „partnerstwo”, trzymając się danych procentowych, są reprezentowane zbyt skromnie w porównaniu z „edukacją i nauką” czy „kulturą i literaturą” mającymi w liczbach istotną przewagę.

Jednak należy wziąć też pod uwagę fakt, że programy artystyczne i literackie, konferencje naukowe czy wyjazdy studyjne są często oferowane i przeprowadzane w ramach partnerstwa instytucjonalnego albo same są przedmiotem projektu medialnego, więc ich przyporządkowanie do danej kategorii merytorycznej czy formalnej wiąże się z pewnego rodzaju przypadkowością. Zmiany, których jesteśmy świadkami, dotyczą także i FWPN. Zachodzą one wszędzie, najczęściej jednak ich skutki udaje się ocenić dopiero później. Immanentną cechą sposobu pojmowania swej roli przez FWPN jest przyjmowanie założenia dwustronności jej działań. Historycznie patrząc, FWPN nigdy nie uniknęła tu też i ograniczeń. Z tego właśnie powodu największą aktywność rozwinęła w Polsce, w Niemczech zaś pozostawała raczej w cieniu. Ograniczenia przeszłości zniknęły, odkąd Polska i Niemcy są członkami UE, oba kraje podpisały Układ z Schengen, a złotówka jest walutą swobodnie wymienną.

Dlatego w tym roku sprawozdawczym Zarząd FWPN podjął uchwałę o utworzeniu przedstawicielstwa w Berlinie, podejmując tym samym propozycję niemieckiego rządu i czyniąc zadość zaleceniu własnej Rady, gremium złożonemu z członków polskich i niemieckich. Przyszłość pokaże, jakie konkretne skutki ta uchwała przyniesie dla pracy FWPN i dla wszystkich, którzy realizując swe projekty, korzystają z jej środków. Stanie się to z pewnością przedmiotem sprawozdania za kolejny rok.

Zarząd
Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej
Warszawa, wiosna 2009

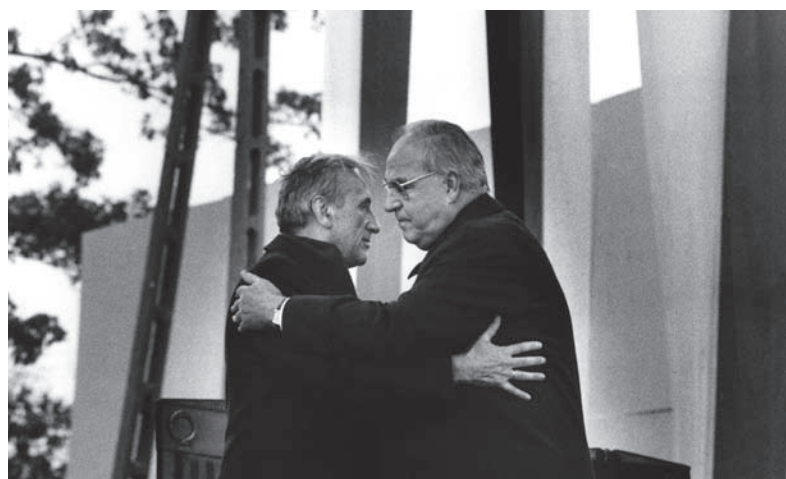
FUNDACJA WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej (FWPN) pragnie przez swoją działalność przyczynić się do lepszego wzajemnego porozumienia między Polakami i Niemcami. Rocznie FWPN wspiera ponad 600 projektów, realizowanych przez partnerów z obu krajów. Współpraca ta obejmuje takie dziedziny jak edukacja, nauka, kultura, dziennikarstwo oraz programy partnerskie miast i gmin. Od 4 do 5 mln euro rocznie trafia do stowarzyszeń, różnego rodzaju organizacji publicznych i prywatnych, placówek oświatowych i kulturalnych. FWPN przyczynia się w ten sposób do istotnego wzmocnienia fundamentów współpracy polsko-niemieckiej, które dziś, na początku XXI wieku, opierają się na trwałych podstawach.

Obecnie FWPN wspiera w szczególności:

- a) Partnerstwo instytucjonalne w różnych wymiarach (np. partnerstwa miast i gmin, współpracę stowarzyszeń i organizacji),
- b) Projekty służące pogłębieniu i polepszeniu znajomości języka polskiego w Niemczech i niemieckiego w Polsce oraz poszerzaniu wiedzy o sąsiednim kraju,
- c) Projekty i programy dziennikarskie przyczyniające się do rzetelnego informowania opinii publicznej o kraju sąsiada,
- d) Projekty artystyczne i literackie, prezentujące ważne osiągnięcia kulturalne sąsiada.

Aktualne informacje na temat dziedzin, uznanych przez FWPN za priorytetowe, znajdują się na naszej stronie internetowej www.fwpn.org.pl



Z historii FWPN

Powstanie Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej jest ściśle związane z wydarzeniami 1989 roku, które ukształtowały nowy porządek państwowy, polityczny, gospodarczy i społeczny w Europie. Nowy rozdział stosunków polsko-niemieckich symbolizuje spotkanie premiera Tadeusza Mazowieckiego i kanclerza federalnego Helmuta Kohla w listopadzie 1989 roku w Krzyżowej na Dolnym Śląsku. Jednym z jego rezultatów było częściowe umorzenie stronie polskiej w 1990 r. spłaty tzw. kredytu „Jumbo” w celu ułatwienia rozwoju demokracji i budowy wolnego rynku w Polsce oraz utworzenie w 1991 r. Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej, wyposażonej w znaczące środki finansowe pochodzące ze spłaty tego kredytu.

W roku sprawozdawczym Zarząd Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej podjął pozytywne decyzje w sprawie 644 projektów, przyznając na ten cel środki finansowe w wysokości 12 814 973 zł. Statystycznie biorąc, dofinansowanie wyniosło nieco ponad 19 000 zł na projekt. Dla porównania w roku 2005 na dotacje przeznaczono nieco ponad 13 000 000 zł, przy 682 pozytywnie rozpatrzonych projektach, zaś średnia dotacja była wyższa i wynosiła ok. 20 000 zł. W roku 2006 przyznano dotacje na 573 projekty, a kwota łączna dotacji była mniejsza i wyniosła 11 096 367 zł, natomiast średnia dotacja nie przekraczała 20 000 zł. W roku 2007 na dotacje przeznaczono 12 682 532 zł, a średnia kwota dotacji nieznacznie przekroczyła 20 000 zł. Porównanie to ilustruje poniższa tabela:

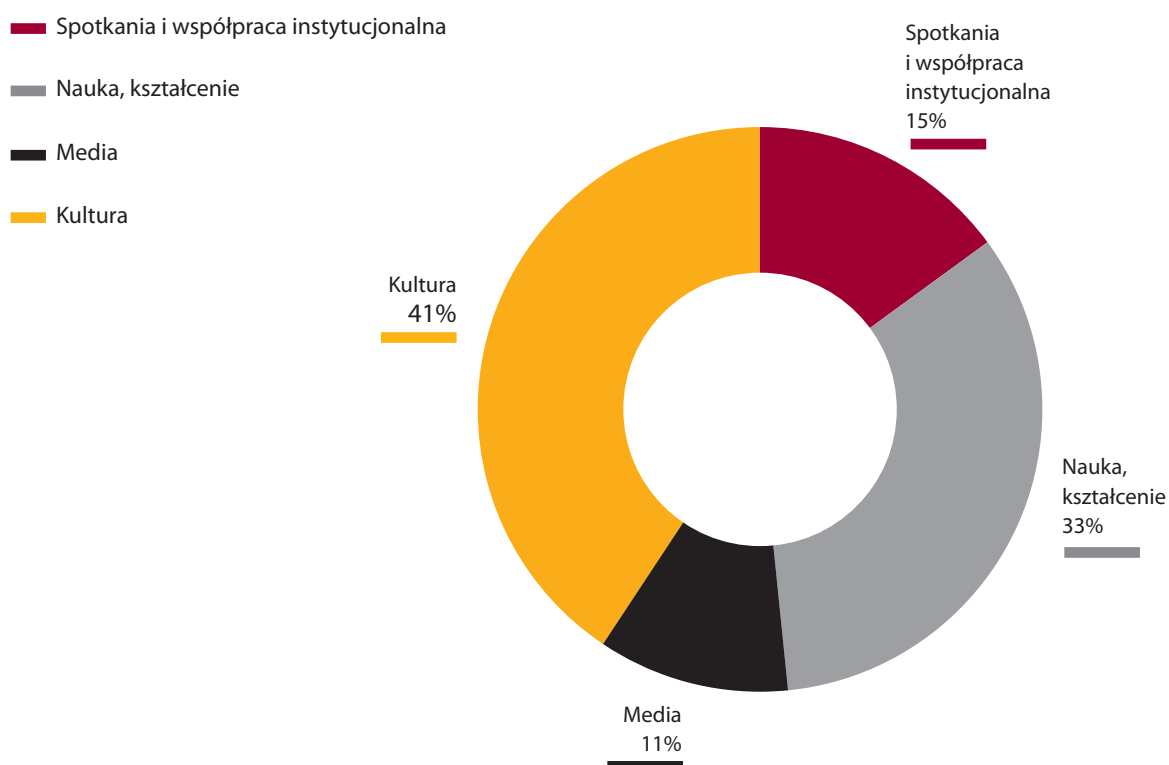
Rok	Dotacje w zł	Liczba projektów
2005	13 558 372	682
2006	11 096 367	573
2007	12 682 532	625
2008	12 814 973	644
Razem	50 152 246	2 524

To samo zestawienie w odniesieniu do przyjętych wniosków i przyznanych dotacji wygląda następująco:

Rok	Otrzymane wnioski	Dotacje przyznane	%
2005	1 007	682	67,73%
2006	887	573	64,60%
2007	914	625	68,38%
2008	863	644	74,62%
Razem	3 671	2 524	68,76%

Podział przyznanych dotacji w 2008 roku na obszary tematyczne przedstawia się następująco:

Priorytet	Liczba dotacji	Suma dotacji w zł
1. Spotkania i współpraca instytucjonalna – wymiana doświadczeń, np. grup zawodowych, także grup młodzieżowych, partnerstwa miast i gmin, uniwersytetów, różnego rodzaju stowarzyszeń i organizacji oraz partnerstwa szkół, o ile nie są one finansowane przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży.	169	1 929 380,00
2. Prace naukowe, kształcenie i wspieranie nauki języka polskiego i języka niemieckiego jako języków obcych oraz polonistyki i germanistyki w kraju sąsiada – prace naukowe, których przedmiotem jest tematyka polska, niemiecka lub polsko-niemiecka, np. w formie projektów badawczych, konferencji, seminariów bądź publikacji.	185	4 474 388,00
3. Media – działania na rzecz rzetelnego informowania opinii publicznej o kraju sąsiada.	19	1 390 587,00
4. Działania literackie i artystyczne, uznawane za ważne dla dialogu polsko-niemieckiego – projekty w dziedzinie muzyki, teatru, filmu, literatury, sztuk pięknych i architektury.	271	5 020 618,00
Razem	644	12 814 973
w tym projekty własne	21	2 043 027



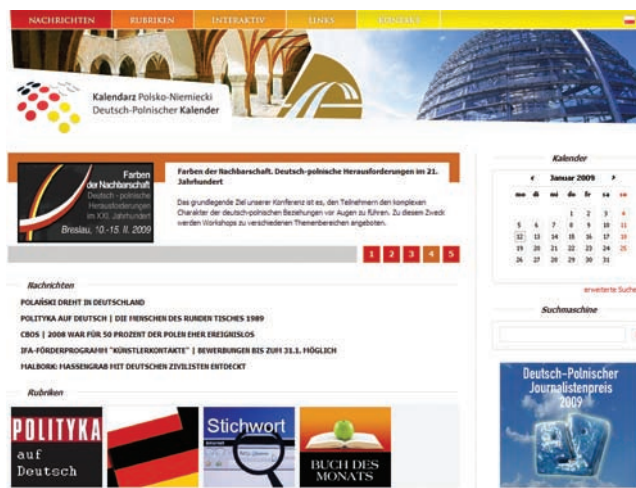
POINT. KALENDARZ POLSKO-NIEMIECKI 07



Kalendarz Polsko-Niemiecki
Deutsch-Polnischer Kalender

Point. Kalendarz Polsko-Niemiecki

Poprzez portal www.de-pl.info Point. Kalendarz Polsko-Niemiecki Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej stworzyła dla wszystkich partnerów forum informacji o wydarzeniach i imprezach w obu krajach. Portal został zainicjowany przez polski i niemiecki MSZ w 2005 roku z okazji Roku Polsko-Niemieckiego. Jego początkowa zawartość została obecnie rozszerzona o rubryki „Kronika Polsko-Niemiecka”, „Książka miesiąca”, „Polsko-Niemieckie kalendarium wydarzeń”. W „Książce miesiąca” rekomendujemy nowe publikacje polskich i niemieckich autorów lub nowe opracowania o tematyce polsko-niemieckiej i dotyczącej Niemiec. W „Kronice Polsko-Niemieckiej” staramy się streścić najważniejsze wydarzenia danego miesiąca w zakresie stosunków polsko-niemieckich lub dotyczących polskiej i niemieckiej polityki wewnętrznej. Z końcem 2008 roku rozpoczęto regularne publikowanie wybranych artykułów z tygodnika „Polityka”. W każdy piątek w „Polityce auf Deutsch” można przeczytać po niemiecku jeden ważny tekst z bieżącego wydania „Polityki”.



Dodatkowo w zakładce „Interaktywny udział” można współtworzyć Kalendarz dzięki funkcji zgłaszania imprez i wydarzeń. Dostępna jest także opcja publikowania autorskich tekstów. FWPN pragnie, aby Point. pełnił rolę polsko-niemieckiego forum. Zachęcamy zatem do zgłaszania ciekawych imprez i do publikowania na stronach portalu własnych artykułów.

08

MEDIA



Statuetka Polsko-Niemieckiej Nagrody Dziennikarskiej

_ Polsko-Niemieckie Dni Mediów

Pod hasłem „Polityczno-medialna machina: Polska i Niemcy w europejskich doniesieniach medialnych” odbyły się w Poczdamie w dniach 18–20 czerwca 2008 roku pierwsze Polsko-Niemieckie Dni Mediów. Imprezę zorganizowały Fundacja Roberta Boscha oraz Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej, a gospodarzem był kraj związkowy Brandenburgia. Wydarzenie to odniosło duży sukces i przyciągnęło blisko 250 dziennikarzy i twórców mediów z obu krajów.

Na Dni Mediów składają się dwa duże przedsięwzięcia: konkurs o Polsko-Niemiecką Nagrodę Dziennikarską oraz Forum Mediów. Konkurs o Polsko-Niemiecką Nagrodę Dziennikarską jest realizowany z trzema województwami: zachodniopomorskim, lubuskim i dolnośląskim oraz trzema landami: Meklemburgią-Pomorzem Przednim, Brandenburgią i Saksonią. Jest to kontynuacja przedsięwzięcia zainicjowanego w 1997 roku przez ministrów spraw zagranicznych Polski i Niemiec. Nagroda przyznawana jest w trzech kategoriach: prasa, radio, telewizja. Nagradzane są najlepsze prace, które otwarcie i rzetelnie informują o kraju sąsiada i które ukazały się drukiem, zostały wyemitowane w radiu i telewizji bądź udostępnione w Internecie w roku poprzedzającym przyznanie nagrody.

Podczas Forum Mediów zaproszeni goście oraz uczestnicy mogą podjąć dyskusję o najważniejszych aspektach



Laureaci i nominowani oraz organizatorzy konkursu na scenie Teatru Dworskiego przy Pałacu Nowym w Poczdamie



Dodatek specjalny gazety „Dziennik” o Polsko-Niemieckich Dniach Mediów

pracy dziennikarzy w Polsce i w Niemczech oraz o szczególnej roli i odpowiedzialności mediów za kształtowanie stosunków polsko-niemieckich. Partnerzy projektu pragną w ten sposób wspierać polsko-niemiecki dialog w środowisku dziennikarzy.

Do udziału w dyskusjach panelowych

zaproszeni zostali przedstawiciele najważniejszych środków masowego przekazu z Polski i z Niemiec: Gerd Appenzeller (szef redakcji „Der Tagesspiegel”), Edwin Bendyk („Polityka”), Peter Frey (szef studia ZDF w Berlinie), Matthias Gebauer („Spiegel Online”), Wojciech Hernes (korespondent Radia Zet w Berlinie), Adam Krzemiński („Polityka”), Robin Lautenbach (korespondent ARD w Warszawie), Marek Magierowski (zastępca redaktora

naczelnego „Rzeczpospolitej”), Jan Puhl („Der Spiegel”), Thomas Schmid (redaktor naczelny dziennika „Die Welt”), Konrad Schuller (korespondent „Frankfurter Allgemeine Zeitung” w Warszawie), Ulrich Schmidla (redaktor naczelny tygodnika „Focus”), Kazimierz Sowa (dyrektor telewizji religia.tv), Piotr Stasiński (zastępca redaktora naczelnego „Gazety Wyborczej”), Andrzej Talaga (zastępca redaktora naczelnego „Dziennika”), Ursula Weidenfeld (redaktor naczelna magazynu „Impulse”), Klaus Wenger (dyrektor zarządzający Arte), Bronisław Wildstein („Rzeczpospolita”).

W debacie zamykającej Dni Mediów, poświęconej stosunkom polsko-niemieckim, udział wzięli minister sprawiedliwości RP i prokurator generalny, Zbigniew Cwiąkański, koordynator rządu niemieckiego ds. współpracy przygranicznej i społecznej z Polską, prof. Gesine Schwan, sekretarz stanu w federalnym ministerstwie spraw wewnętrznych, Peter Altmaier.

Uroczystym akcentem I Polsko-Niemieckich Dni Mediów było ogłoszenie nazwisk laureatów i wręczenie XI Polsko-Niemieckiej Nagrody Dziennikarskiej w trzech kategoriach (prasa, radio, telewizja) za najlepsze prace dziennikarskie w roku 2007. Uroczystość wręczenia nagród odbyła się w barokowym Teatrze Dworskim przy Pałacu Nowym w Poczdamie. Mowę okolicznościową wygłosił prof. Władysław Bartoszewski, pełnomocnik premiera RP ds. dialogu międzynarodowego.

Nagrodzeni zostali:

- w kategorii PRASA Renate Meinhof za tekst „Cudowny świat białej mocy” („Die wundersame Welt der Waschkraft”) opublikowany w „Süddeutsche Zeitung”,
- w kategorii RADIO Katarina Bader za audycję „Pan Hronowski i ja – przyjaźń polsko-niemiecka” („Herr



Uczestnicy debaty „Polityczny teatr a proza życia, czyli jaki jest stan stosunków polsko-niemieckich”, od lewej: Jan Puhl, redaktor tygodnika „Der Spiegel”, Peter Altmaier, sekretarz stanu w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych RFN, dr Albrecht Lempp, dyrektor i członek Zarządu FWP, dr hab. Zbigniew Cwiąkański, minister sprawiedliwości RP, prof. dr Gesine Schwan, koordynator rządu niemieckiego ds. współpracy przygranicznej i społecznej z Polską, Andrzej Talaga, zastępca redaktora naczelnego i szef działu zagranicznego „Dziennika”



Laureaci XI Polsko-Niemieckiej Nagrody Dziennikarskiej. Od lewej: Katarina Bader (Radio), Renate Meinhof (Prasa), Andrzej Klamt (Telewizja)

Hronowski und ich – eine deutsch-polnische Freundschaft”) wyemitowaną w programie SWR 2, - w kategorii TELEWIZJA Andrzej Klamt za film „Teatralny trójkąt krajów wokół Görlitz” („Dreiländereck”) wyemitowany w ZDF-Theaterkanal.

– Raport o Kulturze. Postęp Europa Europa w mediach - media w Europie



W ostatnich latach europejski krajobraz medialny zmienił się zasadniczo. Jeśli wcześniej były dwa kanały telewizyjne, to dzisiaj wielu ludzi ma dostęp do prawie dwustu kanałów. Dlaczego w tej obfitości nie ma telewizji europejskiej ani prawie żadnych gazet publikujących ponad granicami? Dlaczego Europejczycy często mówią jeden przez drugiego, ale rzadko ze sobą nawzajem? Jak można wzbudzić zaciekawienie debatami sąsiadów? – w drugim numerze „Raportu o Kulturze: Postęp Europa” dwudziestu jeden autorów i autorek z jedenastu krajów, wśród nich Umberto Eco, polski publicysta Adam Krzemiński i twórca „Financial Times Magazine” John Lloyd, szuka odpowiedzi na te pytania.

„Raport o Kulturze: Postęp Europa” jest rocznikiem wydawanym przez Instytut Stosunków z Zagranicą (ifa) i Fundację Roberta Boscha we współpracy z British Council. Polskim wydawcą jest Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej. Pierwszy numer ukazał się w 2007 roku i stanowił przegląd stanu europejskich stosunków kulturalnych. Drugi numer z 2008 roku poświęcony jest roli mediów w Europie i ukazał się w języku polskim, niemieckim i angielskim. W 2009 roku ma ukazać się trzeci numer poświęcony europejskiej literaturze i rynkowi książki w Europie.

„Raport o Kulturze: Postęp Europa” w języku polskim można bezpłatnie zamówić w FWPN, ul. Zielna 37, 00-108 Warszawa, tel. 004822/3386266
e-mail: ewa@fwpn.org.pl

_ Podróże studyjne dla dziennikarzy



Program organizowany wspólnie z Berlińsko-Brandenburgskim Instytutem Współpracy Niemiecko-Francuskiej w Europie, nazywanym w skrócie Fundacja Genshagen. Co roku odbywają się dwie podróże studyjne poświęcone aktualnej problematyce polsko-niemieckiej.



Wizyta w Bawarskim Ministerstwie Gospodarki

W czerwcu 2008 roku została zorganizowana podróż dla dziennikarzy polskich „Gospodarka w Bawarii, reforma kolei w Niemczech oraz Polsko-Niemieckie Dni Mediów”

Wolne Państwo Bawaria, kojarzone dziś z nowoczesnymi technologiami i wysokim poziomem usług, dopiero po II wojnie światowej przekształciło się z rolniczego regionu o dużej stopie bezrobocia w silne centrum gospo-

darcze. Ten największy pod względem powierzchni niemiecki kraj związkowy wyróżnia się także bardzo wysokim produktem krajowym brutto na osobę czynną zawodowo (63.896 € w 2006 roku). Ponadto Bawaria przewyższa pod względem potencjału gospodarczego nie tylko Polskę, ale również takie kraje europejskie jak Szwecja, Austria, Grecja czy Portugalia. W czasie podróży studyjnej organizatorzy starali się odkryć tajemnicę bawarskiego cudu gospodarczego.

Reforma kolei w Niemczech to temat od dawna obecny w dyskusjach politycznych i gospodarczych. Do najważniejszych obszarów reformy należą przygotowania do przewidywanego przyrostu przewozów pasażerskich i towarowych, zwiększona orientacja na potrzeby rynku i klientów oraz prywatyzacja niemieckiej kolei. Zwolennicy prywatyzacji przytaczają przede wszystkim argumenty gospodarcze, podczas gdy przeciwnicy przestrzegają przed zamknięciem nierentownych połączeń lokalnych, likwidacją miejsc pracy i wyprzedają własności publicznej. W zaplanowanych spotkaniach organizatorzy nie tylko przybliżyli oba stanowiska w debacie o prywatyzacji kolei, lecz poruszyli również zagadnienia związane z europejską polityką transportową, m.in. z tworzeniem wspólnego europejskiego rynku transportu kolejowego.



Zwiedzanie Monachium

W ramach trzydniowego programu w Monachium zaplanowano spotkania z przedstawicielami świata polityki (posłami Bundestagu i przedstawicielami ministerstw) i świata gospodarki, podczas których dyskutowano na temat aktualnej sytuacji ekonomicznej i sposobów wspierania gospodarki w Bawarii. Jednodniowy program w Berlinie poświęcony był reformie niemieckich kolei oraz europejskiej polityce transportowej. Na zakończenie podróży dziennikarze wzięli udział w odbywających się od 18 do 20 czerwca w Poczdamie Dniach Mediów, podczas których przyznana została Polsko-Niemiecka Nagroda Dziennikarska. Wyróżnione zostały prace na temat kraju sąsiada, które zostały opublikowane w 2007 roku.

W Monachium dziennikarze spotkali się z Henningiem Emdenem, przedsiębiorcą i członkiem Zarządu Fundacji Genshagen oraz Christianem Hartrampfem, dyrektorem zarządzającym w firmie EVS Euregio Verkehrsschiennetz GmbH, który przedstawił założenia projektu Euregiobahn jako przykładowego modelu partnerstwa pub-



Pamiętkowa fotografia dziennikarzy polskich z pracownikami Konsulatu RP w Monachium

liczno-prywatnego w branży kolejowej. Uczestnicy podróży mieli także okazję zapoznać się z życiem politycznym Bawarii podczas spotkania z dr Peterem Ramsauerem, posłem do Bundestagu, przewodniczącym grupy CSU w Bundestagu oraz Markusem Zorzim, dyrektorem zarządzającym tej partii. W rozmowie skupiono się na wyborach do parlamentu krajowego, Landtagu, zaplanowanych na 28 września 2008 r. i strategiach wyborczych w Polsce i w Niemczech. W Bawarskim Ministerstwie Gospodarki, Infrastruktury, Transportu i Technologii sekretarz stanu Markus Sackmann i konsul generalna RP w Monachium, Elżbieta Sobótko, przedstawili współpracę gospodarczą Bawarii z polskimi partnerami. Dziennikarze odwiedzili również firmę „sd&m Software Design & Management AG München”, która zajmuje się tworzeniem oprogramowania komputerowego i posiada m.in. filię we Wrocławiu. O tej lokalizacji zdecydowała wykwalifikowana kadra, dobra znajomość języków obcych, zwłaszcza niemieckiego i nieduża odległość od granicy z Niemcami. Wizyta w redakcji „Süddeutsche Zeitung” i rozmowa z Cathrin Kahlweit i Frankiem Nienhuysenem, redaktorami działu zagranicznego, pozwoliły na porównanie życia dziennikarskiego w obu krajach, dyskutowano również o przedstawianiu Polski i Niemiec w kraju sąsiada oraz o pozycji Polski na arenie europejskiej z perspektywy niemieckich środków masowego przekazu. Pobyt w Berlinie dotyczył kwestii związanych z reformą kolei niemieckich. Więcej uwagi temu zagadnieniu poświęcono w czasie spotkania z Berndem Weilerem i Gelfo Krügerem z DB AG/DB Logistics. Dyskutowana w całych Niemczech planowana prywatyzacja Deutsche Bahn znalazła się również w centrum rozmowy z dr Andreasem Scheuerem, z CDU/CSU, reprezentującym Komisję ds. Transportu, Budownictwa

i Rozwoju Miast w Bundestagu. Poszczególne elementy reformy kolei omówiono także podczas spotkania w Federalnym Ministerstwie Transportu, Budownictwa i Rozwoju Miast z Michaeliem Hartingiem z działu kolei i rzecznikiem prasowym ministerstwa Svenem Ulbrichem. Pod koniec pobytu dziennikarze wzięli udział w Polsko-Niemieckich Dniach Mediów w Poczdamie. Uczestnicy podróży studyjnej chwalili jej program, a zwłaszcza wysokiej rangi partnerów rozmów, dzięki którym mogli uzyskać zróżnicowany obraz gospodarki. Również docenili ich gotowość do rozmów, wywiadów i współpracy także po zakończeniu projektu, co przyczyniło się do powstania wielu tekstów.

W podróży uczestniczyli:

Marta Chalimoniuk-Nowak – wolna dziennikarka, „Puls Biznesu”, „Brief”, „Bank”

Hanna Dziarska-Pałac – dziennikarka redakcji internetowej Polskiego Radia

Arkadiusz Łuba – Polskie Radio Olsztyn, redakcja niemiecka

Magdalena Pokrzycka-Walczak – wolna dziennikarka, „Nowy Tydzień”, „Kurier PKP”, „Gazeta Samorządu i Administracji”

Dorota Richter – redaktorka działu gospodarczego „Nowej Trybuny Opolskiej”

Stanisław Stanowski – wolny dziennikarz, współpracownik „Tygodnika Kujawskiego” i Włocławskiego Portalu Internetowego www.wloclawek.info.pl

Mariusz Trubalski – redaktor w „Panoramie Gospodarki”, korespondent „Rzeczpospolitej”, „Gazety Wyborczej” i „Gazety Bankowej”

Alicja Wejner – wolna dziennikarka, „Gazeta Prawna”, Serwis Samorządowy PAP, „Gazeta Samorządu i Administracji”

Agnieszka Wirkus – redaktorka działu ekonomicznego „Gazety Pomorskiej”

Łukasz Wójcik – redaktor w dziale Świat tygodnika „Przekrój”.

We wrześniu 2008 r. została zorganizowana podróż dla dziennikarzy niemieckich „Polska drugą Irlandią? Spojrzenie na aktualny rozwój gospodarczy w Polsce”.

Udział w podróży studyjnej umożliwił dziennikarzom przyjrzenie się rozwojowi gospodarczemu Polski na przykładzie Warszawy i wschodniego regionu kraju. Podróż zakończyła się udziałem w Forum Ekonomicznym w Krynicy, które w tym roku nosiło tytuł: „Europejskie dylematy. Europa Środkowa – partner czy statysta?”. „Polska będzie drugą Irlandią” obiecał premier Donald Tusk podczas kampanii wyborczej w 2007 roku. To zdanie odnosi się do dynamicznego rozwoju Zielonej Wyspy po jej przystąpieniu do UE przed 30 laty. Czy

obiecany cud gospodarczy może się również ziszczyć w Polsce? Jakie postępy można zobaczyć od 1 maja 2004 roku? Z jakimi przeciwnościami musi się jeszcze zmierzyć współczesna gospodarka? Czy istnieją różnice regionalne? Warszawa czy Wrocław mają potencjał, pozwalający na szybki rozwój ekonomiczny. Jak przedstawia się sytuacja w regionie graniczącym z Ukrainą? Czy Lublin, Rzeszów lub Przemyśl to zapomniane miasta czy może raczej nowo powstające centra gospodarcze? Do spotkań zaproszono przedstawicieli administracji państwowej, a także polskich i zagranicznych przedsiębiorstw, polityków i ekonomistów. W czasie Forum Ekonomicznego w Krynicy była również możliwość rozmów i dyskusji na szczeblu międzynarodowym. W Warszawie dziennikarze spotkali się w siedzibie FWPN z prof. dr hab. Ireną Lipowicz, członkiem Zarządu i dyrektorem Fundacji. Prof. Lipowicz przedstawiła krótko aktualny stan rozwoju gospodarczego w Polsce. Mówiła o pozytywnych przykładach, do których bez wątpienia należy rozwój miasta Zielona Góra, które intensywnie współpracuje ze swoim niemieckim sąsiadem, oraz skutecznie wykorzystuje pieniądze z Unii Europejskiej.



Dziennikarze niemieccy zwiedzają Stare Miasto w Lublinie

Wymieniła również główne problemy Polski, m.in. zły stan infrastruktury i systemu opieki zdrowotnej. Następnie dziennikarze rozmawiali z Jackiem Wojciechowiczem, wiceprezydentem Miasta Stołecznego Warszawy o aktualnych tendencjach rozwoju stolicy. Wiele pytań dotyczyło inwestycji w infrastrukturę i budownictwo mieszkaniowe, a także stanu przygotowań do Euro 2012. Następnie grupa odwiedziła redakcję tygodnika „Przekrój”, gdzie odbyło się spotkanie z Jackiem Kowalczykiem, redaktorem naczelnym oraz Łukaszem Wójcikiem, redaktorem działu zagranicznego. Tematem spotkania było polskie środowisko mediów. Rozmowę zdominowały głównie techniczne aspekty pracy dziennikarskiej: jak zdobywa się czytelników, w jakim zakresie tematycznym specjalizuje się „Przekrój”. W czasie następnej rozmowy z Larsenem Bosse, dyrektorem zarządzającym Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej,

pytano o możliwości inwestycyjne i o trudności, na które może natrafić przedsiębiorca, chcący założyć firmę w Polsce.

Wizyta w Centrum Analiz Społeczno-Ekonomicznych oraz dyskusja z szefem zespołu makroekonomicznego, redaktorem pisma „Polish Economic Outlook”, Maciejem Krzakiem, rzuciła nowe światło na ogólną sytuację gospodarczą Polski. Pobyt w stolicy zakończyła wizyta



Prezentacja Warszawskiej Giełdy Papierów Wartościowych dla dziennikarzy niemieckich

na Warszawskiej Giełdzie Papierów Wartościowych. W Lublinie rozmowa z działaczami Lubelskiego Klubu Biznesu, dr Ryszardem Nowakiem i Arkadiuszem Zuzaniukiem, poszerzyła wiedzę uczestników na temat ogromnego potencjału ekonomicznego regionu w dziedzinie rolnictwa. Dziennikarzy interesowała również sytuacja miejscowego rolnictwa w odniesieniu do dotacji unijnych i współpraca transgraniczna z Ukrainą. Pojęcie o regionalnym rolnictwie poszerzyła również wizyta w Spółdzielni Pszczelarskiej Apis, gdzie jej wiceprezes Bogdan Litwińczuk, odkrył przed uczestnikami nie tylko



Wizyta w firmie Apis

tajniki życia pszczoł, ale zaprezentował proces produkcji miodu pitnego. Aktywna na polu rolnictwa jest również firma Herbapol, działająca na polskim rynku już ponad 50 lat, będąca liderem w produkcji herbaty. W rozmowie z prezesem firmy, Romanem Górnym, dyskutowano o planach jej rozwoju i specyfice tej branży na rynku polskim. Współpraca Polski z Ukrainą i Gruzją w zakresie

sektora publicznego i organizacji pozarządowych była przedmiotem spotkania w Fundacji Inicjatyw Menedżerskich, a wspólna kolacja z dziennikarzami tygodnika „Nowy Tydzień”, Markiem Rybołowiczem i Moniką Skarżyńską, pozwoliła na poznanie lokalnego rynku mediów. Po drodze do Krynicy dziennikarze zwiedzili ekologiczną piekarnię „Pola” w Motyczu pod Lublinem oraz zwiedzili Rzeszów. W Krynicy dziennikarze spotkali się z dr Albrechtem Lemppem, członkiem Zarządu i dyrektorem FWPN i podzielili się swoimi pierwszymi wrażeniami z pobytu w Polsce, następnie wzięli udział w imprezach Forum Ekonomicznego.

Zróznicowany program z trafnie wybranymi partnerami rozmów spotkał się z uznaniem ze strony uczestników. Jeden z nich tak podsumował swój udział: „Według mnie była to podróż bardzo bogata w informacje, która pozwoliła dziennikarzom przyjrzeć się aktualnej sytuacji gospodarczej Polski. Odświeżono posiadaną już wiedzę, nawiązano nowe kontakty, zebrano ciekawe pomysły na artykuły. Poza tym dzięki byciu na miejscu i zobaczeniu na własne oczy wszystkiego mam więcej zrozumienia i jestem bardziej wrażliwy na sytuację Polski”.

W podróży uczestniczyli:

Andreas Breyer – wolny dziennikarz

Dieter Jooß – redaktor „Die Rheinpfalz”

Wolfgang Karg – dziennikarz telewizyjny, Bayerischer Rundfunk, ARD, redakcja zagraniczna WDR, Deutsche Welle

Paul Katzenberger – redaktor w „Süddeutsche Zeitung”

Steffen Münch – redaktor w Norddeutscher Rundfunk

Gemma Pörzgen – wolna dziennikarka, współpracująca z „Frankfurter Rundschau”, „Das Parlament”, „Stuttgarter Zeitung”, Deutschlandradio Kultur

Thilo Wunschel – wolny dziennikarz, współpracujący m.in. z redakcją wiadomości w Berliner Rundfunk

Holger Zimmer – wolny dziennikarz, współpracownik rozgłośni radiowej ARD

Renate Zöller – wolna dziennikarka, współpracująca m.in. z Respekt, Finance New Europe

Tim Zülch – wolny dziennikarz, współpracujący z DLR, DLF, NDR.

– Konferencja „Rola prasy w kreowaniu obrazu polityki europejskiej Warszawy i Berlina”

Instytut Spraw Publicznych we współpracy z Fundacją Konrada Adenauera i FWPN zorganizował 17 czerwca 2008 r. w Centrum Zielna dyskusję wokół też przygotowywanego przez Instytut raportu „Polityka Europejska Warszawy i Berlina w prasie niemieckiej i polskiej”. Do



udziału w debacie zaproszono Paula Flückigera, współpracownika szwajcarskiej „Neue Zürcher Zeitung” i niemieckiego dziennika „Die Welt”, Jerzego Haszczyńskiego, kierownika działu zagranicznego dziennika „Rzeczpospolita”, Thomasa Urbana, korespondenta „Süddeutsche Zeitung” w Polsce i Bartosza Węglarczyka, kierownika działu zagranicznego w „Gazecie Wyborczej”. Uczestnicy debaty poruszyli przede wszystkim kwestię różnic pomiędzy sposobem przedstawiania polityki europejskiej przez środki masowego przekazu w Polsce i w Niemczech. Paul Flückiger wskazał na brak różnic między lewicową a prawicową prasą w Niemczech pod tym względem, dzięki czemu jako korespondent, może pisać dla gazet i czasopism o różnym profilu politycznym. Jerzy Haszczyński podkreślił, że prasa polska pisze tylko wtedy o polityce zagranicznej, gdy dotyczy ona w jakiejś mierze Polski. W odróżnieniu od prasy niemieckiej, Polska nie posiada tak wielu korespondentów w Brukseli, co wpływa na formę i intensywność relacji z obszaru polityki europejskiej. Jego zdaniem media w Polsce starają się przedstawiać wydarzenia bezstronnie i wskazując argumenty obu stron. Thomas Urban wśród różnic pomiędzy prasą polską i niemiecką wymienił inne podejście do komentowania wydarzeń politycznych. Jego zdaniem w Polsce dziennikarze często występują jako działacze i agitatorzy polityczni i z tego powodu wprowadzają konfliktowy ton w publikowane materiały. Natomiast w redakcjach niemieckich uwypuklana jest próba budowania konsensusu. Poza tym w RFN istnieje zgoda ponad podziałami partyjnymi w kwestii integracji europejskiej. Jest ona uznana za istotny interes, działający na korzyść wszystkich jej uczestników. Europa, według tego podejścia, jest ojczyzną idealną, o którą należy dbać. Każdy kto sprzeciwia się tej opinii lub, zdaniem mediów, hamuje proces integracji, jest w związku z tym krytykowany. Bartosz Węglarczyk przyznał, że jego dziennik „Gazeta Wyborcza” przyczynił się

do podsycania konfliktu pomiędzy różnymi tytułami gazet. Jednak zdaniem red. Węglarczyka główny powód nieporozumień i sporów wynikał z rezultatu wyborów 2005 r. w Polsce oraz z atmosfery w okresie rządów Jarosława Kaczyńskiego. Jednym z celów jego polityki było szerzenie obaw przed niemieckimi ambicjami dominowania w UE.

Raport „Polityka europejska Warszawy i Berlina w prasie niemieckiej i polskiej” ukazał się w 2008 r. i jest dostępny w formie papierowej i elektronicznej w wersji polskiej i niemieckiej w siedzibie Instytutu Spraw Publicznych, ul. Szpitalna 5/22, 00-031 Warszawa oraz na stronie www.isp.org.pl

– Magazyn Polsko-Niemiecki „Dialog”



Od 1994 r. FWPN dofinansowuje Magazyn polsko-niemiecki „Dialog”, wydawany przez Niemiecko-Polskie Towarzystwo – Związek Federalny w Berlinie. Magazyn „Dialog” został powołany do życia już w 1987 roku. Od 1996 r. ukazuje się po polsku i po niemiecku

w Berlinie i w Gdańsku w nakładzie ok. 8 000 egz. Obecnie Dialog jest nie tylko platformą wymiany doświadczeń między ponad 50 towarzystwami niemiecko-polskimi i ich polskimi partnerami, ale dostarcza informacji i analiz na temat integracji europejskiej i kluczowych zagadnień w stosunkach polsko-niemieckich. Na jego łamach ukazują się artykuły czołowych publicystów z obu krajów oraz wywiady ze znanymi politykami i ludźmi kultury. Redaktorem naczelnym czasopisma jest politolog i publicysta Basil Kerski, a redakcją w Gdańsku kieruje Wojciech Duda.

W 2008 roku ukazały się 3 zeszyty czasopisma Dialog. Poruszono w nich m.in. następujące tematy:

- Analiza stosunków polsko-niemieckich w 2007 r. po zmianie rządu w Polsce
- Sytuacja wschodnich sąsiadów Polski: Białorusi i Ukrainy
- Opis polskiej debaty wokół książki Jana Tomasa Grossa „Strach. Antysemityzm w Polsce tuż po wojnie”, w tym wywiad z autorem
- Prezentacja filmu Andrzeja Wajdy „Katyń”
- Porównanie rozwoju polskiej i niemieckiej gospodarki

- Dyskusja wokół polsko-niemieckiego podręcznika historii
 - Polsko-niemieckie refleksje wokół Unii Europejskiej
 - Trzy lata wielkiej koalicji w Niemczech
 - Polityka energetyczna Polski i Niemiec
 - Prezentacja województwa mazowieckiego
 - Najnowsza książka Andrzeja Stasiuka „Dojczland”
- Więcej informacji: www.dialogonline.org

– Czasopismo „polenplus”



„polenplus”

– taki tytuł nosi nowy niemiecki kwartalnik ukazujący się od 2007 roku w Berlinie. Pismo wydawane jest w języku niemieckim i ma zainteresować niemieckich czytelników Polską, jej kulturą i gospo-

darką. Redaktor naczelną jest Antje Ritter-Jasińska, a grafikiem Michael Okraj – urodzony w Polsce i wychowany w Niemczech. Wśród autorów tekstów znajdują się zarówno Niemcy, jak i Polacy. Redakcja stara się docierać do ciekawych autorów, osobowości po obu stronach granicy. „Naszą grupą docelową są wszyscy ludzie, którzy są otwarci, innymi słowy są – zgodnie z angielskim pojęciem – »culture creatives«. W tym mieszczą się zarówno naukowcy, jak przedsiębiorcy, Niemcy i Polacy, młodzi i starzy (ale młodzi duchem), mężczyźni i kobiety, ludzie wszystkich grup społecznych i przede wszystkim ludzie kreatywni. To co ich łączy to zainteresowanie Polską” – informuje redaktor naczelna „polenplus”. W listopadzie 2008 r. czasopismo „polenplus” otrzymało nagrodę Viadrina-Preis Europejskiego Uniwersytetu Viadrina we Frankfurcie nad Odrą za zasługi w umacnianiu stosunków polsko-niemieckich.

Pismo wydawane jest w nakładzie 15 tys. egzemplarzy, w atrakcyjnej szacie graficznej.

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej dofinansowała w 2008 roku wydanie trzech numerów czasopisma. ■



„Rodziny Powstańców Wielkopolskich”.
Seria reportaży telewizyjnych.

MEDIA - _15

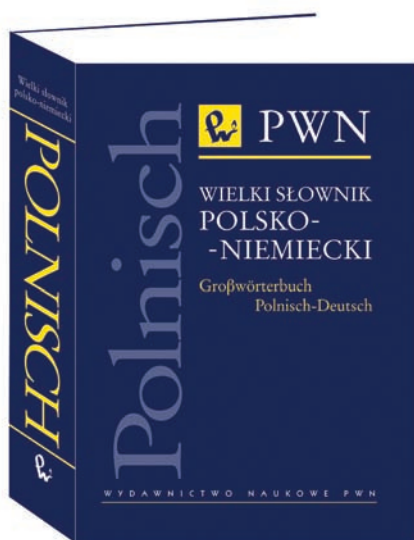
LISTA WSPIERANYCH PROJEKTÓW

Fundacja wsparła 19 projektów w łącznej kwocie 1 390 587 zł

08

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
01	Przygotowanie i realizacja Polsko-Niemieckich Dni Mediów 2008	Program FWP	90 187
02	Little Poland – film dokumentalny	Crossend Filmproduktion, Berlin	30 000
03	Nachbarn/Sąsiedzi, Magazyn telewizyjny na Dolnym Śląsku	Stowarzyszenie Europa – Haus Görlitz, Görlitz	10 000
04	„Pro Libris” Lubuskie Pismo Literacko-Kulturalne – wydanie 3 numerów polsko-niemieckiego kwartalnika	Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. C. Norwida, Zielona Góra	50 000
05	„Polski Mag” – dwujęzyczny magazyn integracyjno-gospodarczy	Durian GmbH Public Relations & Redaktion, Duisburg	50 000
06	Wzajemny obraz polskiej i niemieckiej polityki zagranicznej w prasie w kontekście integracji europejskiej – konferencja	Fundacja Instytut Spraw Publicznych, Warszawa	5 900
07	Projekt międzynarodowy – [Weiße Flecken] Nasza gazeta wypełnia luki prasowe z okresu narodowego socjalizmu	Step 21 Inicjatywa na rzecz Tolerancji i Odpowiedzialności, Hamburg	40 000
08	„Rodziny Powstańców Wielkopolskich”. Seria reportaży telewizyjnych.	Telenowa sp. z o.o., Poznań	20 000
09	„polenplus” – niemieckojęzyczny kwartalnik o Polsce	Vliegen Verlag GmbH, Berlin	200 000
10	Wydanie dwóch zeszytów (3 numery) publikacji „Magazyn Polsko-Niemiecki DIALOG”, rocznik 2008	Redakcja „Dialog”-u w Niemiecko-Polskim Towarzystwie – Związku Federalnym, Berlin	200 000
11	Dyfuzja – rozmycie granicy. Film dokumentalny i panel dziennikarski	Szczecińska Fundacja Talent-Promocja-Postęp, Szczecin	35 500
12	Wydanie specjalnego, poszerzonego numeru dwumiesięcznika „30 Dni”	Millenium Media spółka z o.o., Gdańsk	10 000
13	Podróż studyjna polskich dziennikarzy do Niemiec Wschodnich	Fundacja Medientandem, Warszawa	9 000
14	Dni Mediów 2009	Program FWP	260 000
15	Podróż studyjna dla dziennikarzy 2009	Program FWP	200 000
16	Publikacja dwóch numerów kwartalnika „Karta”	Fundacja Ośrodka KARTA, Warszawa	10 000
17	Film dokumentalny „Z pokolenia na pokolenie”	Fundacja Filmowa Armii Krajowej, Warszawa	80 000
18	MediaCamp 2009 – polsko-niemiecki obóz dziennikarski	Stowarzyszenie Gazety Samorządu Studenckiego Uniwersytetu Zielonogórskiego „UZetka”, Zielona Góra	30 000
19	Informacja o działalności FWP w 2008 r.	Program FWP	60 000
	Razem	19 projektów	1 390 587

– Wielki słownik polsko-niemiecki



FWPN od lat wspiera inicjatywy polonistyczne w Niemczech i germanistyczne w Polsce. Jedną z nich jest pierwszy od 30 lat na polskim rynku „Wielki słownik polsko-niemiecki”.

Słownik wydany nakładem Wydawnictwa Naukowego PWN trafił do księgarń w 2008 r. Zawiera ponad 395 000 jednostek leksykalnych, w tym terminy specjalistyczne z ponad 90 dziedzin. To pierwsza część projektu wydawniczego, jakim jest „Wielki słownik polsko-niemiecki i niemiecko-polski”.

Słownik, pod redakcją naukową prof. dr hab. Józefa Wiktorowicza i dr Agnieszki Frączek, przygotowali zespoły doświadczonych leksykografów z Poznania i z Warszawy, we współpracy z ośrodkami naukowymi w Polsce oraz w Hamburgu, Lipsku, Żytawie i Ratyźbonie. W pracach brali również udział specjaliści z Austrii i Szwajcarii. FWPN wsparła redakcję naukową słownika. W przygotowaniu znajduje się „Wielki słownik niemiecko-polski”, który ma ukazać się w 2010 r. „Wielki słownik polsko-niemiecki” otrzymał wyróżnienie Książki Roku 2008 w kategorii „Słowniki” za redakcją naukową, przyznane przez redakcję kwartalnika literackiego „Książki”.

– Projekty polonistyczne

FWPN włączyła się również w przygotowania do pierwszej konferencji polonoznawczej organizowanej przez Niemiecki Instytut Polski w Darmstadt w 2009 roku. W ramach tych przygotowań została dofinansowana publikacja „Polenforschung in Deutschland. Eine Zwischenbilanz” [„Badania polonoznawcze w Niemczech. Bilans międzyokresowy”], wydana w 2008 r. przez Stowarzyszenie GESIS z Mannheim.

W październiku 2008 r. FWPN dofinansowała konferencję Instytutu Sławistyki Uniwersytetu w Lipsku „Strategie propagowania języka polskiego jako obcego w szkołach niemieckich”, która odbyła się w tamtejszym Instytucie Polskim. Patronat nad konferencją objęli

dr Marek Prawda, ambasador RP w Niemczech oraz prof. dr Roland Wöller, saksoński minister kultury i oświaty. Uczestnicy konferencji mieli okazję zapoznać się z prezentacjami skutecznych strategii reklamowych dla propagowania zajęć z języka polskiego. Cenna była również wymiana doświadczeń między czynnymi i przyszłymi nauczycielami języka polskiego na temat pojawiających się trudności oraz wymiana informacji o możliwości wsparcia finansowego i współpracy z różnymi instytucjami w Polsce i w Niemczech. Wyniki konferencji mają zostać opublikowane w 2009 roku w renomowanym wydawnictwie Georg Olms Verlag w serii „Westostpassagen”.



Gerda Hasselfeldt, wiceprzewodnicząca Bundestagu i Michael Gerdts, ambasador RFN w Polsce, gratulują laureatce konkursu

Jury finału przewodniczył ambasador Niemiec w Polsce, Michael Gerdts. Zwycięzczyniami drugiego międzynarodowego finału debaty zostały Barbara Wasilewska z Polski i Wiebke Neelsen z Niemiec.

– „Młodzież prowadzi międzynarodowe debaty” - konkurs języka niemieckiego



Uczestnicy II Międzynarodowego Finału Konkursu „Młodzież prowadzi międzynarodowe debaty” w Warszawie

Od 2006 r. FWPN wspiera konkurs organizowany przez Instytut Goethego, Fundację „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość” i Hertie-Stiftung. Partnerem w Polsce jest Szkoła Wyższa Collegium Civitas. W roku szkolnym 2007/2008 w projekcie uczestniczyło 1795 uczniów ze 105 szkół z Czech, Estonii, Łotwy, Litwy, Niemiec, Polski i Ukrainy. W październiku 2008 roku 16 finalistów z poszczególnych krajów przyjechało na tydzień do Warszawy na debatę finałową „Czy narodowe podręczniki do nauki historii w szkołach powinny zostać wymienione na jeden wspólny europejski podręcznik do nauczania historii Europy?”. Honorowy patronat nad debatą objęli marszałek Sejmu RP Bronisław Komorowski i wiceprzewodnicząca Niemieckiego Bundestagu, Gerda Hasselfeldt. Debatę finałową odbyła się w Centrum Zielna – centrum konferencyjnym FWPN. Obok wspólnej debaty uczestnicy wzięli udział w bogatym programie towarzyszącym, zwiedzili Warszawę, w tym Muzeum Powstania Warszawskiego, obejrzeli spektakl teatralny „E.T.A. Hoffmann” Piotra Lachmanna i zostali oprowadzeni po gmachu polskiego Sejmu.

– Germanistyka dla niewidomych

FWPN prowadzi wspólnie z Instytutem Filologii Germańskiej Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego jedyny w Polsce program stypendialny dla niewidomych germanistów. Program powstał w 2004 r. z inicjatywy dyrektora Instytutu prof. dr Maximiliana Steblera.

W 2008 roku ze stypendiów skorzystały następujące osoby: Kamil Kaczyński, Ewelina Orzechowska, Sylwia Smal i Magdalena Ziętał.

– Stypendia GFPS



Fundacja niemal w całości finansuje program stypendialny Stowarzyszenia

ds. Wymiany Studenckiej w Europie Środkowej i Wschodniej GFPS i GFPS-Polska. Wybór uczestników jest dokonywany wspólnie przez gremium studenckie tej organizacji i przedstawicieli FWPN. Oferta obejmuje semestralne stypendia naukowe dla Polaków i Niemców oraz kursy językowe w Polsce dla Niemców.

W 2008 roku stypendia otrzymali:

Stypendyści polscy

Semestr letni 2008

Paulina Bocheńska, Akademia Muzyczna im. F. Chopina w Warszawie, pobyt w HFF Potsdam-Babelsberg

Joanna Figura, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, pobyt na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie

Izabela Kiełbowicz, Uniwersytet Rzeszowski, pobyt na Uniwersytecie w Bielefeld

Maja Niestrój, Papieska Akademia Teologiczna i Akademia Rolnicza w Krakowie, pobyt na Uniwersytecie we Freiburgu

Monika Piasecka, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, pobyt na Uniwersytecie w Monachium

Agnieszka Sosnowska, Uniwersytet Warszawski, pobyt na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie

Kamil Strzelecki, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, pobyt na Uniwersytecie w Hamburgu



Stypendyści GFPS w Bambergu

Semestr zimowy 2008/2009

Anna Buczek, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, pobyt na Uniwersytecie Karla Ruprechta w Heidelbergu

Agata Komornicka, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, pobyt naukowy w Hamburgu

Agnieszka Leyko, Politechnika Łódzka, pobyt na Uniwersytecie w Tybindze

Łukasz Piątak, Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu, pobyt naukowy w Lipsku

Karolina Strzyżewska, Szkoła Główna Handlowa w Warszawie, pobyt naukowy w Berlinie

Katarzyna Wiczorek, Uniwersytet Wrocławski, pobyt na Uniwersytecie Technicznym w Dreźnie.

Stypendyści niemieccy

Semestr letni 2008

Steffi Dörries, Wolny Uniwersytet w Berlinie, pobyt na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim

Samuel Feinauer, Uniwersytet w Stuttgarcie, pobyt na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu

Anna Kozok, Uniwersytet Karla Ruprechta w Heidelbergu, pobyt na Uniwersytecie Wrocławskim

Michael Quaas, Uniwersytet w Erfurcie, pobyt na Uniwersytecie Wrocławskim

Miriam Redzewsky, Uniwersytet w Bremie, pobyt na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie

Steffi Retzar, Uniwersytet Techniczny w Chemnitz, pobyt na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu

Antje Sauer, Uniwersytet w Hamburgu, pobyt na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu

Lisa Skwirblies, Uniwersytet Ludwika Maksymiliana w Monachium, pobyt na Uniwersytecie Łódzkim

Dorothea Traupe, Uniwersytet w Pasawie, pobyt na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim

Lutzie Weithofer, Uniwersytet Albrechta Ludwiga we Fryburgu Bryzgowijskim, pobyt na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie

Paul Ziesch, Uniwersytet Techniczny w Chemnitz, pobyt na Uniwersytecie Warszawskim

Semestr zimowy 2008/2009

Hannah Borisch, Uniwersytet Justusa Liebiga w Gießen, pobyt na Uniwersytecie Łódzkim

Verena Bunkus, Uniwersytet Humboldtów w Berlinie, pobyt na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie

Jenny Marielle Dilg, Wolny Uniwersytet w Berlinie, pobyt na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu

Mathias Krummen, Uniwersytet w Siegen, pobyt na Uniwersytecie Łódzkim

Geesche Merkle, Uniwersytet Georga Augusta w Getyndze, pobyt na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim i na Akademii Rolniczej w Lublinie

Sebastian Rösner, Uniwersytet Albrechta Ludwiga we Fryburgu Bryzgowijskim, pobyt na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie

Katja Sieg, Europejski Uniwersytet Viadrina we Frankfurcie nad Odrą, pobyt na Uniwersytecie Warszawskim

Carolin Wiethoff, Westfalski Uniwersytet Wilhelma w Monasterze, pobyt na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu

Anne Zerrer, Wyższa Szkoła Pedagogiczna we Fryburgu Bryzgowijskim, pobyt na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie.

Spotkania stypendystów

Tradycją stały się spotkania organizowane przez FWPN w Warszawie dla byłych i obecnych stypendystów GFPS. W roku 2008 odbyły się dwa spotkania, w maju i w grudniu, podczas których uczestnicy zapoznali się z działalnością Fundacji. FWPN zaoferowała również program kulturalny, w tym zwiedzanie Warszawy, spektakl operowy w Teatrze Wielkim i koncert w Zamku Królewskim.

„ Konkurs na program stypendialny „Dialog Międzykulturowy 2008”

Powodzenie dialogu międzykulturowego w dużej mierze zależy od znajomości uwarunkowań historycznych, kulturowych i politycznych, w jakich funkcjonuje dane społeczeństwo.

Rok 2008 został ogłoszony przez Komisję Europejską Europejskim Rokiem Dialogu Międzykulturowego. Włączając się w obchody Roku Dialogu Międzykulturowego,

FWPN ogłosiła konkurs na stypendium dla naukowców i publicystów, w którego rezultacie powstanie obszerna publikacja o kraju sąsiada. Publikacja powinna zainteresować swą tematyką szeroki, różnorodny krąg czytelników.

Z 53 prac nadesłanych na konkurs Zarząd Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej wybrał dwa, jego zdaniem, najlepsze projekty publikacji.

Roczne stypendia zostały przyznane dwójgu publicystom:

Katarzynie Weintraub na przygotowanie publikacji „Drogi do pamięci. Sztetl jako wymierny efekt dialogu polsko-żydowskiego”

Piotrowi Burasowi na przygotowanie publikacji „Berlin. Portret republiki”.

Przewidywany termin ukazania się publikacji – koniec roku 2009/początek roku 2010.

– Program stypendialny „20 lat pokojowych rewolucji”

„20 lat pokojowych rewolucji” – to wspólny program stypendialny 17 fundacji i innych instytucji z Niemiec i Polski wspierających naukę.

W 1989 roku społeczeństwa Polski, NRD i innych krajów Europy Środkowo-Wschodniej na drodze pokojowych rewolucji obaliły komunistyczne dyktatury. W ten sposób utorowały drogę do rozpadu bloku państw socjalistycznych, upadku muru berlińskiego oraz dalszej europejskiej integracji. W 2009 roku przypada 20 rocznica tego wyjątkowego wydarzenia. Z tej okazji Fundacja Badań nad Dyktaturą SED z Berlina wraz z 16 innymi fundacjami, w tym z Fundacją Współpracy Polsko-Niemieckiej, przygotowała program stypendialny. Wspierany przez nas program ma przyczynić się do utrwalenia w europejskiej świadomości historycznej wydarzeń roku 1989 jako przełomowych dla europejskiej demokracji. FWPN ufundowała stypendia dla dwóch niemieckich naukowców **dr Roberta Briera**, który w trakcie swojego trzyletniego pobytu w Polsce będzie prowadził badania naukowe niezbędne do realizacji projektu badawczego „Transnarodowe źródła 1989 r. Myśl polityczna polskiej opozycji demokratycznej w kontekście międzynarodowym” oraz **dr Jensa Boysena** na dwuletni pobyt w Polsce w celu realizacji projektu badawczego „Rewolucyjne braterstwo broni (?) – naród – społeczeństwo obywatelskie. Armie z powszechnym obowiązkiem służby wojskowej w NRD i PRL wobec przejścia od »realnego socjalizmu« do nowego ładu europejskiego pod znakiem OBWE”.

– Konferencja „Rosja i Europa między współpracą i konfrontacją - polskie i niemieckie perspektywy”

Centrum ds. Europy Środkowo-Wschodniej Fundacji Roberta Boscha Niemieckiego Towarzystwa Polityki Zagranicznej (DGAP) i FWPN zorganizowały 11 kwietnia 2008 r. w Berlinie konferencję „Rosja i Europa między współpracą i konfrontacją – polskie i niemieckie perspektywy”. Podstawą konferencji było przekonanie, że odpowiedzialność za wypracowanie i wprowadzenie w życie skutecznej polityki Unii Europejskiej wobec Rosji spoczywa zdecydowanie na Polsce i Niemczech.

W kontekście rosyjskich wyborów prezydenckich z dnia 2 marca 2008 r. celem konferencji było przeprowadzenie dwustronnych rozmów między ekspertami i politykami z Polski i z Niemiec, które stanowiłyby znaczący wkład do wyznaczenia wspólnego kierunku polityki wobec Rosji oraz nadanie istotnych impulsów strategicznej dyskusji dotyczącej polityki rosyjskiej UE. Poruszono m.in. takie tematy jak amerykańska tarcza antyrakietowa, projektowane partnerstwo energetyczne między UE a Rosją, UE, Rosja i ich wspólni sąsiedzi. W dyskusji wzięli udział dyplomaci, dziennikarze i naukowcy m.in. członkowie Rady FWPN: Markus Meckel i Rainer Steenblock, deputowani do Bundestagu, członkowie Zarządu FWPN: Johannes Bauch, dr Andrzej Grajewski i dr Albrecht Lempp, Paweł Kowal, poseł na Sejm RP, Rolf Nickel, wicekierownik Departamentu Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa Urzędu Kanclerskiego, Urszula Gacek, posłanka do Parlamentu Europejskiego, Jarosław Bratkiewicz, dyrektor Departamentu Polityki Wschodniej polskiego MSZ i dr Gereon Schuch, kierownik Centrum ds. Europy Środkowo-Wschodniej Fundacji Roberta Boscha Niemieckiego Towarzystwa Polityki Zagranicznej. W podsumowaniu konferencji dr Andrzej Grajewski podkreślił, że otwarta i dotycząca również kontrowersyjnych kwestii dyskusja przyczyniła się do tworzenia klimatu zaufania pomiędzy Polską a Niemcami oraz unaoczniała konstruktywny potencjał tkwiący w polsko-niemieckim partnerstwie dla Europy, które koncentruje się na przyszłości.

– Konferencja „Polska-Niemcy po rozszerzeniu Unii Europejskiej. Bilans i perspektywy”

1 maja 2004 r. miało miejsce historyczne wydarzenie – Unia Europejska została rozszerzona o 10 kolejnych państw, w tym o Polskę. Ocenie korzyści płynących z rozszerzenia Unii Europejskiej poświęcona została międzynarodowa konferencja naukowa „Polska-Niemcy

po rozszerzeniu Unii Europejskiej. Bilans i perspektywy”, zorganizowana 9 maja 2008 r. przez Instytut Gospodarki Niemieckiej w Kolonii, FWPN oraz Zakład Badań nad Gospodarką Niemiecką Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie. Patronat nad konferencją objęli wicepremier i minister gospodarki, Waldemar Pawlak i federalny minister gospodarki i technologii, Michael Glos.



Celem konferencji było określenie obszarów współdziałania Polski i Niemiec w dalszym pogłębianiu procesu integracji europejskiej oraz odpowiedzialności za procesy transformacji w państwach położonych na wschód od Polski. Prezentowane na konferencji referaty zostały ujęte w czterech sesjach:

I Polityczne implikacje rozszerzenia Unii Europejskiej, pod kierownictwem prof. Ireny Lipowicz, dyrektora – członka Zarządu FWPN,

II Cztery lata po rozszerzeniu Unii Europejskiej. Próba bilansu, pod kierownictwem dr Rolfa Krokera z Instytutu Gospodarki Niemieckiej w Kolonii,

III Ekonomiczne implikacje rozszerzenia UE, pod kierownictwem prof. Witolda Małachowskiego z SGH,



Współprzewodniczący Zarządu FWPN, Herbert Helmrich podczas inauguracji konferencji

IV Regionalne implikacje rozszerzenia UE, pod kierownictwem Herberta Helmricha, współprzewodniczącego Zarządu FWPN.

W dniu poprzedzającym konferencję, wybrane referaty zostały zaprezentowane studentom SGH przez dr Rolfa



Dr Rolf Kroker z Instytutu Gospodarki Niemieckiej w Kolonii

Krokera, dr Manfreda Jägera, dr hab. Piotra Albińskiego i prof. Witolda Małachowskiego. Referatów, wygłoszonych w języku niemieckim, wysłuchało ponad 120 studentów. Obrady podsumował dr Albrecht Lempp, dyrektor – członek Zarządu FWPN, który stwierdził, że ocena rozwoju integracji europejskiej obejmująca okres czterech lat od rozszerzenia UE ukazuje wiodącą rolę Niemiec oraz decydujące znaczenie Polski wśród nowo przyjętych państw. Niemcy są i nadal będą najważniejszym strategicznym partnerem gospodarczym Polski, a Polska dla Niemiec jednym z najważniejszych państw w Europie Środkowo-Wschodniej. Bilans czterech lat, które upłynęły od chwili rozszerzenia UE uczestnicy konferencji uznali za jednoznacznie pozytywny. Zdecydowanie wzrosła w tym okresie liczba zwolenników integracji europejskiej.

Uczestnicy konferencji zgodnie podkreślili konieczność kontynuacji badań i dialogu polsko-niemieckiego w kontekście rozszerzenia Unii Europejskiej i rozwijania ogólnoeuropejskiej współpracy gospodarczej, szczególnie z sąsiadami na wschodzie.

Prezentowane podczas konferencji referaty wybitnych przedstawicieli nauki polskiej i niemieckiej posiadają znaczenie nie tylko teoretyczne, ale także znaczenie dla praktyki gospodarczej i politycznej, co zostało podkreślone przez uczestniczących w konferencji przedstawicieli Ministerstwa Gospodarki RP, Ministerstwa Nauki RP, niemieckiego MSZ i Ministerstwa Finansów Niemiec. W 2009 r. ukaże się publikacja pokonferencyjna w języku polskim i niemieckim.

– Cykl konferencji „Rola i modele fundacji w Polsce i w Europie”

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej we współpracy z Forum Darczyńców w Polsce realizuje projekt: **Rola i modele fundacji w Polsce i w Europie** – cykl konferencji

i seminariów z udziałem ekspertów z Polski i z zagranicy. Patronat honorowy nad projektem objął marszałek Senatu RP, Bogdan Borusewicz.

Projekt „Rola i modele fundacji w Europie i w Polsce” otwiera publiczną debatę na temat pożądanego kierunku zmian prawnych sprzyjających rozwojowi fundacji w Polsce. Seminaria, na które zapraszamy przedstawicieli organizacji pozarządowych, parlamentu, administracji publicznej, środowisk akademickich i prawniczych oraz mediów odbywają się co dwa miesiące od września 2008 do września 2009 roku. Każde z seminariów poświęcone jest wybranej grupie zagadnień z zakresu prawa fundacyjnego. Wnioski z seminariów zostaną zebrane w zbiorczej publikacji i po krytycznej analizie ekspertów, praktyków i prawników staną się podstawą do sformułowania kierunków zmian w prawie regulującym działalność fundacji i wypracowania skutecznych mechanizmów samoregulacji.

Projekt otworzyła konferencja „Fundacje we współczesnej Europie”. Główne zagadnienia dotyczyły roli fundacji w Niemczech, Czechach, Francji i Polsce, ich relacji z instytucjami państwa oraz prognoz rozwoju w przyszłości. W ramach konferencji poruszane były między innymi tematy ustanowienia Europejskiego Statutu Fundacji, odpowiedzialności publicznej fundacji w krajach europejskich oraz innowacyjnych rozwiązań prawnych związanych z sektorem obywatelskim, wprowadzonych w tych krajach.

W 2008 roku odbyły się dwa seminaria eksperckie: „Tworzenie i likwidacja fundacji” oraz „Nadzór nad fundacjami”.

Podczas pierwszego seminarium zastanawiano się nad tym, jaki wpływ mają bariery związane z zakładaniem fundacji lub ich brak na późniejszy potencjał tych podmiotów. Omówiono formalno-prawne aspekty ustanawiania i likwidowania fundacji, w tym uprawnienia i ograniczenia związane z osobą fundatora, zakresem celów statutowych, cywilnych i administracyjnych wymogów towarzyszących rejestracji, regulacji wysokości majątku założycielskiego, czy przesłanek i procedur związanych z likwidacją fundacji.

W ramach drugiego seminarium omówiono zagadnienia związane ze sprawowaniem nadzoru nad fundacjami. Zaprezentowane zostały rozwiązania przyjęte w systemie niemieckim i brytyjskim. Dyskusja skupiała się wokół następujących kwestii: kto i w jakim zakresie sprawuje nadzór nad fundacjami w omawianych systemach, a więc jak kształtowany jest nadzór administracyjny, sądowy, skarbowy i publiczny? Jakie formy i zakresy



sprawozdawczości przewiduje prawo niemieckie oraz brytyjskie, a także jakie są i powinny być granice jawności w zakresie sprawozdawczości. ■



Forum Darczyńców w Polsce zrzesza organizacje, instytucje i firmy, które przyznają dotacje na różnorodne inicjatywy obywatelskie realizowane dla dobra publicznego. Organizacje te działają w takich obszarach jak: nauka i edukacja, pomoc społeczna, ochrona zdrowia, dziedzictwo kulturowe i sztuka, ochrona środowiska, zwalczanie bezrobocia, rozwój społeczeństwa obywatelskiego, rozwój terenów wiejskich i przedsiębiorczości, przestrzeganie praw człowieka, współpraca międzynarodowa. Forum powstało w 2002 roku, by doskonalić umiejętności grantodawców i upowszechnić dobre praktyki w przyznawaniu dotacji. Przez swoje działania stara się także tworzyć przyjazne i przejrzyste warunki dla rozwoju działalności grantodawczej oraz budować społeczną wiarygodność organizacji, firm i instytucji, które się taką działalnością zajmują. FWPN jest członkiem Forum Darczyńców od 2006 roku.

22 NAUKA, KSZTAŁCENIE - LISTA WSPIERANYCH PROJEKTÓW

Fundacja wsparła 185 projektów w łącznej kwocie 4 474 388 zł

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
01	„20 lat pokojowych rewolucji” – program stypendialny	Program FWP	136 000
02	Urządzenie pracowni języka niemieckiego	I Liceum Ogólnokształcące im. B. Nowodworskiego, Kraków	5 950
03	Biuletyn Towarzystwa Opieki nad Oświęcimiem	Towarzystwo Opieki nad Oświęcimiem, Oświęcim	30 000
04	„Herstoria. Pamięć kobiet” – projekt badawczy, konferencja	Fundacja PSF Centrum Kobiet, Warszawa	25 000
05	Polsko-Niemiecki Konkurs Internetowy „Witaj, Sąsiedzie/Hallo Nachbar”	Saksoński Ośrodek Kształcenia Towarzystwa Niemieckiego, Leipzig	8 000
06	Polsko-Niemiecka Szkoła Prawa Berlin–Wrocław	Uniwersytet Humboldtów w Berlinie, Wydział Prawa, Berlin	46 960
07	Teksty utworów muzycznych na lekcjach języka niemieckiego	Podkarpackie Centrum Edukacji Nauczycieli, Rzeszów	5 400
08	Wystawa „Największe okrucieństwo (Größte Härte)... zbrodnie Wehrmachtu w Polsce – wrzesień/październik 1939”	Uniwersytet Ludowy w Bielefeld, Bielefeld	8 000
09	Konferencja naukowa Stowarzyszenia Germanistów Polskich „Translatoryka w badaniach i pracy dydaktycznej germanistyki”	Stowarzyszenie Germanistów Polskich, Warszawa	40 000
10	Seria Teologii Politycznej	Fundacja Świętego Mikołaja, Piaseczno	30 000
11	Publikacja naukowa „Lingwistyka tekstu w Niemczech. Pojęcia, problemy, perspektywy” oraz „Lingwistyka tekstu w Polsce i w Niemczech”	Uniwersytet Rzeszowski, Instytut Filologii Germańskiej, Rzeszów	10 000
12	Mediacamp 2008 – polsko-niemiecki obóz dziennikarski	Stowarzyszenie Gazety Samorządu Studenckiego Uniwersytetu Zielonogórskiego „UZetka”, Zielona Góra	30 500
13	Wizerunek Niemców i Niemiec wśród polskiej młodzieży/wśród Polaków: badania empiryczne	Fundacja Rozwoju Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, Lublin	20 000
14	Polsko-niemiecka konferencja samorządowa „Nowa organizacja pracy z bezrobotnymi – polskie i niemieckie doświadczenia”	Wyższa Szkoła Administracji Publicznej w Kielcach, Kielce	14 000
15	Odra – die Oder – wspólne dziedzictwo. Letnia akademia na rzece. Wrocław–Frankfurt nad Odrą 2008	Europejski Uniwersytet Viadrina, Katedra Filozofii Kultury, Frankfurt (Oder)	18 800
16	Spółeczeństwo informacyjne. Wymiana doświadczeń i prezentacja dobrych praktyk jako element budowy europejskiego społeczeństwa informacyjnego – polsko-niemieckie seminarium adresowane do studentów szkół administracji publicznej	Wyższa Szkoła Administracji Publicznej w Łodzi, Łódź	9 800



Społeczeństwo informacyjne. Wymiana doświadczeń i prezentacja dobrych praktyk jako element budowy europejskiego społeczeństwa informacyjnego – polsko-niemieckie seminarium adresowane do studentów szkół administracji publicznej

16



Seminarium młodzieżowe „Dolny Śląsk – wspólne dziedzictwo kulturowe Polaków, Niemców i Czechów”

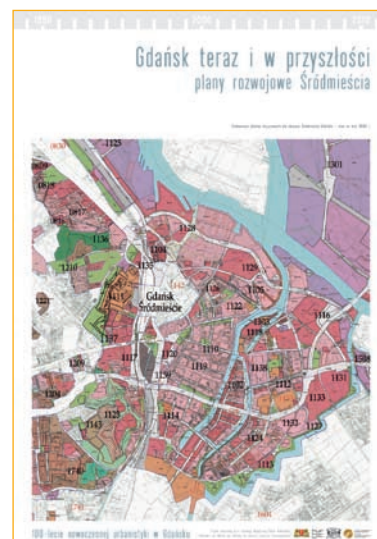
23

17	Seminarium translatorskie z języka polskiego na język niemiecki	Kolegium Języka i Kultury Polskiej, Potsdam	25 000
18	Jeśli jest możliwość zrobienia czegoś lepiej, wykorzystaj ją. Szkolenia z zakresu programowania oraz pracy na sterownikach Bosch CL 150 i CL 200	Zespół Szkół Mechanicznych, Elektrycznych i Elektronicznych w Toruniu, Toruń	6 500
19	Polsko-Niemiecka Konferencja Naukowa „Historia i Kultura Ziemi Sianowskiej”	Urząd Gminy i Miasta Sianów, Sianów	12 500
20	Wydanie książki pod redakcją A. Koziela „Opactwo Cystersów w Lubiążu i artyści”	Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław	10 000
21	Cykl prezentacji wystawy „Na granicy. Rzecz o czasach, ludziach i miejscach”	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	37 000
22	Samorządność w świadomości mieszkańców pogranicza polsko-niemieckiego na przykładzie mieszkańców Nadodrza – publikacja i badania	Zachodniopomorska Szkoła Biznesu, Sp. z o.o., Szczecin	25 000
23	Seminarium młodzieżowe „Dolny Śląsk – wspólne dziedzictwo kulturowe Polaków, Niemców i Czechów”	Fundacja „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego, Grodziszczce	9 970
24	Aktorzy zewnętrzni w demokratyzacji postkomunistycznych autorytaryzmów	Uniwersytet w Ratyźbonie, Instytut Nauk Politycznych, Regensburg	54 000
25	Publikacja książki Jerzego Kranza „Wojna, pokój czy uspokajanie? Współczesne dylematy użycia siły zbrojnej”	Przedstawicielstwo Fundacji Konrada Adenauera w Polsce, Warszawa	8 000
26	XII Międzynarodowe Sympozjum Beethovenowskie „Beethoven i Wiedeń”	Akademia Muzyczna, Kraków	10 000
27	Rozwój demokracji w Polsce i Niemczech	Towarzystwo Polsko-Niemieckie, Rzeszów	10 000
28	Objazd naukowy Europa 2008	Uniwersytet Mikołaja Kopernika, Instytut Stosunków Międzynarodowych, Toruń	7 000
29	Cykl seminariów doksztalających dla lektorów języka polskiego jako obcego	Kolegium Języka i Kultury Polskiej, Potsdam	9 828
30	5. Cykliczna konferencja Międzynarodowego Towarzystwa Andreasa Gryphiusa „Wczesnonowożytne stereotypy”	Międzynarodowe Towarzystwo im. Andreasa Gryphiusa, München	10 000
31	Seminarium międzykulturowe dla studentów etnologii w Poznaniu i Monachium pt. „Obraz obcych w historii, mediach i życiu codziennym”	Fundacja Uniwersytetu im. A. Mickiewicza, Poznań	7 500
32	Polsko-niemieckie warsztaty rękodzieła artystycznego	Stowarzyszenie Centrum Rehabilitacyjno-Kulturalne „Promyk”, Gniezno	12 000
33	Kurs językowy – tandemowy „Polski i niemiecki mniej obcy”	Zespół Szkół Zawodowych o profilu administracyjno-biurowym, Berlin	40 000



Seminarium „Kultura pamięci XX wieku w Polsce i w Niemczech”

39



Sesja historyczna z okazji 100-lecia nowoczesnej urbanistyki w Gdańsku

51

34	Polsko-niemiecka konferencja studentów „Książka jutra” oraz objazd studyjny po instytucjach informacji w Warszawie	Uniwersytet Warszawski, Instytut Informacji Naukowej i Studiów Bibliologicznych, Warszawa	9 000
35	Grzegorz Białuński „Kształtowanie się społeczeństwa Prus Krzyżackich i Książęcych na obszarze Wielkiej Puszczy (do 1568)” – wydanie książki w wersji niemieckiej	Stowarzyszenie Genealogiczne dla Prus Wschodnich i Zachodnich, Celle	15 440
36	Publikacja tomu pokonferencyjnego „Lyrik im Spannungsfeld von Authentizität und Polyphonie”	Uniwersytet im. Fr. Schillera, Instytut Germanistyki, Jena	9 600
37	„Myśli są wolne” – teksty utworów muzycznych na lekcjach języka niemieckiego (warsztaty)	Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa – Instytut Języków Obcych, Nowy Sącz	5 200
38	Seminarium naukowe „Pomorze Przedodrzańskie w okresie nowożytnym. Pięciowiekowa tradycja i jej recepcja z perspektywy dziejów Kościoła oraz historii sztuki”	Uniwersytet Marcina Lutra Halle-Wittenberg, Wydział Teologiczny, Halle	10 000
39	Seminarium „Kultura pamięci XX wieku w Polsce i w Niemczech”	Muzeum Powstania Warszawskiego, Warszawa	45 900
40	„Polska–Niemcy. Nowe otwarcie i wzajemny wizerunek” – projekt badawczy i publikacja	Fundacja Instytut Spraw Publicznych, Warszawa	35 600
41	Publikacja książki „Stolica apostolska i Niemcy Hitlera. Zwodniczy urok totalitaryzmu” G. Besiera	Wydawnictwo TRIO, Warszawa	20 000
42	Projekt Europa – jego recepcja i przemiany w Polsce	Niemieckie Zrzeszenie ds. Kształcenia Politycznego – Związek Krajowy Hesja, Marburg	32 000
43	Konferencja „Unormowany widok na to, co obce – Przewodniki turystyczne w Europie Środkowo-Wschodniej”	Academia Baltica, Lübeck	32 000
44	Konferencja Międzynarodowa „Mennonici Skarbami Depresji”	Starostwo Powiatowe w Elblągu, Elbląg	15 000
45	Systemy doskonalenia zawodowego nauczycieli na przykładzie Niemiec	Wojewódzki Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli, Piotrków Trybunalski	6 250
46	Zakup książek naukowych dla Biblioteki Instytutu Zachodniego	Instytut Zachodni – Instytut Naukowo-Badawczy im. Z. Wojciechowskiego, Poznań	10 000
47	Szkoła letnia E-Biznes 2008	Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie, Rzeszów	20 000
48	Konferencja: Rosja i Europa między współpracą i konfrontacją – polskie i niemieckie perspektywy.	Niemieckie Towarzystwo Polityki Zagranicznej DGAP, Berlin	60 800

49	Suwerenni w Europie. Znaczenie integracji w polityce wewnętrznej. Cykl imprez polsko-niemiecko-czeskich	Fundacja „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego, Grodziszczce	20 000
50	Konferencja „Ratujmy aleje”	Stowarzyszenie na rzecz Ochrony Krajobrazu Kulturowego Mazur „Sadyba”, Ukta	9 900
51	Sesja historyczna z okazji 100-lecia nowoczesnej urbanistyki w Gdańsku	Towarzystwo Urbanistów Polskich, Oddział Gdańsk, Gdańsk	8 324
52	Konferencja polsko-niemiecka „Wsparcie rodziny w różnych sytuacjach życiowych”	Starostwo Powiatowe w Częstochowie, Częstochowa	20 000
53	Polsko-niemiecka konferencja „Translacyjność między kulturami: literatura, język, film”	Uniwersytet Łódzki, Wydział Filologiczny, Katedra Literatury i Kultury Niemiec, Austrii i Szwajcarii, Łódź	8 000
54	Ponadgraniczny wkład w ochronę klimatu	Stowarzyszenie Genossenschaftsidee e.V., Berlin	28 000
55	VI Polsko-Niemieckie Sympozjum Wittigowskie. Zagubione dziedzictwo kulturowe. Obraz Śląska i życia jego mieszkańców w twórczości Josepha Wittiga i jemu współczesnych	Fundacja Odnowy Ziemi Noworudzkiej, Nowa Ruda	23 430
56	Wymiana kulturalna Państwowej Szkoły Muzycznej w Suwałkach i Wyższej Szkoły Artystycznej w Bremie	Państwowa Szkoła Muzyczna I i II Stopnia, Suwałki	5 000
57	II Międzynarodowa Konferencja Młodych Naukowców Szkół Wyższych Euroregionu Nysa	Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu, Wydział Gospodarki Regionalnej i Turystyki w Jeleniej Górze, Jelenia Góra	7 500
58	Program stypendialny: „Dialog Międzykulturowy 2008”	Program FWP	192 000
59	Interdyscyplinarna konferencja naukowa „Schola Europaea: edukacja moralno-demokratyczna”	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Instytut Filozofii, Poznań	9 600
60	1. European – Future – Scouts Camp	Młodzież w Związku dla Środowiska i dla Ochrony Środowiska w Niemczech (BUNDjugend), Berlin	10 000
61	Seminarium dla nauczycieli języka z Brzegu	Miasto Goslar, Goslar	10 000
62	Polsko-niemieckie seminarium: „Polska i Niemcy w Europie. Nowy wymiar partnerstwa polsko-niemieckiego w Europie pod koniec pierwszej dekady XXI wieku”	Uniwersytet Techniczny w Dreźnie – Wydział Filozofii – Katedra Badań nad Totalitaryzmem, Dresden	10 000
63	Polsko-Niemieckie Forum Gospodarcze	Kolońskie Stowarzyszenie Współpracy Europejskiej, Köln	10 000
64	Sympozjum międzynarodowe „Dialog across the border. Social work and social services in Germany and Poland”	Uniwersytet Warszawski, Wydział Pedagogiczny, Studenckie Koło Współpracy Europejskiej, Warszawa	9 900
65	„Pomarańczowa Alternatywa” - czyli przedstawienie awangardowej próby demokratyzacji w Polsce	Forum dla sztuki i społeczeństwa riesa efau, Dresden	10 000
66	Edycja książki: Małgorzata Stolarska „Udział środowisk Żydów wrocławskich w kulturalnym i artystycznym życiu miasta”	Wydawnictwo Neriton, Warszawa	8 000
67	Konferencja „Nowa migracja zarobkowa w Europie Środkowej – kto wyjeżdża, kto przyjeżdża, kogo brakuje”	Fundacja „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego, Grodziszczce	10 000
68	Kultura słowa polskiego w Niemczech – III cykl seminariów dla studentów niemieckich	Uniwersytet Śląski, Szkoła Języka i Kultury Polskiej, Katowice	6 640
69	Wydanie książki „Poeta w służbie polityki. Instrumentalizacja Mickiewicza w PRL i Goethego w NRD w latach 1945–1970”	Wydawnictwo Poznańskie Sp. z o.o., Poznań	9 000

70	Podróż studyjna „Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau/Kraków”	Uniwersytet w Trewirze, Wydział Historii Najnowszej, Trier	9 600
71	17. Międzynarodowe Warsztaty Muzyczne Schloss Trebnitz	Stowarzyszenie Wspierania Sztuki i Kultury „Buckow” e.V., Berlin	20 000
72	Szkoła Letnia 2008 – Polska dzisiaj	Fundacja Europea, Warszawa	78 500
73	Erzählcafe – spotkania młodzieży z naocznymi świadkami nazizmu w okresie II wojny światowej	Wyższa Szkoła Zittau/Görlitz, Zittau	8 000
74	Akademia letnia „Mosty pojednania: Polska, Rosja i Niemcy w przeszłości, teraźniejszości i przyszłości”	Akademia Europejska Berlin, Berlin	32 000
75	Płyta audioCD do podręcznika „Polski jako trzeci język obcy”	Niemiecki Instytut Polski, Darmstadt	85 200
76	Kurs językowy – tandemowy „Komunikacja tworzy społeczeństwo”	Zespół Szkół Zawodowych o profilu administracyjno-biurowym, Berlin	10 000
77	„Przedszkolak w Europie” – seminarium dla nauczycieli	Przedszkole Miejskie nr 2, Gubin	7 000
78	Polsko-niemieckie seminarium parkowe w Morawie	Fundacja św. Jadwigi, Jarosłów	35 000
79	Polsko-Niemiecki Tandemowy Kurs Językowy II	Towarzystwo Polsko-Niemieckie Brandenburgii, Potsdam	7 200
80	Polsko-Niemiecki Tandemowy Kurs Językowy	Towarzystwo Polsko-Niemieckie Brandenburgii, Potsdam	6 800
81	XV Konferencja grupy roboczej polskich i niemieckich historyków sztuki i konserwatorów „Od dworskich ogrodów do zieleńców publicznych. Historia sztuki ogrodów i ich ochrona w Niemczech i w Polsce”	Fundacja Pruskich Zamków i Ogrodów Berlin-Brandenburg, Potsdam	50 000
82	Kształcenie i doskonalenie specjalistów z zakresu gospodarki leśnej oraz popularyzacji wiedzy o języku i kulturze kraju	Regionalna Dyrekcja Lasów Państwowych w Lublinie, Lublin	20 000
83	Konferencja polsko-niemiecka „Drogi do odzyskania nieznannej historii regionu środkowej i dolnej Odry”	Fundacja „Akademia Europejska Kulice – Külz”, Nowogard	15 780
84	Seminarium polsko-niemieckie „Język polski i niemiecki na Śląsku wczoraj–dziś–jutro”	Stowarzyszenie Bibliotek Caritas im. św. Karola Boromeusza, Opole	25 000
85	„Pracobiorki w Niemczech i w Polsce – szanse i ryzyka rynku pracy w EU”	Deutsche Gesellschaft – Stowarzyszenie Wspierania Stosunków Politycznych, Kulturalnych i Społecznych w Europie, Berlin	10 000
86	Publikacja książki „Kino Muza” Artura Beckera	Stowarzyszenie „Wspólnota Kulturowa Borussia”, Olsztyn	25 000
87	Ogólnopolski Konkurs Wiedzy o Niemczech i Języku Niemieckim „Niemcy – bez tajemnic” – IV edycja	Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Ostrowite	45 000
88	Publikacja pt. „Rok 1956 w Polsce i jego echa w Europie”	Szkoła Wyższa Collegium Civitas, Warszawa	28 200
89	Wydanie książki Hansa-Jürgena Bömelburga „Polska myśl historyczna a humanistyczna historia narodowa (1500–1700)”	Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIVERSITAS, Kraków	40 000
90	EURO 2012, czyli bezpieczny stadion	Międzynarodowe Stowarzyszenie Policji IPA – sekcja polska, Poznań	15 000
91	Konferencja naukowa „Edward i Atanazy Raczyńscy: dzieła–osobowości–wybory–epoka”	Uniwersytet Adama Mickiewicza, Instytut Historii Sztuki, Poznań	18 600

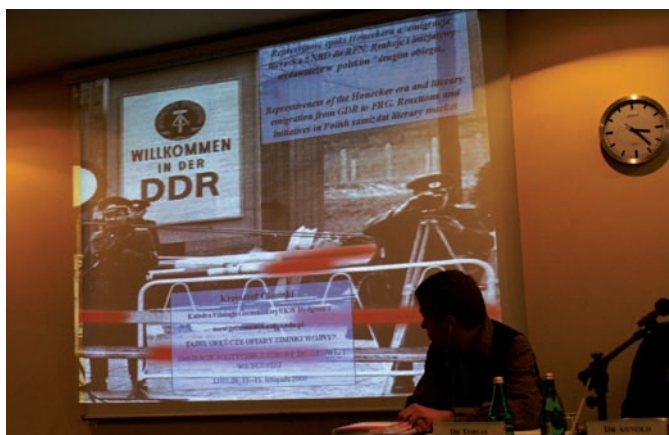
92	„Wspólne bezpieczeństwo wspólnym celem i zadaniem polityki europejskiej” – wyjazd edukacyjno-szkoleniowy	Komenda Wojewódzka Policji, Łódź	10 000
93	Publikacja albumu „W obiektywie wroga. Niemieccy fotoreporterzy w okupowanej Warszawie 1939–1945”	Oficyna Wydawnicza RYTM, Warszawa	40 000
94	Różnojęzyczność – język niemiecki po języku angielskim: nowe wyzwania zawodowe dla nauczycieli języka niemieckiego. XII Ogólnopolski Zjazd Nauczycieli Języka Niemieckiego	Polskie Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Niemieckiego, Oddział w Szczecinie, Szczecin	50 000
95	Materiały 13. Konferencji Grupy Roboczej Polskich i Niemieckich Historyków Sztuki i Konserwatorów Zabytków w Darmstadt w 2006 roku „Wizualne konstrukcje historii i pamięci historycznej w Niemczech i w Polsce po 1939 r.”	Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa	30 000
96	Kampania informacyjno-edukacyjno-medialna 2008: Polsko-niemieckie sąsiedztwo w dziedzinie kultury i w mediach	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	140 000
97	Polsko-niemiecki pas graniczny	Uniwersytet Karlsruhe, Forum Współpracy Przygranicznej w Europie, Karlsruhe	25 000
98	Konferencja polsko-niemiecka „Wizerunek sąsiada” podręczniki polskie i niemieckie	Stowarzyszenie RAA Brandenburgia w Demokracji i Integracji Brandenburgii, Potsdam	48 000
99	Ekologiczne warsztaty dla uczniów	Starostwo Powiatowe w Łasku, Łask	20 000
100	Mrągowskie Studia Humanistyczne tom 8 i 9	Oddział Polskiego Towarzystwa Historycznego w Olsztynie, Olsztyn	5 000
101	Gotyk na Żuławach – konferencja	Klub Nowodworski Stowarzyszenie Miłośników Nowego Dworu Gdańskiego, Nowy Dwór Gdański	30 000
102	Współpraca polsko-niemiecka przy wykopaliskach w 2008 r.	Stowarzyszenie „Przyjaciele Klasztoru Ihlow”, Ihlow	28 000
103	Memoria. Wolontariat dla Europejskiego dziedzictwa kulturowego	Fundacja „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego, Grodziszczce	50 000
104	„Obca-ojczyzna?” – polsko-niemiecko-ukraiński projekt historyczny	Katolicki Dom Młodzieży Berlin, Berlin	20 000
105	Sztuka nad Wisłą (niemiecko-polski wyjazd studyjny)	Uniwersytet im. Jana Gutenberga w Moguncji, Instytut Historii Sztuki, Mainz	40 000
106	Konferencja modelująca pozytywne postawy wobec dzieci doświadczających przemocy	Stowarzyszenie SOS dla Rodziny, Szczecin	9 900
107	Wspólna historia: Specjalistyczna konferencja nt. wielonarodowej historii regionalnej dla nauczycieli	Stowarzyszenie Kreisau – Inicjatywa Berlin, Berlin	8 000
108	Workshop „Studia Europejskie w Polsce i w Niemczech”	Uniwersytet Warszawski, Instytut Nauk Politycznych, Warszawa	6 400
109	„Die Revolte 1968. Wokół Maja, 40 lat później” – publikacja książki	Stowarzyszenie im. Stanisława Brzozowskiego, Warszawa	7 000
110	Wycieczka szkolna do Berlina	Szkoła Podstawowa nr 2 Przymierza Rodzin, Warszawa	2 756
111	Posiedzenie Polsko-Niemieckiej Komisji UNESCO ds. Podręczników Szkolnych	Centrum Badań Historycznych PAN w Berlinie, Berlin	6 160
112	Publikacja książki „Polenforchung in Deutschland. Eine Zwischenbilanz” [„Badania polonoznawcze w Niemczech. Bilans międzyokresowy”]	Stowarzyszenie GESIS, Mannheim	6 000



„Przygoda z archeologią” – polsko-niemiecki obóz młodzieżowy Chwarszczany 2008

122

113	Görlitz i Zgorzelec – europejskie wyzwanie	Niemiecko-Polskie Towarzystwo Dolnej Saksonii, Springe	28 800
114	Konferencja naukowa grupy roboczej „Gentes trans Albiam”	Instytut Archeologii i Etnologii PAN, Warszawa	4 000
115	Projekt badawczy „Polskie organizacje pozarządowe w Niemczech”	Instytut Zachodni – Instytut Naukowo-Badawczy im. Z. Wojciechowskiego, Poznań	7 000
116	Seminarium „Polska pomiędzy Niemcami a Rosją”	Forum Wschód–Zachód, Berlin	15 600
117	Polsko-niemiecka konferencja „Tu pociąg się zatrzymał... – przymusowe przesiedlenia z i na Pomorze Zachodnie”	Fundacja „Akademia Europejska Kulice – Külz”, Nowogard	11 000
118	Trebitsand – koniec wojny w oczach byłych mieszkańców Jasienicy	Powiat Police, Police	10 000
119	Stypendia naukowe	GFPS-Polska Stowarzyszenie Naukowo-Kulturalne w Europie Środkowej i Wschodniej, Kraków	103 200
120	Kursy językowe – semestr letni 2009 i semestr zimowy 2009/2010	GFPS-Polska Stowarzyszenie Naukowo-Kulturalne w Europie Środkowej i Wschodniej, Kraków	76 200
121	By the way – Biking for Sustainability	Stowarzyszenie Mitwelt, Greifswald	8 000
122	„Przygoda z archeologią” – polsko-niemiecki obóz młodzieżowy Chwarszczany 2008	Stowarzyszenie Szlak Templariuszy, Raszyn	5 000
123	„Rosja i Europa Środkowa”. Konferencja dla młodych polityków i urzędników z Europy Środkowej	Akademia Środkowoeuropejska, Bad Kissingen	16 000
124	Program stypendialny – semestr letni 2009 i semestr zimowy 2010	GFPS e. V. Stowarzyszenie ds. Wymiany Studentów w Europie Środkowej i Wschodniej, Freiburg	166 640
125	Śladami historii	Laszeckie Stowarzyszenie Społeczne, Laszki	11 400
126	Wydanie dokumentu ks. Paulusa Hermanna „Relacja o czasach polskich i rosyjskich w Elblągu od stycznia 1945 do maja 1946”, w języku polskim i niemieckim	Instytut Kaszubski, Gdańsk	13 500
127	Międzynarodowa konferencja naukowa „Tajny oręż czy ofiary zimnej wojny? Emigracje polityczne z Europy Środkowej i Wschodniej”	Instytut Studiów Politycznych PAN, Warszawa	40 000
128	Fenomen granicy Warmia–Mazury–Mazowsze. Wizyta studyjna	Fundacja „Borussia”, Olsztyn	20 000
129	Konferencja „Ukraina jako partner polityki wschodniej Polski i Niemiec”	Fundacja Współpracy Polsko-Ukraińskiej PAUCI, Warszawa	80 000



Międzynarodowa konferencja naukowa „Tajny oręż czy ofiary zimnej wojny? Emigracje polityczne z Europy Środkowej i Wschodniej”

127

130	Polsko-niemiecka pamięć. Biografie dawnych i obecnych mieszkańców gminy Krzyż Wielkopolski. Kontynuacja projektu pilotażowego	Fundacja Ośrodka KARTA, Warszawa	41 000
131	„Tropami zapomnianej zbrodni” – budowa polsko-niemieckiego partnerstwa na rzecz upamiętnienia ofiar eugeniki w latach 1933–1945	Stowarzyszenie Dialog–Współpraca–Rozwój, Zielona Góra	40 000
132	Wystawa prac wzornictwa w Koszalinie – Pommern Design 2008	Gmina – Miasto Koszalin, Koszalin	17 000
133	Polsko-niemiecka Szkoła Prawa Berlin–Wrocław	Uniwersytet Wrocławski - Wydział Prawa, Administracji i Ekonomii, Wrocław	44 000
134	Cykl warsztatów dla młodych przedsiębiorców z Polski i Niemiec	iq consult e.V., Berlin	40 000
135	Koncepcje propagowania nauki języka polskiego w szkołach niemieckich – międzynarodowa konferencja dla nauczycieli języka polskiego	Uniwersytet w Lipsku, Instytut Sławistyki, Leipzig	32 000
136	Workshops on Jewish-Christian Relations and Jewish Life in Lublin	Katolicki Uniwersytet Lubelski, Lublin	6 000
137	Polsko-niemiecka Letnia szkoła Microsystems technology 2008	Wyższa Szkoła Zawodowa Brandenburgia, Brandenburg/Havel	10 000
138	„Nie ma takiej kultury, która może żyć na dłuższą metę wyłącznie własną tradycją.” Günter Grass jako ambasador wielokulturowości	Uniwersytet Łódzki, Wydział Filologiczny, Katedra Literatury i Kultury Niemiec, Austrii i Szwajcarii, Łódź	5 000
139	„Polsko-niemieckie mediacje w rozwiązywaniu konfliktów dotyczących opieki nad dziećmi” – seminarium	Wrocławskie Towarzystwo Opieki nad Więzniami – Dolnośląski Ośrodek Mediacji, Wrocław	8 000
140	VII Święto Ottona z Bambergu	Trzebiatowski Ośrodek Kultury, Trzebiatów	5 000
141	Nauka języka polskiego w szkole podstawowej w Benz	Stowarzyszenie Wspierające Ewangelicką Szkołę w Benz, Benz	9 960
142	„Młodzież prowadzi międzynarodowe debaty” – konkurs języka niemieckiego	Instytut Goethego, Centrala, München	80 000
143	Wydanie publikacji historyczno-naukowej „Śląskie dzieje rodu von Ballestrem. Lata 1765–1945”	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	8 000
144	Uczmy się od najlepszych – transfer wiedzy na rzecz ekorozwoju Powiatu Nowomiejskiego	Starostwo Powiatowe w Nowym Mieście Lubawskim, Nowe Miasto Lubawskie	8 000
145	Udział w kursie szkoleniowym FeFlow	Uniwersytet Śląski, Katowice	4 400
146	UNICA Student Conference, Warsaw 2008	Uniwersytet Warszawski – Biuro Współpracy z Zagranicą, Warszawa	9 000



Międzynarodowa konferencja naukowa z cyklu Colloquium Opole: „Otwarta Europa – otwarte regiony – nowy wymiar migracji”

161

147	„Max Scheler – współczesne inspiracje”. Publikacja naukowa na temat współczesnej recepcji dzieła Makska Schelera	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Instytut Filozofii, Poznań	1 750
148	Polsko-niemiecka konferencja naukowa „Region a społeczeństwo przemysłowe: Górny Śląsk w XIX i XX wieku”	Uniwersytet Ruhry, Instytut Historyczny, Bochum	8 400
149	Równi pod tym samym niebem? – Europa w roku 1989	Fundacja Brücke/Most, Dresden	50 000
150	Europa Środkowa – Aktor czy statysta? Udział przedstawicieli Niemiec w 18. Forum Ekonomicznym Krynica Zdrój 2008	Fundacja Instytut Studiów Wschodnich, Warszawa	10 000
151	Wydanie „Wielkiego słownika niemiecko-polskiego”	Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa	50 000
152	Szkoła Prawa Niemieckiego	Uniwersytet Jagielloński, Wydział Prawa i Administracji, Kraków	40 000
153	W drodze do partnerstwa	Unia Europejskich Federalistów Warmii i Mazur, Olsztyn	10 000
154	Workshop dla tłumaczy tekstów z zakresu nauk społecznych i humanistycznych	Niemiecki Instytut Polski, Darmstadt	32 000
155	Wydanie książki Karla Schlögela „W przestrzeni odczytujemy czas historii”	Wydawnictwo Poznańskie Sp. z o.o., Poznań	35 000
156	Polsko-niemiecka sesja „Niemieckie osiągnięcia popierające rozwój energii odnawialnych”	Fundacja Rozwoju Nauk Materiałowych, Kraków	8 000
157	„Quo vadis, Europo? Odwiedzamy Polskę” – podróż studyjna	Służba Kościelna Świata Pracy Kościoła Ewangelicko-Luterańskiego, Oldenburg	36 000
158	Seminarium „Prawne aspekty Auschwitz – Perspektywy z Polski i z Niemiec”	Uniwersytet Marcina Lutra w Halle-Wittenberg, Wydział Prawa, Halle	19 600
159	Konferencja naukowa „Barwy sąsiedztwa/Farben der Nachbarschaft. Polsko-niemieckie wyzwania XXI wieku”	Fundacja „Instytut Tertio Millennio”, Kraków	50 000
160	„Polska migracja zarobkowa do Niemiec – fakty i mity” – projekt badawczy i publikacja	Fundacja Instytut Spraw Publicznych, Warszawa	26 700
161	Międzynarodowa konferencja naukowa z cyklu Colloquium Opole „Otwarta Europa – otwarte regiony – nowy wymiar migracji”	Państwowy Instytut Naukowy – Instytut Śląski w Opolu, Opole	10 000
162	Szkoła Zimowa „Pojednanie czy interesy? Polska–Niemcy, nowy model sąsiedztwa”	Towarzystwo Kulturalno-Oświatowe „Klub Jagielloński”, Kraków	25 000
163	„Polski jako pierwszy język obcy: recepcja tekstów specjalistycznych” – IV cykl seminariów dla studentów niemieckich	Uniwersytet Śląski, Szkoła Języka i Kultury Polskiej, Katowice	8 450

164	Konferencja naukowa „Prawo czynu niedozwolonego w Polsce, Niemczech i w Europie”	Uniwersytet Hamburg, Wydział Prawa, Hamburg	10 000
165	Spotkania polsko-niemieckie	GFPS-Polska Stowarzyszenie Naukowo-Kulturalne w Europie Środkowej i Wschodniej, Kraków	9 000
166	1. Kongres „Niemieckie badania naukowe nad Polską”	Niemiecki Instytut Polski, Darmstadt	80 000
167	Opór nazistowski w Niemczech – spotkanie ze świadkami historii	Katolickie Liceum Ogólnokształcące im. Romualda Traugutta, Chojnice	5 480
168	Wydanie dzieła Hansa Georga Gadamera „Początek filozofii”	Instytut Filozofii i Socjologii PAN, Warszawa	4 700
169	Impreza promująca wolontariat Fundacji „Polsko-Niemieckie Pojednanie” na rzecz ofiar Trzeciej Rzeszy	Fundacja „Polsko-Niemieckie Pojednanie”, Warszawa	3 000
170	Polsko-niemieckie warsztaty muzyczne dla uczniów szkół muzycznych i kurs dla nauczycieli tych szkół	Publiczna Szkoła Muzyczna I st. w Leśnicy, Leśnica	5 000
171	Turniej Szkół w języku niemieckim	Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne „Leśne Sioło”, Zwierzyniec	10 000
172	Polsko-Niemiecki Konkurs Internetowy „Hallo Nachbar/Witaj Sąsiedzie!”	Saksoński Ośrodek Kształcenia Towarzystwa Niemieckiego, Leipzig	70 000
173	Publikacja materiałów z konferencji „Mniejszości narodowe i etniczne – edukacja i kultura”	Państwowy Instytut Naukowy – Instytut Śląski w Opolu, Opole	6 800
174	Publikacja „Wysiedlenia, wypędzenia i ucieczki 1939–1959. Atlas ziem Polski” w wersji niemieckojęzycznej	Demart S.A., Warszawa	50 000
175	Szkolenie z zakresu pneumatyki i elektropneumatyki	Miasto Toruń, Toruń	4 000
176	Wystawa „Orbis Pictus, czyli świat malowany Jana Amosa Komeńskiego”	Uniwersytet Warszawski, Wydział Pedagogiczny, Warszawa	20 000
177	„Trzy synagogi” – film dokumentalny	Biuro medialne Heide Blum – produkcja filmowa i telewizyjna, Dresden	50 000
178	Wydanie książki Andrzeja Kopackiego „Literatura samozaparcia. Nastroje w prozie niemieckojęzycznej na przełomie XX i XXI wieku”	Oficyna Naukowa Warszawa, Warszawa	10 000
179	„Potrafimy też inaczej! Od stereotypu do nowego sąsiedztwa”	Akademia Europejska Berlin, Berlin	19 600
180	Międzynarodowe warsztaty urbanistyczne „Algorithmic Urbanism”	Politechnika Łódzka, Wydział Budownictwa, Architektury i Inżynierii Środowiska, Łódź	3 920
181	Polsko-niemiecka konferencja „Dziecko a Europa”	Instytut Niemiec i Europy Północnej, Szczecin	10 000
182	Innowacje w demokracji – debata ekspercka Polskiego Instytutu Demokracji Lokalnej	Fundacja Rozwoju Demokracji Lokalnej, Warszawa	3 000
183	CAMPUS@Heimtextil 2009 Frankfurt	Akademia Sztuk Pięknych im. W. Strzemińskiego, Łódź	8 800
184	„Jerzy Grotowski i jego technika aktorska wczoraj i dziś” – Konferencja naukowa z okazji dziesiątej rocznicy śmierci artysty	Reduta – Stowarzyszenie Przyjaciół Teatru i Sztuki Filmowej, Berlin	11 600
185	Wsparcie jednego polskiego stypendysty w ramach programu stypendialnego Copernicus	Copernicus Berlin e.V., Berlin	16 000
Razem		185 projektów	4 474 388

32

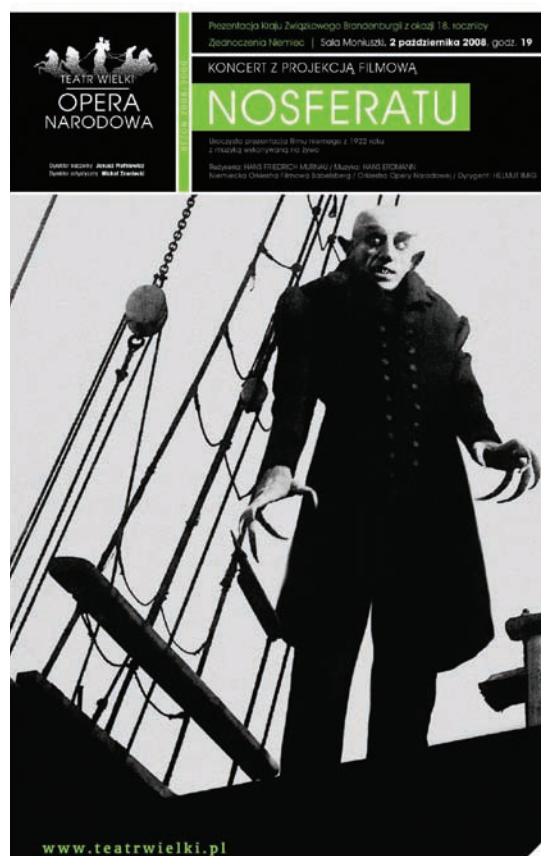
LITERATURA I KULTURA

Uroczysty pokaz filmu „Nosferatu” w ramach Dni Brandenburgii

2 października 2008 roku w warszawskim Teatrze Wielkim odbyła się projekcja filmu niemego w reżyserii Friedricha Wilhelma Murnaua „Nosferatu – symfonia grozy”. Muzycy orkiestry Teatru Wielkiego – Opery Narodowej oraz niemieckiej Orkiestry Filmowej Babelsberg połączyli swe siły pod batutą Helmuta Imiga i zgodnie z tradycją kina niemego, zagrali podczas projekcji „Symfonię grozy” Hansa Erdmanna z 1922 r., skomponowaną specjalnie do tego filmu.

Pokaz „Nosferatu” był punktem kulminacyjnym prezentacji Brandenburgii w Warszawie z okazji Dnia Jedności Niemiec.

„Nosferatu – symfonia grozy” („Nosferatu, eine Symphonie des Grauens”) z 1922 roku jest jednym z najważniejszych filmów niemieckiego ekspresjonizmu i jednym z pierwszych horrorów w historii kina.



– Kroki/Schritte Niemieckojęzyczna literatura współczesna w Polsce



W ramach Niemiecko-Polskiego Roku 2005/2006 fundacja **S. Fischer Stiftung** zainicjowała projekt pod nazwą „**Kroki/Schritte**” w celu wzmożenia przekładów utworów współczesnych autorów z Niemiec, Austrii i Szwajcarii na język polski. Obejmująca początkowo trzydzieści tytułów seria wspierana była finansowo także przez Pełnomocnika Rządu Republiki Federalnej Niemiec ds. Kultury i Mediów oraz Szwajcarską Fundację dla Kultury Pro Helvetia.

Obecnie seria jest kontynuowana na podstawie partnerskiego porozumienia zawartego między fundacją **S. Fischer Stiftung** a **Fundacją Współpracy Polsko-Niemieckiej**. Wspiera ją także nadal Szwajcarska Fundacja dla Kultury Pro Helvetia.

Redaktorami serii są polski tłumacz i krytyk literacki **Jacek St. Buras** i szwajcarski dziennikarz **Carl Holenstein**.

Poszczególne tytuły serii ukazują się w różnych polskich wydawnictwach. Seria nie ma jednolitej szaty graficznej – projekt graficzny każdej książki jest opracowywany indywidualnie przez jej wydawcę.

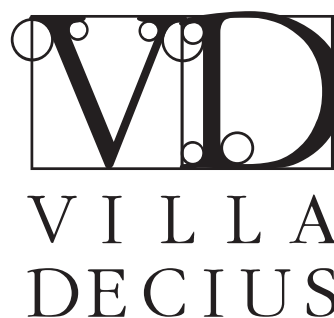
W ciągu trzech lat od inauguracji serii „**Kroki/Schritte**” na 50. Międzynarodowych Targach Książki w Warszawie w maju 2005 roku, ukazały się w niej 32 książki. Doczekały się one licznych omówień w prasie, radiu i telewizji. Poszczególne tytuły prezentowane były m.in. na Międzynarodowych Targach Książki w Warszawie w 2005, 2006, 2007 i 2008 roku, na Targach Książki w Krakowie w 2005, 2006 i 2008 roku oraz w ramach Promocji Dobrych Książek we Wrocławiu w 2006 i 2007 roku.

Autorem projektu logo serii jest rysownik i grafik, laureat nagrody im. Olafa Gulbranssona 2004, **Zygmunt Januszewski**.

W roku 2008 na mocy partnerskiego porozumienia z FWPN zostały przetłumaczone dwie powieści: Reinharda Jirgla „*Die Unvollendeten*” („Niedokończeni”), Carl Hanser Verlag, München, Wien 2003, przetłumaczona przez Ryszarda Wojnakowskiego i Petry Morsbach „*Gottesdiener*” („Słudzy boży”), Eichborn Verlag, Frankfurt am Main 2004, przetłumaczona przez Marię Przybyłowską i Elżę Borg, które ukażą się w 2009 roku.

Szczegółowe informacje o projekcie są dostępne na stronie internetowej www.kroki.pl

– Stypendia twórcze dla autorów, tłumaczy i krytyków **Homines Urbani**



Stowarzyszenie Willa Decjusza i Instytut Książki w Krakowie przy współpracy FWPN realizują program literacki **Homines Urbani**. Obejmuje on stypendia i staże dla pisarzy, tłumaczy oraz krytyków literatury z Polski, krajów niemieckojęzycznych i Europy Wschodniej – głównie z Ukrainy i Białorusi. Motywem przewodnim jest literatura jako platforma porozumienia europejskich **homines urbani**. Przy czym określenie „urbani” występuje tu nie tylko w wąskim znaczeniu jako „miejski”, ale również w szerszym „światowy” – obyty w świecie i otwarty na świat. Program ma na celu umożliwienie młodym twórcom z Polski, Niemiec, Białorusi i Ukrainy trzymiesięcznej pracy nad własnymi tekstami i projektami w warunkach sprzyjających skupieniu oraz w inspirującej atmosferze wymiany doświadczeń artystycznych. Organizatorzy promują twórczość stypendystów w formie prezentacji podczas spotkań autorskich oraz poprzez polskie wysonakładowe środki masowego przekazu oraz czasopisma specjalistyczne.

W 2008 roku z dofinansowania FWPN skorzystało 6 osób z Niemiec.

Stypendyści niemieccy w ramach programu zrealizowali następujące projekty: ▶



Jan Böttcher

Jan Böttcher pracował nad koncepcją projektu powieści, która nie ma jeszcze tytułu. Tematem powieści ma być grupa muzyczna, której po pewnym wypadku grozi rozwiązanie.

Matthias Göritz opracowywał projekt dotyczący doświadczeń, które zdobył podczas współpracy z polskim reżyserem Janem Klatą przy polsko-niemieckiej produkcji „Transfer!” w Teatrze Współczesnym we Wrocławiu i w Hebbel Theater Berlin. Tekst dotyczy problematyki wspomnień osobistych w kontekście historii, będzie to forma prozatorska na styku fikcji i dokumentu.

Andra Joeckle przygotowywała słuchowisko radiowe, którego inspiracją był Witold Gombrowicz i które zawiera wiele elementów lirycznych zaczerpniętych od różnych polskich poetów. W październiku prezentowała swoje teksty w ramach seminarium magisterskiego na Uniwersytecie Jagiellońskim. Słuchowisko ma być gotowe do emisji w 2009 roku.

Aurelia Krusch zajmowała się tłumaczeniami fragmentów literatury, w tym bajek polskiego uczestnika programu Homines Urbani, Łukasza Orbitowskiego.

Jens Rudolph zbierał materiały na temat Nowej Huty jako przemysłowego miasta wzorcowego i socjalistycznego reliktu. Nowa Huta jest centralnym miejscem akcji jego powieści „Das Modell eines Mordes”, nad którą pracował w czasie pobytu w Willi Decjusza.



Xochil A. Schütz

Xochil A. Schütz pracowała nad dwoma manuskryptami. Pierwszy to wybrane teksty do tomiku opowiadań. Drugi to podręcznik literackiego pisania i przedstawiania. Zajmowała się także polską literaturą i historią literatury.

_ IV Krakowskie Dni Literatury: homines@urbani.com



Dr Albrecht Lempp, dyrektor – członek Zarządu FWPN, przemawia podczas uroczystego otwarcia IV Krakowskich Dni Literatury w Willi Decjusza w Krakowie

Od 9 do 11 października odbywały się imprezy IV Krakowskich Dni Literatury pod tytułem homines@urbani.com, które w 2008 roku wiązały się z dwoma jubileuszami - 5-leciem projektu „Homines Urbani”, stypendiów pobytowych dla młodych pisarzy z Polski i krajów ościennych, w tym wszystkich krajów niemieckiego obszaru językowego, wspieranych przez FWPN od 2005 roku i 10-leciem programu stypendiów dla niemieckojęzycznych twórców literatury i sztuki, realizowanego początkowo z Fundacją Kultury Landów z Berlina, a od 2004 roku także z FWPN.

Dla uczczenia wymienionych jubileuszy organizatorzy zaprosili byłych stypendystów Willi Decjusza, aby zaprezentowali swoje dzieła w ramach spotkań autorskich, wystaw i performance. Pisarze, wydawcy,

przedstawiciele sieci HALMA, dziennikarze i przedstawiciele samorządów polskich miast debatowali nad różnymi formami i możliwościami promowania wymiany literackiej. W Instytucie Goethego można było w ramach multimedialnej czytelni festiwalowej zapoznać się z książkami, słuchowiskami, filmami czy stronami internetowymi autorów biorących udział w festiwalu. W klubie „Lokator” ożywiona została skamandrycka tradycja stolików literackich, w klubie „Piękny Pies” pisarze mieli możliwość wystąpienia w dekadencym scenicznym show, a w Bunkrze Sztuki publiczność oglądała wystawy, a czasem czynnie uczestniczyła w różnych happeningach



i performansach. Istotnym punktem programu była debata „Literatura i miasto”, poświęcona idei tworzenia centrów literackich przez miasta i finansowaniu literackich stypendiów pobytowych.

IV Krakowskie Dni Literatury uświetniło wydanie antologii „Ludzie, miasta. Literatura Białorusi, Niemiec, Polski i Ukrainy”, będącej wyborem tekstów pisarzy – stypendystów programu Homines Urbani. Wydanie antologii zostało dofinansowane przez FWP.

– Stypendia dla pracowników muzeów

Specjalistyczny program pomocy muzealnikom jest realizowany we współpracy z Ministerstwem Kultury i Dziedzictwa Narodowego w Warszawie oraz Domem Historii Republiki Federalnej Niemiec w Bonn. W roku 2008 z programu skorzystały:

Agnieszka Kijowska z Muzeum Narodowego w Warszawie, pobyt w Römisch-Germanisches Zentralmuseum w Moguncji,

Anna Mistewicz z Muzeum Narodowego w Warszawie, pobyt w Römisch-Germanisches Zentralmuseum w Moguncji.

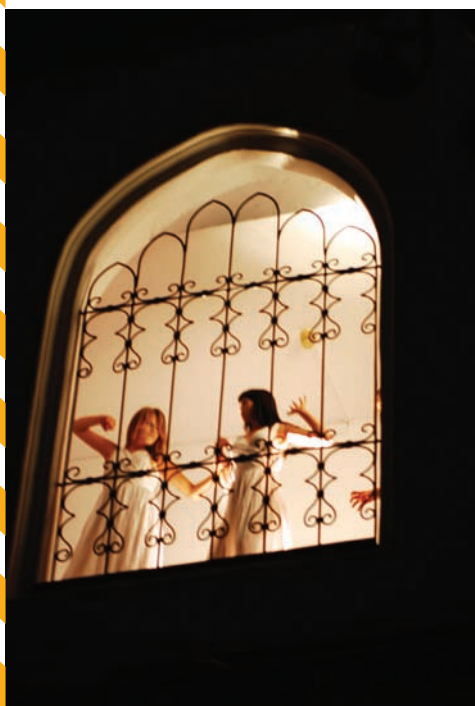
– Młoda literatura niemiecka w kwartalniku literackim „FA-art”

FWP dofinansowała wydanie nr 2–3/2008 katowickiego kwartalnika literackiego „FA-art” poświęconego przekładom na język polski współczesnej literatury niemieckojęzycznej. W realizację projektu zaangażowały się, oprócz FWP, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Szwajcarska Fundacja dla Kultury Pro Helvetia, Instytut Goethego w Warszawie, Frankfurter Buchmesse – Punkt

Informacji o Rynku Książki w Warszawie, Ambasada Republiki Federalnej Niemiec w Polsce, Fundacja Otwarty Kod Kultury w Warszawie oraz Towarzystwo Literackie im. Teodora Parnickiego w Katowicach. Numer redagowali w odniesieniu do tekstów niemieckich Isabelle Vonlanthen i Andreas Volk, a w odniesieniu do tekstów polskich Konrad C. Kęder i Tomasz Gerszberg. Opublikowano utwory prozatorskie i wiersze 26 autorów niemieckich, 8 szwajcarskich i dwóch austriackich, urodzonych w latach 70. XX wieku. Zaangażowano blisko 40 tłumaczy z Polski, w tym wielu reprezentantów młodego pokolenia, wyłonionych w drodze konkursu. Edycji kwartalnika towarzyszyły warsztaty translatorskie w Pszczynie na Górnym Śląsku i spotkania promocyjne z udziałem autorów w Katowicach, Rybniku i Warszawie. ■



Fundacja wsparła 271 projektów w łącznej kwocie 5 020 618 zł



Warsztaty teatralne „Historia sprzed lat, ludzie jak my”



W obiektywie wroga. Niemieccy fotoreporterzy w okupowanej Warszawie (1939–1945). Wystawa



10

12

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
01	Wystawa „Ikony Starowierców w polskich i niemieckich kolekcjach muzealnych”	Muzea i Galerie miasta Schweinfurt, Schweinfurt	30 000
02	Publikacja „Rudolf Hardow. Słupsk i Pomorze w rysunku i grafice”	Muzeum Pomorza Środkowego, Słupsk	20 000
03	Spotkania Gdańsk–Drezno. Koncert chóralny a cappella w opracowaniu kompozytorów niemieckich i polskich	Chór Uniwersytecki, Dresden	13 200
04	goEast – Festiwal Filmu Środkowej i Wschodniej Europy	Niemiecki Instytut Filmowy – DIF, Frankfurt am Main	50 000
05	Projekt artystyczny: Kunst & Kochen	Stowarzyszenie Kunstpfad Ammerland, Westerstede	16 000
06	Film Polska – Polski Tydzień Filmu w Meklemburgii-Pomorzu Przednim	FilmLand MV Sp. z o.o. użyteczności publicznej, Schwerin	10 000
07	„Droga zapisu” – integracyjne warsztaty artystyczne dla młodych uzdolnionych malarsko ludzi z Polski i Niemiec	Stowarzyszenie Akademia Wilanowska, Warszawa	30 000



Projekt artystyczny inSPIRACJE*08
„Sacrum–Profanum”

15



Park Historyczny Blizna

16

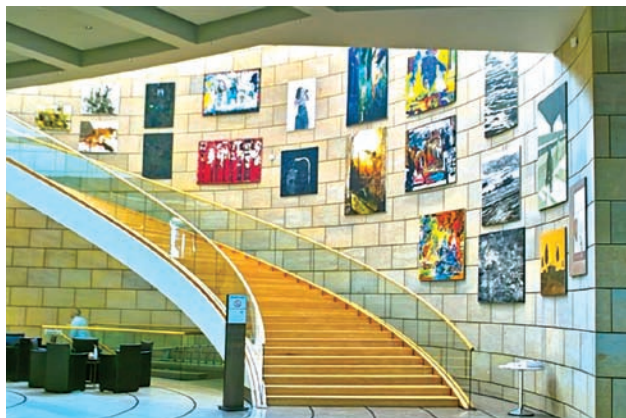
08	Europejskie Trendy Muzyczne – Nu Beatz for Neighbours Tour	Umlaut Recordings, Radevormwald	10 000
09	Wystawa Anny Baumgart „Kładka”	Fundacja Lokal Sztuki, Warszawa	25 000
10	Warsztaty teatralne „Historia sprzed lat, ludzie jak my”	Stowarzyszenie Jarocin XXI, Jarocin	25 000
11	Międzynarodowe Spotkania Młodego Teatru 2008	Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne „Leśne Sioło”, Zwierzyniec	18 000
12	W obiektywie wroga. Niemieccy fotoreporterzy w okupowanej Warszawie (1939–1945). Wystawa	Dom Spotkań z Historią, Warszawa	49 820
13	Przetłumaczenie na język niemiecki i publikacja książki „Zamki państwa krzyżackiego w dawnych Prusach. Powiśle, Warmia, Mazury”	Studio Wydawnicze ARTA Mirosław Garniec, Olsztyn	40 000
14	Międzynarodowy Festiwal Chóralny – Szczecin 2008 „Śpiewająca granica”	Zamek Książąt Pomorskich, Szczecin	30 000
15	Projekt artystyczny inSPIRACJE*08 „Sacrum–Profanum”	Dom Kultury „Klub 13 Muz”, Szczecin	6 400
16	Park Historyczny Blizna	Gmina Ostrów, Ostrów	50 000
17	Cicho pod prąd. Pielgrzymki niemieckich chrześcijan do Auschwitz 1964–1965	Alexander S. Preuss Film- & TV Produktion, Berlin	40 000
18	„Kraj Mojego Ojca” – postprodukcja filmu dokumentalnego	Michael Majerski. Arkona Filmproduktion, Berlin	20 960
19	Polsko-niemiecki projekt AMICALE	Storkower Singgemeinschaft 1970 e.V., Storkow	20 000
20	Przygotowanie i wykonanie „Symfonii psalmów” Igora Strawieńskiego	Stowarzyszenie Wspierające Polsko-Niemiecką Akademię Chóralną „in terra pax”, Steinheim	35 000
21	Telewizyjny film dokumentalny „Słownik”	StS Studio Stefan Skrzypczak, Warszawa	40 000
22	Projekt teatralny „Mewa”	Stowarzyszenie Promocji Artystycznej, Białystok	50 000
23	„Wspólne sprawy” scenariusz filmu dokumentalnego	Wytwórnia Filmowa „Czołówka” Zespół Filmowy „Feniks”, Warszawa	25 000
24	„Orion – Muzyka Miasta” – kompozycja i wykonanie autorskiego projektu muzycznego inspirowanego polsko-niemiecką historią i architekturą Szczecina	Ośrodek Teatralny Kana, Szczecin	26 700



Realizacja opery E.T.A. Hoffmanna „Aurora”

25

25	Realizacja opery E.T.A. Hoffmanna „Aurora”	Teatr Wielki im. St. Moniuszki w Poznaniu, Poznań	50 000
26	Niemieccy i polscy uczniowie kręcą film o Zalewie Turawskim	Publiczne Liceum Ogólnokształcące nr II im. Marii Konopnickiej, Opole	15 000
27	Wystawa objazdowa „Śladami historii. Trzy śląskie miasta forteczne w przemianie miejsko-budowlanej”	Fundacja Dom Górnośląski, Ratingen	47 880
28	Muzyczny Ogród Liczyrzepy 2008	Międzynarodowe Towarzystwo Artystyczne „Opera Ducha Gór” w Karpaczu, Karpacz	20 000
29	Partnerstwo Miast: Mrągowo i Grünberg. Obchody 15-lecia	Fundacja Rodowo, Sorkwity	9 500
30	„Tydzień Nettetal w Elku” – spotkanie mieszkańców miast partnerskich	Urząd Miasta Elk, Elk	40 000
31	Koncert muzyki niemieckiej w ramach XVIII Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Sakralnej „Gaude Mater”	Ośrodek Promocji Kultury „Gaude Mater”, Częstochowa	49 230
32	Festiwal artystyczny „Europa – sztuka bez granic”	Stowarzyszenie Artystyczne 94, Kraków	20 000
33	Wydanie książki pt. „Malarze gdańscy, rysownicy, rytownicy i szklarze w okresie nowożytnym w gdańskich materiałach archiwalnych”	Muzeum Narodowe w Gdańsku, Gdańsk	25 000
34	Prezentacja kultury ludowej „My, Łużycanie”	Stowarzyszenie „Kuźnia”, Zgorzelec	30 000
35	Nowe polskie malarstwo – sztuka ze Śląska	Fundacja dla Śląska, Katowice	50 000
36	Festiwal Kina Amatorskiego i Niezależnego KAN 2008	Zrzeszenie Studentów Polskich, Rada Okręgowa we Wrocławiu, Wrocław	30 000
37	Polsko-Niemieckie Spotkanie Jazzowe czyli Farfarello w Gliwicach	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	43 000
38	Podróż studentów z Warszawy i Łodzi do Mönchengladbach i Düsseldorfu (finisaż wystawy „Porządki urojone”)	Muzeum Miejskie Abteiberg, Mönchengladbach	20 000
39	Siegfried Wagner „Płatnerz z Malborka” – polsko-niemiecki projekt operowy w Malborku	pianopianissimo-musiktheater Ensemble München e.V., Duisburg	50 000
40	Warsztaty tłumaczeniowe – „Nondum” Lidii Amejko w przekładzie na język niemiecki	Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, Wrocław	5 800
41	Muzyka łączy narody	Kapela Muzyczna Niederaudorf, Oberaudorf	10 000
42	Publikacja książki Sasy Stanisica „Wie der Soldat das Grammophon repariert” („Jak żołnierz gramofon reperował”) – wydanie w j. polskim	Wydawnictwo Czarne, Sękowa	8 000



Nowe polskie malarstwo – sztuka ze Śląska

35



Siegfried Wagner „Platnerz z Malborka” – polsko-niemiecki projekt operowy w Malborku

39

43	1. polsko-niemiecki festiwal artystyczny w Postominie	Zespół Szkół w Postominie, Postomino	9 673
44	Festiwal Polskiej Muzyki Niezależnej i Współczesnej Berlin 2008	Pfefferberg S.A., Berlin	10 000
45	X Festiwal Małych Form Teatralnych w Języku Niemieckim	Gimnazjum Krzysztofa Augustyniaka, Łódź	5 000
46	Wystawa malarstwa i rzeźby „Grupy 77”	Stowarzyszenie Dziedzictwo i Rozwój, Zwoleń	10 000
47	Katalog polsko-niemiecki do wystawy „Sztuka zabroniona. Obrazy Schmidt-Rotluffa dla hrabiego von Moltke”	Muzeum Śląskie w Görlitz, Görlitz	10 000
48	VI Warsztaty Muzyczne Springtime Rydzyna 2008	Zamek w Rydzynie – Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Mechaników Polskich, Rydzyna	9 500
49	Wspieranie popularyzacji współczesnej literatury niemieckojęzycznej w Polsce – seria wydawnicza Schritte/Kroki	Fundacja S. Fischera, Berlin	100 000
50	Międzynarodowy plener interdyscyplinarny „Inspiracje Leśne” – Gołuchów 2008	Ośrodek Kultury Leśnej w Gołuchowie, Gołuchów	20 000
51	Festiwal filmu polskiego „film POLSKA 2008”	Instytut Polski w Berlinie, Berlin	50 000
52	Projekt „Orfeusz i nowa tożsamość”	Arena Literacka, Dresden	5 600
53	V Międzynarodowy Konkurs Skrzypcowy im. Georga Philippa Telemanna	Stowarzyszenie Konkursów Skrzypcowych im. Georga Philippa Telemanna, Poznań	10 000
54	Polsko-niemieckie warsztaty filmowe „Zmiana stron – Seitenwechsel”	Niemieckie Towarzystwo Oświatowe w Opolu, Opole	5 000
55	Wielki Koncert Chóralno-Organowy	P.I. Beta Petrochemie – Janusz Piotr Piotrowski, Warszawa	10 000
56	„Na granicznym szlaku” – II edycja projektu: wycieczki szlakiem byłej polsko-niemieckiej granicy na Górnym Śląsku	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	10 000
57	Maskowe Warsztaty Teatralne – Schlüchtern	Stowarzyszenie Jarocin XXI, Jarocin	8 000
58	Cantores et Collegium Viridimontanum 2008 – Mistrzowie niemieckiego baroku	Zielonogórskie Towarzystwo Śpiewacze CANTORES, Zielona Góra	5 000
59	Festiwal teatralny Bemowskie Zaburzenia Teatralne	Bemowskie Centrum Kultury, Warszawa	37 500
60	Projekt pilotażowy – „Mosty Muzyczne/ MusicBridges”. Koncerty tandemowe polskich i niemieckich zespołów	Stowarzyszenie „agitPolska” Polsko-Niemiecka Inicjatywa Współpracy Kulturalnej, Bremen	8 000



II Aleksandrowski Międzynarodowy Festiwal „Dwóch Cesarzy”

81

61	Tradycje Świętojańskie	Zamek Książąt Pomorskich, Szczecin	10 000
62	„Wiener Klassik meets Penderecki”. Polsko-niemiecki kurs dyrygencki	Bałtycka Agencja Artystyczna „BART”, Sopot	17 630
63	Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Serenada nad Wartą”	Dom Kultury Małyszyn, Gorzów Wlkp.	30 000
64	Polsko-niemiecko-ukraińskie warsztaty integracyjne	Regionalne Towarzystwo Polsko-Niemieckie, Zielona Góra	40 000
65	Polsko-niemiecki projekt kulturalny	Stowarzyszenie Wspierania Alternatywnej Pracy z Młodzieżą i Kultury Młodzieżowej, Guben	40 000
66	Koncert Specjalny 15. Uznamskiego Festiwalu Muzyki 2008	Förderverein Usedomer Musikfreunde e. V., Seebad Ahlbeck	40 000
67	Projekt Pasyjny „Krzysztof Penderecki, Passio secundum Lucam”	Stowarzyszenie Stuttgarter Musik Podium, Stuttgart	40 000
68	III Międzynarodowe Spotkania Szkół Muzycznych	Fundacja Cultura Animi, Warszawa	20 000
69	Międzynarodowy Plener Plastyczny artystów z miast partnerskich Otwocka i Lennestadt	Urząd Miasta Otwocka, Otwock	15 000
70	Trzymiesięczna rezydencja kuratorki Antonii Lotz w Centrum Sztuki Współczesnej, w ramach projektu „Opening Our Closed Shops”	Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, Warszawa	12 000
71	Spektakl teatru Antagon w ramach XII Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Plenerowych i Ulicznych FETA	Gdański Archipelag Kultury, Gdańsk	30 000
72	VI Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Kostrinella”	Kostrzyńskie Centrum Kultury, Kostrzyn nad Odrą	10 000
73	Sąsiedzi – XI Trzebiatowskie spotkania kultury	Trzebiatowski Ośrodek Kultury, Trzebiatów	10 000
74	X Międzynarodowy Festiwal Muzyki Kameralnej i Organowej – Lubsko 2008	Parafia Rzymskokatolicka p.w. Nawiedzenia NMP, Lubsko	18 000
75	Konferencja inicjatorska dla zachowania, rozwoju i kulturowo-turystycznego użytkowania historycznych zabytków fortyfikacyjnych	Europejski Uniwersytet Viadrina, Wydział Kulturoznawstwa, Frankfurt/Oder	40 000
76	Wydanie książki z serii Czas Przestrzeń Tożsamość „Wały Chrobrego /Hakenterasse”	Stowarzyszenie Czas Przestrzeń Tożsamość, Szczecin	14 500
77	Dziedzictwo kulturowe jako święto starostwianskie – Golczewskie święto ognia i wody „Noc Kupały”	Urząd Miejski Golczewo, Golczewo	15 000
78	Niemiecko-polskie warsztaty teatralne „Das Haus – Pragnienia”	Jeleniogórskie Centrum Kultury, Jelenia Góra	30 000



Nadwarciańskie pejzaże – polsko-niemiecki plener malarski „Warta w tle granicy Cesarstwa Niemieckiego i Rosji Carskiej”

85

79	„Dzień Św. Floriana”	Urząd Miejski Golczewo, Golczewo	6 000
80	Publikacje towarzyszące 5. Biennale Sztuki w Berlinie: Polskie Instytucje Kultury. Przewodnik / Kolekcjonowanie polskiej sztuki najnowszej. Poradnik.	Fundacja Nowej Kultury Bęc Zmiana, Warszawa	10 000
81	II Aleksandrowski Międzynarodowy Festiwal „Dwóch Cesarzy”	Gmina Miejska Aleksandrów Kujawski, Aleksandrów Kujawski	21 800
82	Wieczór variétés „Kultura wina spotyka małą sztukę”	Scants of Grace Performance e.V., Regensburg	6 000
83	Wymiana kulturalna Państwowej Szkoły Muzycznej w Olsztynie i Hochschule für Kunst in Bremen	Państwowa Szkoła Muzyczna I i II stopnia im. Fryderyka Chopina, Olsztyn	5 000
84	XI Spotkanie młodzieży z Połczyna-Zdroju i Templina	Urząd Miasta i Gminy Połczyn, Połczyn-Zdrój	10 000
85	Nadwarciańskie pejzaże – polsko-niemiecki plener malarski „Warta w tle granicy Cesarstwa Niemieckiego i Rosji Carskiej”	Powiat Wrzesiński, Września	10 000
86	„Docenić czas” – polsko-niemieckie warsztaty edukacyjne, Siemiatycze-Zehdenick 2008	Urząd Miasta Siemiatycze, Siemiatycze	13 000
87	XXXV Ińskie Lato Filmowe	Stowarzyszenie Ińskie Lato Filmowe, Ińsko	15 000
88	Koncert Concerto Köln podczas III Festiwalu im. Johanna Gottlieba Goldberga	„Dziedziniec” Stowarzyszenie Przyjaciół Kościoła Św. Trójcy, Gdańsk	50 000
89	Wystawa „Alfons Kunen – Retrospektywa”	Akademia Sztuk Pięknych im. W. Strzemińskiego, Łódź	8 000
90	Wystawa „Hartmut Böhm. Prace graficzne z lat 60. i 70.”	Muzeum Chełmskie, Chełm	10 000
91	XXIII Dni Sztuki Współczesnej	Białostocki Ośrodek Kultury, Białystok	10 000
92	Europa i partnerstwo – spotkanie integracyjne i prezentacja kultury miast partnerskich podczas „Dni Ziemi Strzeleckiej”	Gmina Strzelce Opolskie, Strzelce Opolskie	8 000
93	Wizyta chóru „Lira” w Lennestadt	Urząd Miasta Otwocka, Otwock	8 000
94	Promocja najnowszych zjawisk w sztuce polskiej na targach ArtCologne 2008	Fundacja PSW Promocji Sztuki Współczesnej, Warszawa	7 000
95	Trasa koncertowa i wspólny koncert w Krakowie	Rodenkirchener KammerChor und Orchester e.V., Köln	10 000
96	Promocja walorów turystycznych powiatu lubelskiego podczas 60. Targów Wächtersbach	Starostwo Powiatowe w Lublinie, Lublin	8 000



Publikacja „Wizerunki Gorzowa Wielkopolskiego w zbiorach Muzeum Lubuskiego”

100



Z wizytą w Moers

104



Święto „Wioska Wina Brackenheim 2008”

110

97	Uroczysty stół – wystawa w galerii Design	Warsztaty Kreatywne, Dresden	8 000
98	Na żywo w „rabatz” – koncerty w ramach porozumienia między narodami	Dom Młodzieży „rabatz”, Herzogenaurach	3 200
99	„Ślady – dotyk czasu” – katalog towarzyszący wystawie	Miejska Galeria Sztuki, Częstochowa	10 000
100	Publikacja „Wizerunki Gorzowa Wielkopolskiego w zbiorach Muzeum Lubuskiego”	Muzeum Lubuskie w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski	9 000
101	Polsko-niemieckie spotkanie chórów „Muzyka buduje mosty”	Miejski Ośrodek Kultury, Jarosław	8 000
102	Wydanie książki „Krytyka jako autokreacja. Polskie teksty i konteksty w piśmiennictwie Marcela Reich-Ranickiego”	Wydawnictwo Poznańskie Sp. z o.o., Poznań	5 400
103	MetalPark – impreza muzyczna	Stowarzyszenie „Góra Jerzego”, Miasteczko Śląskie	3 500
104	Z wizytą w Moers	Centrum Kultury w Korzennej, Korzenna	8 000
105	Polsko-niemieckie warsztaty artystyczne „Wieś pomorska”	Gminny Zespół Oświaty i Kultury, Dygowo	8 000
106	V Festiwal Muzyki Zabytkowych Parków i Ogrodów z podtytułem „Dni Muzyki Carla Marii von Webera”	Stowarzyszenie „Pokój”, Pokój	10 000
107	Śladami wspólnych korzeni – warsztaty kultury polsko-łużyckiej	Stowarzyszenie Oświatowe w Żarach – Społeczna Szkoła Podstawowa, Żary	7 500
108	„Le Concert des Nations” Europejska Muzyka XVIII w. na duży zespół dawnych instrumentów dętych	Barocktrompeten Ensemble Berlin, Berlin	10 000
109	Dropsy Squad w powiecie Offenbach	Radomszczańskie Centrum Współpracy Polsko-Niemieckiej, Radomsko	4 200
110	Święto „Wioska Wina Brackenheim 2008”	Urząd Gminy Zbrosławice, Zbrosławice	7 000
111	Dni Europy, poezji i sztuki 2008	Powiat Lwówecki, Lwówek Śląski	6 000
112	Polsko-Niemieckie Warsztaty Artystyczne Stowarzyszenia Teatralnego Legion Kórnik – Altenkunststadt 2008	Stowarzyszenie Teatralne Legion, Kórnik	30 000
113	VIII Międzynarodowe Biennale Ceramiki Stowarzyszenia KERAMOS pt. Wiatr	Stowarzyszenie KERAMOS, Warszawa	10 000
114	Muzyka Mostem Łączącym Narody i Pokolenia	Zespół Szkół w Długiem Starem, Leszno	5 000
115	Urban Affairs – wystawa	RIOT-ARTS, Berlin	8 000



IX Polsko-niemiecka konferencja i podróż studyjna „ANTIKON 2008 Architektura ryglowa – wspólne dziedzictwo”

117



Międzynarodowe spotkania muzyczne – muzyka różnych kultur

119

116	„Wyzwolić moc świadectwa” – międzynarodowe spotkanie młodych	Fundacja Szczecińska, Szczecin	3 600
117	IX Polsko-niemiecka konferencja i podróż studyjna „ANTIKON 2008 Architektura ryglowa – wspólne dziedzictwo”	Szczecin-Expo Towarzystwo Wspierania Rozwoju Pomorza Zachodniego, Szczecin	22 110
118	Katalog 5 lat Galerii ZERO	WIR – Polsko-Niemieckie Towarzystwo Literackie, Berlin	20 000
119	Międzynarodowe spotkania muzyczne – muzyka różnych kultur	Komitet Partnerski Ziemi Goślińskiej, Murowana Goślina	8 000
120	Publikacja dokumentacji z historii sztuki pt. „Obrazy na emporach Kościoła Pokoju w Jaworze na Śląsku”	Stowarzyszenie Protektorów Kościoła Pokoju w Jaworze na Śląsku, Wennigsen	16 000
121	Nowe malarstwo polskie – część II „Sztuka z Wielkopolski”	Związek Polskich Artystów Plastyków Okręg Poznański, Poznań	50 000
122	Wystawa „Odbudowa Miasta i Kościoła Farnego z przeznaczeniem na centrum polsko-niemieckich spotkań”	Stowarzyszenie Wspierania Odbudowy Miasta i Kościoła Farnego w Gubinie, Guben	4 400
123	„Muzyka łagodzi obyczaje” – spotkanie integracyjne	Zarząd Gminy w Stawigudzie, Stawiguda	10 000
124	Pieśni Mordechaja Gebirtiga z krakowskiego getta	Fundacja ART 2000, Sopot	37 000
125	Szczecin – Berlin – Szczecin – Polsko-niemiecki rejs integracji kulturalnej 2008	Stowarzyszenie PUBLISHEERS, Szczecin	6 560
126	VI Dni Niemieckie na Uniwersytecie Zielonogórskim	Uniwersytet Zielonogórski, Zielona Góra	14 000
127	IV Krakowskie Dni Literatury: homines@urbani.com	Stowarzyszenie Willa Decjusza, Kraków	50 000
128	Polsko-niemiecki warsztat artystyczny „Loadz of Berloons”	Wyższa Szkoła Sztuk Pięknych Berlin-Weißensee, Berlin	8 000
129	Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Śladami Biskupstwa Lubuskiego”	Gminny Ośrodek Kultury, Górzycza	6 000
130	HamletMaszyna Heinera Müllera w ramach Festiwalu Dialogu Czterech Kultur 2008	„Miasto Dialogu”, Łódź	50 000
131	Polsko-niemieckie warsztaty literackie i publikacja książki Berty Teplitzkiej „Lodzer Typen”	Łaski Dom Kultury, Łask	10 000
132	Wystawa artystów z Nadrenii – Zbliżenia – wystawa w ramach wymiany artystycznej	Stowarzyszenie Chorzowskich Artystów Plastyków, Chorzów	8 000



„Kultura ulicy – ulica Kultury”. Polsko-niemiecki przegląd kultury streetartu

146

133	IX Międzynarodowy Festiwal Muzyki Jana Sebastiana Bacha w Bielsku-Białej	Bielskie Centrum Kultury, Bielsko-Biała	28 500
134	Festiwal Jadwigensis 2008	Zarząd Miasta Krosno Odrzańskie, Krosno Odrzańskie	25 000
135	Młoda Polsko-Niemiecka Filharmonia Dolny Śląsk	Fundacja „Pro Arte”, Wrocław	25 000
136	„Europejska Wyprawa” – wydanie drukiem pamiętników Christiana Czepki z podróży (1654–1655) i wystawa o Kościele Pokoju w Świdnicy	Parafia Ewangelicko-Augsburska, Świdnica	50 000
137	Seminarium naukowe „Trzebiatów – spotkania pomorskie”	Trzebiatowski Ośrodek Kultury, Trzebiatów	15 000
138	Słupszczanin Otto Freundlich (1878–1943) – Przyjaciół Picassa. Życie i twórczość	Muzeum Pomorza Środkowego, Słupsk	9 000
139	I edycja polsko-niemieckiego konkursu fotograficznego „Złoto natury. Lubuskie – Brandenburgia 2008”	Gubiński Dom Kultury, Gubin	8 000
140	17.dokumentART – European Film Festival for Documentaries	Stowarzyszenie OFFicyna, Szczecin	20 000
141	Ulrike Ottinger – retrospektywa i wystawa	Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, Warszawa	25 000
142	„Zobaczyć Polskę” – Dni Polskie w Bremie	Stowarzyszenie „agitPolska” Polsko-Niemiecka Inicjatywa Współpracy Kulturalnej, Bremen	40 000
143	Niemiecko-polskie warsztaty interdyscyplinarne „Czy świat jest czarno-biały?”	Jeleniogórskie Centrum Kultury, Jelenia Góra	17 000
144	Jarmark Gwiazdkowy – bożonarodzeniowe spotkanie z Polską	Dom Historii Brandenbursko-Pruskiej, Potsdam	20 000
145	Młoda muzyka świata z Niemiec i Polski w dialogu. Spotkanie konsultacyjne w ramach Festiwalu Kultur Świata „Globaltica 2008”	Fundacja Kultury „Liberty”, Gdynia	13 000
146	„Kultura ulicy – ulica Kultury”. Polsko-niemiecki przegląd kultury streetartu	Gubińskie Stowarzyszenie Pomocy Zespołowi Szkół Rolniczych, Gubin	5 000
147	Wystawa i publikacja „Autochtoni – nie wygnani...”	Stowarzyszenie Czas Przestrzeń Tożsamość, Szczecin	30 000
148	I Międzynarodowy Plener Artystyczny „Sztuka w Dolinie Odry”	Samorządowe Centrum Kultury, Turystyki i Rekreacji, Popielów	5 000
149	IV Festiwal Teatrów Tańca Europy Środkowej Zawierowania	Fundacja Scena Współczesna, Warszawa	10 000



Międzynarodowa wystawa sztuki współczesnej „Wszystkie kolory są dozwolone, pod warunkiem że nie przeszkadzają w handlu”

159

150	Wystawa: Zabytkowy most kolejowy w Tczewie nad Wisłą	Europa Nostra, Haga/Holandia	9 107
151	Pomerania Nostra – Festiwal Dwoch Kultur	Filharmonia Szczecińska, Szczecin	10 000
152	Polsko-niemieckie poruszenie teatralne	Stowarzyszenie Kulturalne „PEGAZ”, Barlinek	5 000
153	Wystawa: Ponad głowami olbrzymów. Śląska podróż Kleista	Kleist-Muzeum, Frankfurt (Oder)	8 000
154	„Sanok – Songlines” – udział w Festiwalu „Media-wave”	blackhole factory Utermöhlen/Slawig/Kroll s.c., Braunschweig	8 000
155	15. Euro-Musiktage	Stowarzyszenie Ochotnicza Straż Pożarna w Wyszkowie Młodzieżowa Orkiestra Dęta, Wyszków	10 000
156	Stragan Miast Partnerskich	Urząd Miasta Malborka, Malbork	6 600
157	Wystawa rzeźby współczesnej „Intervention”	Galeria Westerheide, Ranis	8 000
158	Udział niemieckiej grupy teatralnej oraz realizacja „Fausta” podczas VI Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych „BRUKARNIA”	Stowarzyszenie Edukacyjno-Teatralne Teatr „Nasz”, Włocławek	10 000
159	Międzynarodowa wystawa sztuki współczesnej „Wszystkie kolory są dozwolone, pod warunkiem że nie przeszkadzają w handlu”	Galeria Sztuki Współczesnej BWA, Katowice	3 000
160	Wystawa dzieł sztuki współczesnej pt. „Razem wzrastać”	Związek Polskich Artystów Plastyków Okręg Katowicki, Katowice	9 700
161	Polsko-Niemiecki Festiwal Improwizacji „Friv”	Stowarzyszenie Inicjatyw Twórczych Kod_Krowa, Poznań	6 000
162	VI Międzynarodowe warsztaty artystyczne „Wokół jeziora” w ramach projektu „Miedwiańskie lato 2008”	Zarząd Gminy w Kobylance, Kobylanka	5 000
163	Publikacja – Artur Rhode „Wspomnienia Ostrowskie”	Biblioteka Publiczna im. Stefana Rowińskiego, Ostrow Wielkopolski	7 000
164	Wystawa: Domy mieszczańskie w Lubece. Historia i rewaloryzacja	Muzeum Historyczne Miasta Gdańska, Gdańsk	8 760
165	„Między dawnymi, a nowymi czasami” – koncerty	Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy, Cybinka	5 000
166	Wystawa „Polacy z wyboru...”	Program FWP	172 100
167	Seans filmowy z ilustracją orkiestrową w ramach programu kulturalnego Brandenburgii z okazji święta 3 października	Program FWP	60 000



Poza Słowem – warsztaty

195

Polsko-niemieckie sympozjum „PRL i NRD – obrazy demokratycznego przełomu. Czy film dokumentalny nadąża za rzeczywistością?”

182

168	14. Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych Görlitz/Zgorzelec	Teatr Muzyczny Górne Łużyce Dolny Śląsk, Görlitz	10 000
169	Letnie Warsztaty Rysunkowe im. Paula Holza w 2008 roku	Stowarzyszenie Sztuki Uecker-Randow, Pasewalk	5 200
170	Trasa koncertowa chóru CoroPiccolo z Karlsruhe	Konsystorz Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP, Warszawa	10 000
171	VI Festiwal Sacrum–Profanum – Festiwal Muzyki Współczesnej	Krakowskie Biuro Festiwalowe, Kraków	40 000
172	II Międzynarodowy Festiwal „Muzyka i Słowo” im. Andreasa Gryphiusa w Głogowie – w 345 rocznicę śmierci poety	Miejski Ośrodek Kultury, Głogów	7 000
173	Polsko-Niemieckie Spotkania Muzyczne „U Świętego Michała Archanioła w Sławie”	Sławskie Centrum Kultury, Sława	8 000
174	„Most muzyczny do Polski”. Wspólny koncert „Kempińskiego chóru 1865” oraz solistów Opery Śląskiej	Kempeńskie Stowarzyszenie na rzecz Rozwoju i Wspierania Działań Niemiecko-Polskich „Most”, Kempen	7 548
175	Wydanie książki „Liegnitzer Lebensbilder” w języku polskim	Niemieckie Towarzystwo Kulturalno-Społeczne, Legnica	6 500
176	Seria wydawnicza Schritte/Kroki. Występ na 12. Targach Książki w Krakowie	Fundacja S. Fischera, Berlin	6 000
177	Dzień Polski podczas międzynarodowego festiwalu miejskiego ViertelFest	Centrum Kultury Lagerhaus Bremen e.V., Bremen	8 000
178	Wybitny malarz gdański Otto Herdemertens	Loreley Sport &Kultur e.V, Auel	24 000
179	Festiwal teatralny „Dedykacje: Brecht 2008”	Dom Norymberski, Kraków	40 000
180	Drugie wydanie albumu „Na granicy. Rzecz o czasach, ludziach i miejscach”	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	50 000
181	Symfonia Szczecińska	Stowarzyszenie Künstlerhaus Vorpommern, Heinrichruh	40 000
182	Polsko-niemieckie sympozjum „PRL i NRD – obrazy demokratycznego przełomu. Czy film dokumentalny nadąża za rzeczywistością?”	Społeczny Instytut Filmowy, Warszawa	43 000
183	Projekt teatralny „Oppelner Straße, albo kim był Emin Pasza?”	Młodzieżowy Dom Kultury, Opole	18 000
184	Baśnie Wiecherta – wydanie i promocja płyty	Stowarzyszenie Leśniczówka Pranie, Karwica	15 000
185	Szlak jadvizański – nagranie płyty i koncerty promocyjne	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka Jeziorańskiego, Wrocław	15 000



Udział Młodzieżowej Orkiestry Dętej z Leśnicy w Festiwalu Euro-Musik Bösel 2008

201



Organizacja wystawy Justyny Köke „Komórki rodzinne”

204

186	Cross Over part. II – prezentacja aktualnej sztuki polskiej w Kloster Bentlage	Fundacja Sektor, Katowice	10 000
187	Jubileuszowy Koncert oraz warsztaty fortepianowe w ramach Międzynarodowych Spotkań Muzycznych	Słubickie Towarzystwo Muzyczne, Słubice	20 000
188	polenmARKT 08 – Dni Kultury Polskiej w Greifswaldzie	Stowarzyszenie „polenmARKT”, Greifswald	36 000
189	Projekt sztuki „Spotkanie/Begegnung”	Towarzystwo Niemiecko-Polskie, Pforzheim	10 000
190	Kołobrzesckie Dni Muzyki Kameralnej im. Maxa Regera	Miejski Ośrodek Kultury, Kołobrzeg	6 000
191	Przemarsz 2008 – wydarzenie kulturowe na pograniczu	Grupa Odtwórstwa Historycznego Komandoria Chwarszczany, Boleszkowice	8 000
192	Wydanie książki „Ewangelicy na Gochach”	BWM Studio, Rumia	17 000
193	„Anioły w Ameryce” w reżyserii Krzysztofa Warlikowskiego, projekt teatralny TR Warszawa	Hebbel Theater Berlin GmbH, Berlin	48 000
194	Święto Pojednania – występ chóru z Bad-Berki podczas Odpustu Jamneńskiego	Urząd Gminy Żabno, Żabno	9 000
195	Poza Słowem – warsztaty	Stowarzyszenie Teatr Formy, Wrocław	10 000
196	Dwujęzyczny Magazyn Kulturalny Zarys/nr 7 – 2008	Stowarzyszenie Kulturalne Zarys, Messel	6 000
197	Polsko-niemieckie wykonanie dzieł muzyki dawnej „Musica Sacra Polonica”	Akademia Muzyczna, Kraków	9 000
198	Kulinaria i muzyka – polsko-niemiecki projekt kulturalny	Stowarzyszenie Miast Partnerskich Pleszewa, Pleszew	6 500
199	Spektakl teatralny „Transit Masovien”	Centrum Kultury i Promocji w Milanówku, Milanówek	6 000
200	Plener malarski „Sztuka i środowisko– czyste inspiracje”	Przedsiębiorstwo Oczyszczania Ścieków – Gubin-Gubin, Gubin	6 000
201	Udział Młodzieżowej Orkiestry Dętej z Leśnicy w Festiwalu Euro-Musik Bösel 2008	Śląskie Stowarzyszenie Samorządowe, Leśnica	8 000
202	Międzynarodowe Dni Kultury Chrześcijańskiej 2008	Starostwo Powiatowe w Białogardzie, Białogard	10 000
203	Jarmark artystyczny	CTA-Stowarzyszenie Kulturalne Północ, Fürstenwalde	6 400
204	Organizacja wystawy Justyny Köke „Komórki rodzinne”	Galeria Sztuki Współczesnej „Bunkier Sztuki”, Kraków	10 000



Sztukowanie. II Zderzenie Sztuk i Kultur

206



Targi Kultury Szczecina

210



Międzynarodowy Festiwal Barokowych Smyczków i Strun

213



205	W pieśni moc jednoczenia – wspólny koncert Lipskiego Chóru Synagogalnego oraz Chóru Akademickiego UJ	Krakowski Chór Akademicki Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków	10 000
206	Sztukowanie. II Zderzenie Sztuk i Kultur	Gryfiński Dom Kultury, Gryfino	9 000
207	Polsko-niemieckie „Dożynki” w Ustroniu Morskim	Gmina Ustronie Morskie, Ustronie Morskie	7 840
208	Jaraczewskie Świątko Plonów	Gmina Jaraczewo, Jaraczewo	8 000
209	„Teodor Parnicki – zapisywać historię, wyprzedzając swój czas” – projekt kulturalny	Stowarzyszenie Phönix Europa, Berlin	9 200
210	Targi Kultury Szczecina	Dom Kultury „Klub 13 Muz”, Szczecin	10 000
211	Muzyka łączy ludzi – koncert chóru „Portamento”	Młodzieżowy Dom Kultury, Starachowice	10 000
212	Druk książki „Chóralistyka wrocławska 1817–1944” autorstwa dr Joanny Subel	Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego, Wrocław	5 000
213	Międzynarodowy Festiwal Barokowych Smyczków i Strun	Fundacja Muzyki Dawnej CANOR, Toruń	6 000
214	Cykl koncertów muzyki współczesnej	Stowarzyszenie Klangnetz, Berlin	10 000
215	Polsko-niemiecki dialog kulturowy	Karlsruher Konzert-Duo, Reinhard Armleder, Karlsruhe	4 000
216	Wieczór Sztuk – Artystyczne Zaduszki	Dom Kultury w Rybniku-Chwałowicach, Rybnik	4 500
217	300-rocznica wyjazdu Telemanna z Żar	Urząd Miejski Żary, Żary	25 500
218	Polickie Dni Muzyki Cecyliada 2008	Miejski Ośrodek Kultury, Police	10 000



Spotkanie na granicy – Królowa śniegu

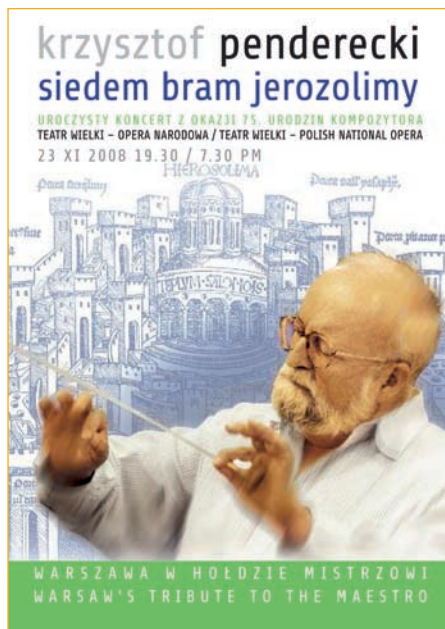
235



Obchody 70-tej rocznicy „nocy kryształowej”

236

219	Współpraca z Teatrem Wielkim w Poznaniu w ramach jubileuszu „E.T.A. Hoffmann – 200 lat w Bambergu”	Teatr im. E.T.A. Hoffmanna, Bamberg	50 000
220	Przekłady współczesnej literatury niemieckiej na język polski w kwartalniku literackim „FA-art”	Wydawnictwo FA-art, Katowice	25 000
221	Wystawa indywidualna Cezarego Bodzianowskiego	GAK Gesellschaft für Aktuelle Kunst (Towarzystwo Sztuki Nowoczesnej), Bremen	40 000
222	Via Cervimontana – Z Karkonoszy na koniec Świata	Fundacja Wioski Franciszkańskiej, Lubomierz	7 400
223	Wystawa objazdowa „Aryzacja” w Lipsku, prezentacja w Krakowie	Muzeum Historyczne Miasta Lipska, Leipzig	40 000
224	„Muzyka jest jak ptak, nie zna granic” – koncert noworoczny	Stowarzyszenie Krzewienia Języka, Kultury i Tradycji Polskiej przy Polskiej Misji Katolickiej w Schwäbisch Gmünd, Schwäbisch Gmünd	36 000
225	Obchody 10-lecia Młodzieżowej Orkiestry Dętej w Ciasnej	Gminny Ośrodek Kultury, Ciasna	10 000
226	„Wielka symfonia – Johannes Brahms” – polsko-niemiecki kurs dyrygencki	Bałtycka Agencja Artystyczna „BART”, Sopot	26 000
227	Polsko-niemiecki turniej szachowy w ramach weekendowej nocy koncertowej	Neubrandenburger Philharmonie, Neubrandenburg	4 800
228	Występy gościnne ze sztuką Tadeusza Różewicza „Stara kobieta wysiaduje”	Teatr Studio am Salzuffer – polsko-niemiecka scena w Berlinie, Berlin	50 000
229	Nowi mieszkańcy – film fabularny krótkometrażowy	Marc Metzger, Köln	40 000
230	Koncert z okazji Żydowskiego Nowego Roku	Fundacja Judaica – Centrum Kultury Żydowskiej, Kraków	2 000
231	Aurelia Scheffel „Historia(ie) Łódzkie. Wspomnienie (Lodz Geschichte(n) Erinnerung(en)”	Fundacja Sztuki Filmowej ANIMA, Łódź	8 000
232	Polsko-niemiecka Gala Taneczna	Świebodziński Dom Kultury, Świebodzin	8 200
233	15. Międzynarodowy Festiwal Teatralny Poczdam UNIDRAM 2008	Stowarzyszenie T-Werk, Potsdam	2 800
234	Festiwal piosenki niezależnej The Song is You	SO:ON Stowarzyszenie na rzecz Kultury Aktywnej, Warszawa	9 000
235	Spotkanie na granicy – Królowa śniegu	Centrum Kulturalne w Przemyślu, Przemyśl	10 000
236	Obchody 70-tej rocznicy „nocy kryształowej”	Lubuska Fundacja Judaica, Zielona Góra	9 000
237	Piotr Kowalski „Affectional actions” (wystawa)	Galeria Collectiva (Bojarowski&Bojarowski GbR), Berlin	8 000



Festiwal Krzysztofa Pendereckiego

246

238	Festiwal muzyczny „Transzendence”	Stowarzyszenie Ideenfluss, Görlitz	6 400
239	Kino polskie i niemieckie	Klub Kultury Filmowej, Zielona Góra	8 000
240	Wystawa zdjęć „Przyszedł do mnie anioł”	Zrzeszenie Federalne – Polskie Forum w Niemczech, Berlin	6 000
241	Spotkania Polsko-Niemieckie Hamburg 2008	Zrzeszenie Federalne – Polskie Forum w Niemczech, Berlin	10 000
242	Plateaux Festiwal – festiwal form audiowizualnych	Fundacja Plateaux, Gdynia	10 000
243	„Raport o kulturze” w 2009 roku	Program FWP	70 000
244	Międzynarodowy Festiwal Teatrów dla Dzieci i Młodzieży KORCZAK 2008	Polski Ośrodek Międzynarodowego Stowarzyszenia Teatrów dla Dzieci i Młodzieży ASSITEJ, Warszawa	900
245	Póki żyjemy – wieczór wspomnień z udziałem byłych więźniów nazistowskiego obozu KL Auschwitz	Chrześcijańskie Stowarzyszenie Rodzin Oświęcimskich, Oświęcim	10 000
246	Festiwal Krzysztofa Pendereckiego	Stowarzyszenie im. Ludwiga van Beethovena, Kraków	20 000
247	Przegląd filmowy „Obrazy historii. Terroryzm zachodniemiecki w filmie”	Towarzystwo Polsko-Niemieckie, Kraków	9 000
248	„Polskie i niemieckie tradycje związane ze świętami Bożego Narodzenia” – spotkanie polsko-niemieckie	Gminny Ośrodek Kultury i Sportu w Baniach, Banie	1 800
249	Książki wydawnictwa edition.fotoTAPETA – wydanie dwóch tytułów	edition.fotoTAPETA Berlin, Berlin	40 000
250	Stockhausens-Gruss – koncerty, warsztaty, seminarium	Stowarzyszenie Artystyczne Muzyka Centrum, Kraków	10 000
251	Bożonarodzeniowe dźwięki z Podlasia na Jarmarku w Berlinie-Lichtenberg	Starostwo Powiatowe w Hajnówce, Hajnówka	8 000
252	Polsko-niemiecki Adwent. Tournée Poznańskiego Chóru Chłopięcego we wschodnich Landach Niemiec	Poznański Chór Chłopięcy, Poznań	19 800
253	Koncert „War Requiem” Benjamina Brittena w 70 rocznicę wybuchu II wojny światowej	Akademia Muzyczna w Katowicach, Katowice	30 000
254	„Zusammen tanzen, zatańczmy razem” – koncert, warsztaty Hamburg 2008	Stowarzyszenie Kulturalne „Gwiazda”, Ostrów Wlkp.	5 000



„Zusammen tanzen, zatańczmy razem” – koncert, warsztaty Hamburg 2008

254

255	15. Europejski Festiwal Filmów Krótkometrażowych – 5. Berlińskie Okno Filmowe – bez granic	Stowarzyszenie „ars cinema berlin”, Berlin	12 400
256	Chopin łączy	Stowarzyszenie Akademia Wilanowska, Warszawa	11 500
257	„Jesteśmy jeszcze na początku...” Adam von Trott zu Solz (1909–1944), film krótkometrażowy	„Pojąć historię” (Stowarzyszenie), Düsseldorf	20 000
258	Figuracja i abstrakcja II – polsko-niemieckie warsztaty artystów plastyków	Galeria Sztuki Farbiarnia na Pięknej, Warszawa	35 000
259	goEast – 9. Festiwal Filmu Środkowej i Wschodniej Europy	Niemiecki Instytut Filmowy – DIF, Frankfurt am Main	50 000
260	Uroczysty koncert „Dziecko w Auschwitz”	Stowarzyszenie Poznański Chór Nauczycieli im. Ignacego Jana Paderewskiego, Poznań	10 000
261	„Film Polska” – II Polski Tydzień Filmowy w Meklemburgii-Pomorzu Przednim	FilmLand MV Sp. z o.o. użyteczności publicznej, Schwerin	10 000
262	Tekst – interwencja w architekturę „Ktoś, Kaspar Hauser”	Miasto Norymberga /Urząd ds. Stosunków Międzynarodowych, Nürnberg	10 000
263	Drugie wydanie publikacji „Sztuka Górnego Śląska od średniowiecza do końca XX wieku”	Muzeum Śląskie, Katowice	20 000
264	Koncert Beaty Bednarz i Piotra Kominka z okazji przyznania doktoratu honoris causa prof. bp Wolfgangowi Huberowi	Konsystorz Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP, Warszawa	10 000
265	Polsko-niemiecki koncert noworoczno-jubileuszowy	Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji w Łęknicy, Łęknica	18 000
266	Wystawa „I kręci się, kręci się koło za kołem... Józef Wilkoń i współcześni ilustratorzy książki dziecięcej w Polsce”	Międzynarodowa Biblioteka Młodzieży, München	20 000
267	„Kitchen” – międzynarodowy projekt taneczno-teatralny	Anna Holter + Company, München	5 000
268	Publikacja „Mity i codzienność. Teatr Tańca Piny Bausch” autorstwa Aleksandry Rembowskiej	Wydawnictwo TRIO, Warszawa	14 500
269	Wydanie książki: Angelus Silesius „Pieśni adwentowe i kolędy”	Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieysztor, Pułtusk	9 000
270	Projekt z Krzysztofem Pendereckim i Gliwickim Teatrem Muzycznym	Wyższa Szkoła Muzyczna Würzburg, Würzburg	20 000
271	„Zobaczyć, poczuć, zrozumieć” – cykl wydarzeń	Miejski Ośrodek Kultury, Koluszki	13 000
Razem		271 projektów	5 020 618

52 PUBLIKACJE

W 2008 roku FWPN przyznała łącznie 1 932 990 zł na przygotowanie i wydanie 67 publikacji. Większość z nich ukaże się w roku 2009 i w latach następnych.

Poniżej prezentujemy tytuły 85 publikacji, które ukazały się w 2008 roku i powinny być dostępne:



25 lat TOnO [25 Jahre Gesellschaft zur Betreuung von Auschwitz]. Red./Hrsg.: Domon Strzelecki. Oświęcim, Towarzystwo Opieki nad Oświęcimiem. ISSN 0860-4258

30 dni [30 Tage]. Red./Hrsg.: Grzegorz Fortuna, Wojciech Duda. Gdańsk, Millenium Media spółka z o.o. ISSN 1506-6487

IV Festiwal Barokowych Smyczków i Strun. [Das 4. Festival der Barocken Bogen und Saiten]. Poznań

4. Międzynarodowy Festiwal Sztuki Wizualnej inSPIRACJE sacrum–profanum. (Das 4. Internationale Festival der Sichtkunst inSPIRACJE sacrum–profanum). Red./Hrsg.: Arek Piętrak, Ked Olszewski. Tłum./Übers.: Małgorzata Olszewska. Szczecin, Stowarzyszenie Make it Funky Production. ISBN 978-83-925186-1-7

_A

Alfons Kunen. Retrospektywa [Alfons Kunen. Retrospektive]. Red./Hrsg.: Agnieszka Grochulska, Sławomir Iwański. Tłum./Übers.: Agnieszka Grochulska. Łódź, Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego. ISBN 978-83-88503-28-3

Atlas historyczny miast polskich. Świdnica. (Historischer Atlas polnischer Städte. Schweidnitz). Red./Hrsg.: Roman Czaja, Marta Młynarska-Kaletynowa. Tłum./Übers.: Waldemar Könighaus. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-83-229-2959-9. ISSN 0239-6661

_B

Bayer, Manfred; Burda, Katarzyna; Kaczmarczyk, Ireneusz; Klug, Bianca: Polski Mag. (Polski Mag). Tłum./Übers.: Zuzanna Kasperko-Rarrek, Ursula Zemlo. Duisburg, Durian GmbH Public Relations & Redaktion. ISSN 1867-5441

Becker, Artur: Kino Muza. (Muza Kino). Tłum./Übers.: Dariusz Muszer. Olsztyn, Stowarzyszenie „Wspólnota Kulturowa Borussia”. ISBN 978-83-89233-52-3



Bieniek, Horst: Pierwsza polka. (Die erste Polka). Tłum./Übers.: Maria Przybyłowska. Gliwice, Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Wydawnictwo Wokół nas. ISBN 978-83-60470-12-1, 83-88199-93-5

_C

Czechowicz, Bogusław: Visus Silesiae. Treści i funkcje ideowe kartografii Śląska XVI–XVIII wieku. [Visus Silesiae. Inhalte und ideologische Funktionen der Kartographie Schlesiens vom 16. bis zum 18. Jahrhundert]. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego. ISSN 0239-6661, ISBN 978-83-229-2946-9

Czepko, Christian: Podróż szwedzka od 5 maja 1654 do 16 maja 1655. [Die Reise durch Schweden vom 5. Mai 1654 bis zum 16. Mai 1655]. Świdnica, Parafia Ewangelicko-Augsburska

_D

Dialog. Magazyn polsko–niemiecki nr 80–81 (2007/2008). Dialog. Deutsch–Polnisches Magazin Nr. 80-81 (2007/2008). Red./Hrsg.: Basil Kerski; Wojciech Duda. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft, Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422

Dialog. Magazyn polsko–niemiecki nr 82 (2008). Dialog. Deutsch-Polnisches Magazin Nr. 82 (2008). Red./Hrsg.: Basil Kerski; Wojciech Duda. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft, Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422

Dialog. Magazyn polsko–niemiecki nr 83 (2008). Dialog. Deutsch-Polnisches Magazin Nr. 83 (2008). Red./Hrsg.: Basil Kerski; Wojciech Duda. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft, Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422

Dialog. Magazyn polsko–niemiecki nr 84 (2008). Dialog. Deutsch-Polnisches Magazin Nr. 84 (2008). Red./Hrsg.: Basil Kerski; Wojciech Duda. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft, Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422

_F

FA-art. Kwartalnik Literacki nr 2–3 (72–73) 2008. Młoda literatura niemieckojęzyczna [FA-art. Die Vierteljahresschrift für Literatur. Junge deutschsprachige Literatur Nr. 2-3 (72-73) 2008]. Red./Hrsg.: Konrad C. Kęder. Katowice, Wydawnictwo FA-art. ISSN 1231-0158

Fährmann grenzenlos. Deutsche und Polen im heutigen Europa. Zum Gedenken an Henryk Bereska. [Bezgraniczny flisak. Niemcy i Polacy w dzisiejszej Europie. Ku wspomnieniu Henryka Bereski]. Red./Hrsg.: Brigitta Helbig-Mischewski, Gabriela Matuszek. Tłum./Übers.: Heidemarie Petersen, Antje Ritter-Jasińska, Thomas Weiler, Brigitta Helbig-Mischewski. Hildesheim, Georg Olms Verlag. ISBN 978-3-487-13639-4

_G

Gadamer, Hans Georg: Początek filozofii. (Der Anfang der Philosophie). Warszawa, Instytut Filozofii i Socjologii PAN. ISBN 978-83-7388-173-0. ISSN 1643-6253

Gotowanie. Kochen. Kunst. Sztuka. Obrazy i przepisy artystów z powiatów Ammerland i Pleszew. Bilder und Rezepte von Künstlern aus den Landkreisen Ammerland und Pleszew. Ammerland, Kunstpfad Ammerland e. V. ISBN 978-3-00-025688-2



Górnośląscy potentaci – dziedzictwo Ballestremów. (Die oberschlesischen Großindustriellen – das Erbe der Ballestrems). Red./Hrsg.: Beata Skrzypek, Tomasz Kiełkowski, Paweł Pomykański. Tłum./Übers.: Katarzyna Sekuła. Gliwice, Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej. ISBN 978-83-60470-09-1

_ H

Hardow, Rudolf: Słupsk i Pomorze w rysunku i grafice. (Rudolf Hardow. Stolp und Pommern in Zeichnung und Graphik). Red./Hrsg.: Gabryela Włodarska-Koszutowska. Tłum./Übers.: Robert Kupisiński. Słupsk, Muzeum Pomorza Środkowego. ISBN 83-89329-47-6

Hein-Kircher, Heidi: Kult Piłsudskiego i jego znaczenie dla państwa polskiego 1926–1939. (Der Piłsudski-Kult und seine Bedeutung für den polnischen Staat 1926-1939). Tłum./Übers.: Zdzisław Owczarek. Warszawa, Wydawnictwo Neriton. ISBN 978-83-7543-0740-7

Hosenfeld, Willem: Staram się ratować każdego. Życie niemieckiego oficera w listach i dziennikach. (Ich versuche jeden zu retten. Das Leben eines deutschen Offiziers in Briefen und Tagebüchern). Tłum./Übers.: Janusz Tycner, Wanda Tycner, Marta Tycner, Paulina Tycner, Adam Tycner. Warszawa, Oficyna Wydawnicza RYTM. ISBN 978-83-7399-277-1

Hronowski, Jerzy: Życie. Wspomnienia. (Leben. Erinnerungen). Oświęcim, Stiftung für Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim, Das Staatliche Museum Auschwitz-Birkenau in Oświęcim (Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau in Oświęcimiu). ISBN 978-83-923167-5-6, 978-83-60210-58-1

_ I

Ikone. Menschliche Hypostase des Göttlichen. Ikonen der Altgläubigen aus polnischen und deutschen Museen und Privatsammlungen. [Ikony. Ludzkie uprzedmiotowienie boskości. Ikony wiary z polskich i niemieckich muzeów oraz zbiorów prywatnych]. Red./Hrsg.: Erika Schneider, Mariusz Salwiński. Tłum./Übers.: Apolonia Popiołowska, Mariusz Salwiński. Schweinfurt, Museen und Galerien der Stadt Schweinfurt. ISBN 3-936042-39X

Interfinitimos. Jahrbuch zur deutsch-polnischen Beziehungsgeschichte. [Inter Finitimos. Rocznik historii stosunków polsko-niemieckich]. Red./Hrsg.: Peter Fischer, Basil Kerski, Markus Krzoska, Isabel Röskau-Rydel. Berlin. Deutsch-polnische Gesellschaft Bundesverband e.V. ISBN 978-3-938400-30-2. ISSN 0948-1818

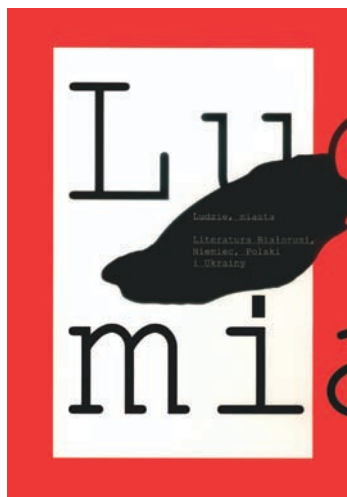
Internationales Marketing und Management. [Międzynarodowy marketing i zarządzanie]. Red./Hrsg.: Mario Głowik, Sławomir Smyczek. Katowice, Akademia Ekonomiczna im. K. Adamickiego. ISBN 978-83-7246-903-8

_ K

Konferencja „Razem przeciw narkomanii” – rola szkoły oraz lokalnych służb i instytucji w zapobieganiu uzależnienia od narkotyków. (Konferenz „Zusammen gegen die Drogensucht” – Rolle der Schule und der lokalen Dienste und Institutionen für die Vorbeugung der Drogensucht). Stargard Szczeciński, Gmina – Miasto Stargard Szczeciński

Konieczny, Kinga; Łąkowski, Andrzej: A ty zostaniesz ze mną. Du aber bleibst bei mir. Szczecin, Stowarzyszenie Czas Przestrzeń Tożsamość. Verein Zeit-Raum-Identität. ISBN 978-83-923059-9-6

Kto ty jesteś? Festiwal Dialogu Czterech Kultur. [Wer bist du? Ein Festival des Dialogs der vier Kulturen]. Red./Hrsg.: Iga Gańczarczyk. Tłum./Übers.: Soren Gauger, Robert Gałązka. Łódź.



_ L

La Boum III. [La Boum III]. Red./Hrsg.: Hans-Jürgen Hafner, Daniela Stöppel. Wrocław; Warszawa, Galeria Ben Kaufmann

Leśniewski, Mirosław; Podobiński, Daniel: Tułowice – Tillowitz. Z tej samej gliny. (Tułowice – Tillowitz. Aus demselben Lehm). Tłum./Übers.: Danuta Serwotka. Tułowice, Urząd Gminy Tułowice

Loadz of Berloons. Wystawa studentów Akademii Sztuk Pięknych w Berlinie oraz Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi. (Loadz of Berloons. Ausstellung von Studenten und Studentinnen der Kunsthochschule Berlin-Weißensee und der Kunsthochschule Lodz). Red./Hrsg.: Klaas Hübner, Fiona McGovern, Sonja Meyer. Tłum./Übers.: Piotr Książek, Izabela Rogaczewska. Berlin, Kunsthochschule Berlin-Weißensee

Ludzie, miasta. Literatura Białorusi, Niemiec, Polski i Ukrainy. [Menschen, Städte. Die Literatur des Weißrusslands, Deutschlands, Polens]. Red./Hrsg.: Piotr Marecki, Renata Serednicka, Igor Stokfiszewski. Kraków, Korporacja ha! art. ISBN 978-83-61407-64-5

_ M

Maj '68. Rewolta. (Mai 1968. Die Revolte). Red./Hrsg.: Daniel Cohn-Bendit, Rüdiger Dammann. Tłum./Übers.: Sława Lisiecka, Zdzisława Jaskała. Warszawa, Wydawnictwo Krytyki Politycznej. ISBN 978-83-61006-28-2

Malarstwo – rzeźba – rysunek – grafika – witraż – mozaika. Otto Freundlich 1878–1943 artysta ze Słupska. [Malerei – Skulptur – Zeichnung – Grafik – Glasmalerei – Mosaik. Otto Freundlich 1878-1943, Künstler aus Stolp]. Red./Hrsg.: Beata Zgłodzińska. Teksty/Texte: Christophe Duvivier, Joachim Heusinger von Waldegg. Tłum./Übers.: Robert Kupisiński. Słupsk, Muzeum Pomorza Środkowego, Zamek Książąt Pomorskich. ISBN 83-89329-42-5

Malik, Agnieszka; Płaskoń Jan: Krąg świętej góry. (Der Kreis von dem heiligen Berg). Opole, Opolmedia. ISBN 978-83-924345-3-5

Mrażowskie Studia Humanistyczne. t. 8–9 2006/2007. [Mragower humanistische Studien. Band 8-9 2006/2007]. Red./Hrsg.: Andrzej Wałkowski. Mrągowo, Polskie Towarzystwo Historyczne. Koło w Mrągowie. ISBN 978-83-89151-83-1. ISSN 1507-451

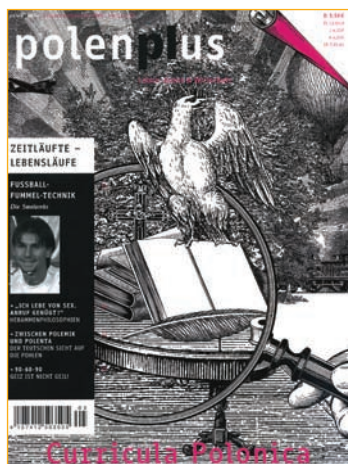
_ N

Na granicy. Rzecz o czasach, ludziach i miejscach. Grenzgänger. Erzählte Zeiten, Menschen, Orte. Autor tekstów/Texte: Dawid Smolorz. Gliwice, Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej. ISBN 978-83-60470-13-8

Nauczanie i uczenie się języka niemieckiego z podręcznikiem – przeszłość, teraźniejszość i przyszłość. (Deutsch lehren und lernen mit Lehrwerken. Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft). Red./Hrsg.: Jolanta Janoszczuk, Lucyna Krzysiak, Jerzy Żmudzki. Lublin, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej. ISBN 978-83-227-2818-5

_ O

Odnaleźć Eichendorffa na nowo. Joseph von Eichendorff. 1788–1857. (Eichendorff wieder finden. Joseph von Eichendorff. 1788-1857). Red./Hrsg.: Anne Bohenenkamp, Ursula Regener. Tłum./Übers.: Margarethe Korzeniewicz. Racibórz, Freies Deutsches Hochstift-Frankfurter Goethe-Museum, Eichendorff-Gesellschaft



Odra – Oder. Panorama europejskiej rzeki. (Oder – Odra. Blicke auf einen europäischen Strom). Red./Hrsg.: Karl Schlögel, Beata Halicka. Skórczyn, Instytut Ekologii Stosowanej. ISBN 978-83-922273-1-1

Ohne Grenzen. Zur Entwicklung räumlicher Zusammenarbeit. Am Beispiel Deutschlands und Polens. [Bez granic. O rozwoju współpracy przestrzennej. Przykład Niemcy i Polska.]. Red./Hrsg.: Janina Kopietz-Unger. Poznań, Instytut Zarządzania Rozwojem Lokalnym i Regionalnym. ISBN 978-83-927377-8-0

O kondycji Niemiec. Tożsamość niemiecka w debatach intelektualistów po 1945 roku. [Zur Lage Deutschlands. Die deutsche Identität in den Debatten von Intellektuellen nach dem Jahre 1945.]. Red./Hrsg.: Joanna Jabłkowska, Leszek Żyliński. Poznań, Wydawnictwo Poznańskie. ISBN 978-83-7177-563-5

Opactwo Cystersów w Lubiążu i artyści. [Das Kloster Leubus und seine Künstler]. Red./Hrsg.: Andrzej Kozieł. Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-93-229-2900-1, ISSN 0239-6661, 0860-4746

Orbis pictus. Świat malowany Jana Amosa Komeńskiego. Orbis pictus. Die Welt in Bildern des Johann Amos Comenius. Red./Hrsg.: Adam Fijałkowski, Uniwersytet Warszawski. ISBN 978-83-924821-9-2

_P

Paul Puchmüller. Architekt, który przemienił Sopot w miasto (1875–1942). [Paul Puchmüller. Architekt, der Zoppot in eine Stadt verwandelt hat (1875-1942)]. Red./Hrsg.: Małgorzata Buchholz-Todoroska. Tłum./Übers.: Marek Szaisza. Sopot, Muzeum Sopotu. ISBN 978-83-6135-00-4

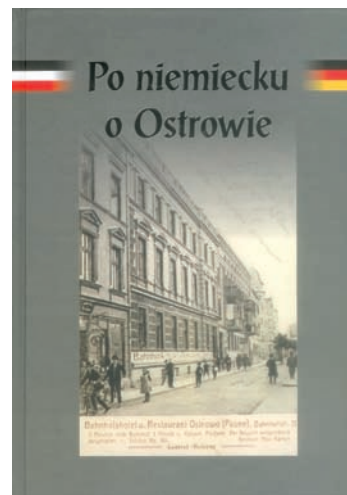
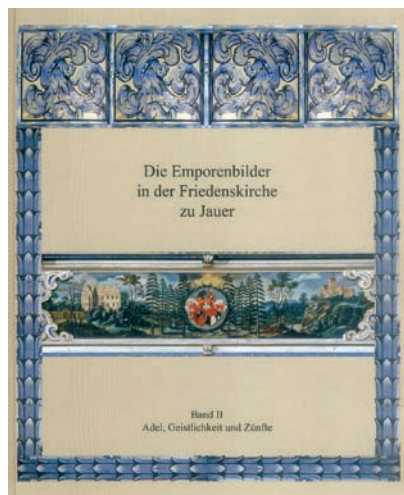
Partner oder Kontrahenten? Deutsch-polnische Nachbarschaft im Jahrhundert der Diktaturen. [Partnerzy czy kontrahenci? Niemiecko-polskie sąsiedztwo w okresie dyktatury]. Red./Hrsg.: Mike Schmeitzner, Katarzyna Stokłosa. Berlin, LIT Verlag Dr. W. Hopf. ISBN 978-3-8258-1254-6

Perspektywy polsko-niemieckiego partnerstwa na rzecz rozwoju zrównoważonego w domu europejskim. (Perspektiven der polnisch-deutschen Partnerschaft zu Gunsten der nachhaltigen Entwicklung im Europahaus). Red./Hrsg.: Eugeniusz Kośmicki, Holger Rogall, Dariusz Pieńkowski, Jerzy Siepak. Poznań, Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu. ISBN 978-83-927709-0-9

Polenforschung in Deutschland. Eine Zwischenbilanz. [Badania polonoznawcze w Niemczech. Bilans międzyokresowy]. Red./Hrsg.: Dieter Bingen, Peter Oliver Loew, Agnieszka Wenninger. Bonn, GESIS e. V. ISBN 978-3-86819-004-5. ISSN 1865-7559

Polenplus. 01/2008. Curricula Polonica. [Polskaplus. Nr. 1/2008]. Red./Hrsg.: Elisabeth Martha Münchow, Antje Ritter-Jasińska. Tłum./Übers.: Olaf Kühn, Antje Ritter-Jasińska, Thomas Weiler. Berlin, Valerius Verlag GmbH. ISSN 1864-0362

Polenplus. 06/2008. Faible für Label. [Polskaplus. Nr. 6/2008]. Red./Hrsg.: Elisabeth Martha Münchow, Antje Ritter-Jasińska. Tłum./Übers.: Olaf Kühn, Antje Ritter-Jasińska, Thomas Weiler. Berlin, Valerius Verlag GmbH. ISSN 1864-0362



Polenplus. 07/2008. Zungenzauber. [Polskaplus. Nr. 7/2008]. Red./Hrsg.: Elisabeth Martha Münchow, Antje Ritter-Jasińska. Tłum./Übers.: Olaf Kühl, Antje Ritter-Jasińska, Thomas Weiler. Berlin, Valerius Verlag GmbH. ISSN 1864-0362

Polska–Niemcy–Francja. Wzajemne postrzeganie po rozszerzeniu UE. [Polen–Deutschland–Frankreich. Gemeinsames Betrachten nach der EU-Erweiterung]. Red./Hrsg.: Lena Kolarska-Bobińska, Mateusz Fałkowski. Warszawa, Fundacja Instytut Spraw Publicznych. ISBN 978-83-89817-72-3

Polska–Niemcy Wschodnie 1945–1990. Wybór dokumentów. T. 3, Lata 1956–1957. [Polen - Ostdeutschland 1945-1990. Dokumentenauswahl. B. 3, Jahre 1956-1957]. Red./Hrsg.: Jerzy Kochanowski, Klaus Ziemer. Warszawa, Wydawnictwo Neriton. ISBN 978-83-7543-050-9

Polsko-niemieckie kontakty obywatelskie. Stan badań i postulaty badawcze. [Polnisch-deutsche bürgerliche Kontakte. Der Forschungsstand und Forderungen der Forschung]. Red./Hrsg.: Piotr Madajczyk, Paweł Popieliński. Tłum./Übers.: Marta Koszutska. Warszawa, Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk. ISBN 978-83-60580-23-3

Polsko-niemieckie warsztaty artystów plastyków Erlangen-Warszawa 2008. Figuracja czy abstrakcja. (Deutsch-polnisches Kunstsymposium Erlangen-Warschau 2008. Workshop für bildende Künstler. Figuration und Abstraktion). Red./Hrsg.: Grażyna Strzelecka, Ulrike Götz, Thorleiv Bunsen. Erlangen-Warszawa, Galerie arsprototo, Galeria Sztuki Farbiarnia na Pięknej

Po niemiecku o Ostrowie. [Auf Deutsch über Ostrów]. Red./Hrsg.: Witold Banach. Ostrów Wlkp., Muzeum Miasta Ostrowa Wlkp. ISBN 978-83-88480-52-2

Prawobrzeżne letniska Szczecina. Prawobrzeże dawniej i dziś. (Ferienorte der rechten Uferregion Stettins. Stettiner Rechtes Oderufer). Red./Hrsg.: Tomasz Fit. Szczecin, Miejski Ośrodek Kultury. ISBN 978-83-8-391269-42-8

Program – Art. Gallery. (Programm -Art.Gallery). Teksty/Texte: Doris Fries, Magdalena Jaetke, Aneta Marcinkowska-Muszyńska: Tłum./Übers.: Anna Rosenfeld. Warszawa, Fundacja PSW Promocji Sztuki Współczesnej. ISBN 83-60468-14-1

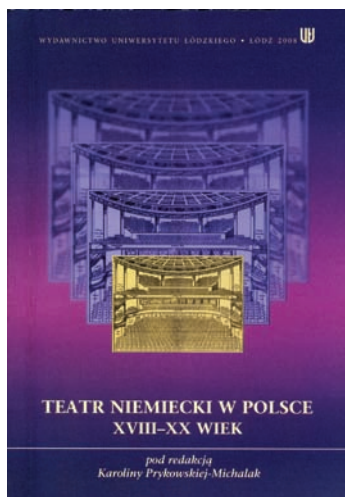
Pytania o wiarę. Religia i Kościół w literaturze polskiej. [Fragen nach dem Glauben. Religion und die Kirche in der polnischen Literatur]. Red./Hrsg.: Andrzej Sulikowski. Szczecin, Wydawnictwo Print Group. ISBN 978-83-61350-19-4

_R

Reski, Petra: Daleki kraj. (Ein Land so weit). Tłum./Übers.: Magdalena Sacha. Olsztyn, Stowarzyszenie „Wspólnota Kulturowa Borussia”. ISBN 978-83-89233-45-5

Reichenbach von Graf, Heinrich: Die Emporenbilder in der Friedenskirche zu Jauer in Schlesien – eine Dokumentation. Obrazy na emporach w Kościele Pokoju w Jaworze na Śląsku – dokumentacja. Tłum./Übers.: Prof. Dr. Joachim Zdrenka. Wenningsen, Fördererkreis der Friedenskirche zu Jauer/Jawor. ISBN 978-3-00-026703-1

Rhode, Arthur: Wspomnienia ostrowskie. (Ostrowoer Erinnerungen). Tłum./Übers.: Roman Dziergwa. Ostrów Wielkopolski, Biblioteka Publiczna im. Stefana Rowińskiego. ISBN 978-83-61503-00-8, 978-83-61530-04-6



Rollenhagen, Otto: Analiza i opis gdańskich kamienic mieszczańskich. (Untersuchung und Beschreibung der Danziger Bürgerhäuser). Tłum./Übers.: Ewa Barylewska-Szymańska, Dariusz Kaczor, Zofia Maciakowska, Marek Szalsza. Marburg-Gdańsk, Herder-Institut Marburg, Muzeum Historyczne Miasta Gdańska. ISBN 978-3-87969-351-1, 978-83-61077-04-6

_S

Salber, Linde: Nieznany ląd. Freud i kobiety. (Der dunkle Kontinent. Freud und die Frauen). Tłum./Übers.: Eliza Borg. Warszawa, Wydawnictwo Nisza. ISBN 978-83-922819-7-9

Scheffel, Aurelia: Lodź – historia/e. Wspomnienia. Epizody z mojego życia. (Lodz – Geschichte(n). Erinnerungen – Episoden aus meinem Leben). Tłum./Übers.: Danuta Czuczvara, Małgorzata Półroła. Łódź, Fundacja Sztuki Filmowej ANIMA. ISBN 978-83-88552-59-5

Sonderweg. Spory o Niemiecką Drogę Odrębną. [Sonderweg. Deutsche Streitdebatten zum Sonderweg]. Red./Hrsg.: Hubert Orłowski. Tłum./Übers.: Jerzy Kałużny. Poznań, Wydawnictwo Poznańskie. Seria/Serie: Poznańska Biblioteka Niemiecka. ISBN 978-83-7177-538-3

Stanisic, Sasa: Jak żołnierz gramofon reperował. (Wie der Soldat das Grammophon repariert). Tłum./Übers.: Alicja Rosenau. Wołowiec, Wydawnictwo Czarne. ISBN 978-83-7536-031-8

Stolarska-Fronia, Małgorzata: Udział środowisk Żydów wrocławskich w artystycznym i kulturalnym życiu miasta od emancypacji do 1933 roku. [Anteil der Breslauer Juden am kulturellen und künstlerischen Leben der Stadt seit der Emanzipation bis zum Jahr 1933]. Warszawa, Wydawnictwo Neriton. ISBN 978-83-7543-041-7

Strajk – Bohaterka Gdańska. (Strajk – Die Heldin von Danzig). Red./Hrsg.: Jürgen Haase, Angela Henkel i inni. Berlin, Wilhelm-Fraenger-Institut. ISBN 978-3-86601-301-8

Strzelecki, Andrzej: Marsz śmierci. Przewodnik po trasie Oświęcim-Wodzisław Śląski (Der Todesmarsch. Wegweiser über die Route Oświęcim (Auschwitz)-Wodzisław Śląski (Loslau)). Tłum./Übers.: Jacek Lech. Oświęcim, Towarzystwo Opieki nad Oświęcimiem. ISSN 0860-4258

_Ś

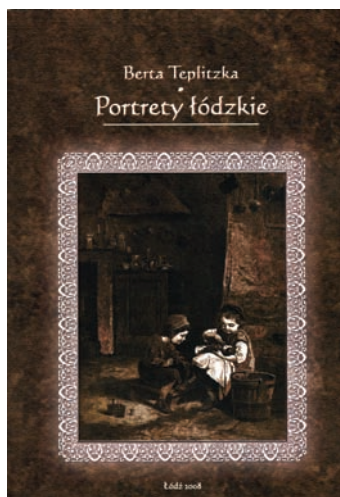
Ślady. Dotyk czasu. (Spuren. Berührung der Zeit). Red./Hrsg.: Barbara Major. Tłum./Übers.: Agnieszka Mazurkiewicz, Joanna Dudzińska-Tann. Meersburg, Częstochowa, Galeria Bodeńska w Meersburgu, Miejska Galeria Sztuki w Częstochowie.

-T

Taborska, Katarzyna: Krytyka jako autokreacja. Wizerunki Marcela Reicha-Ranickiego. [Kritik als Selbstkreation. Das Bild von Marcel Reich-Ranicki]. Poznań, Wydawnictwo Poznańskie. ISBN 978-83-7177-479-9

Teatr niemiecki w Polsce. XVIII-XX wiek. [Das deutsche Theater in Polen. XVIII-XX Jahrhundert]. Red./Hrsg.: Karolina Prykowska-Michalak. Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. ISBN 978-83-7525-140-1

Teplitzka Berta: Portrety łódzkie. (Lodzer Typen). Opr./Bearb.: Małgorzata Półroła. Łódź, Wydawnictwo Biblioteka. ISBN 978-83-88529-54-2



_U

Usedomer Musikfestival. [Uznamski festiwal muzyczny]. Usedomer Musikfestival

_V

Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Prof. Wiktorowicz zum 65. Geburtstag. [Od słowa do tekstu. Studia nad językiem i kulturą Niemiec. Księga pamiątkowa poświęcona prof. Wiktorowiczowi z okazji 65 urodzin]. Red./Hrsg.: Waldemar Czachur, Marta Czyżewska. Warszawa, Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego. ISBN 83-89919-30-3

_W

W obiektywie wroga. Niemieccy fotoreporterzy w okupowanej Warszawie 1939–1945. Im Objektiv des Feindes. Die deutschen Bildberichterstatter im besetzten Warschau 1939-1945. Wybór i opracowanie zdjęć oraz materiału źródłowego, tekst komentarza/Auswahl und Bearbeitung der Bilder und des Quellenmaterials, Text des Kommentars: Danuta Jackiewicz, Eugeniusz Cezary Król. Warszawa, Oficyna Wydawnicza RYTM, Dom Spotkań z Historią. ISBN 978-83-7399-323-5

Wielki Słownik Polsko-Niemiecki. Großwörterbuch Polnisch-Deutsch. Red./Hrsg.: Józef Wiktorowicz, Agnieszka Frączek. Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN. ISBN 978-83-01-15408-0

Wizerunki Gorzowa Wielkopolskiego Landsberg/Warthe w zbiorach Muzeum Lubuskiego im. Jana Dekerta w Gorzowie Wielkopolskim. Bildnisse von Landsberg/Warthe Gorzów Wielkopolski in der Sammlung von Muzeum Lubuskie im. Jana Dekerta in Gorzów Wlkp. Red./Hrsg.: Zdzisław Linkowski, Lech Dominik. Tłum./Übers.: Marian Frączczak. Gorzów Wielkopolski, Muzeum Lubuskie w Gorzowie Wielkopolskim

Wrocław będzie miastem filmowym... Z dziejów kina w stolicy Dolnego Śląska. [Breslau wird zur Filmstadt sein... Aus der Geschichte des Kinos in der Hauptstadt von Niederschlesien]. Red./Hrsg.: Andrzej Dębski, Marek Zybura. Wrocław, Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. Willy Brandta Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 978-83-88178-62-7

Września. Śladami historii. [Wreschen. Auf den Spuren der Geschichte]. Września, Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich

Współpraca na polu medycyny między Niemcami i Polakami. Austausch in der Medizin zwischen Deutschen und Polen. Red./Hrsg.: Michał Sachs, Bożena Płonka-Syroka, Fritz Dross. Wrocław, Oficyna Wydawnicza Arboretum. ISBN 978-83-60011-63-8

_Z

Zarys. Kulturmagazin Nr. 7. Magazin Kulturalny nr 7. Rocznik/Jahrgang 2008. Red./Hrsg.: Roman Ulfik. Messel, Kulturverein Zarys e.V. ISSN 1613-0375

WSPÓŁPRACA INSTYTUCJONALNA

– Konferencja „Ukraina jako partner polityki wschodniej Polski i Niemiec”

W dniach 18–19 grudnia 2008 r. w Warszawie, dzięki wsparciu FWPN i polskiego MSZ odbyła się konferencja „Ukraina jako partner polityki wschodniej Polski i Niemiec”. Wzięło w niej udział 170 ekspertów, polityków, dziennikarzy i urzędników z trzech państw. Gościem specjalnym konferencji był Leonid Krawczuk – pierwszy prezydent Ukrainy. Dyskutowano m.in. o tym, w jakim stopniu polityka wschodnia Polski i Niemiec jest narodowa, a w jakim unijna, omawiano ukraińskie kryzysy – gospodarczy oraz polityczny, a także pozycję Ukrainy w regionie (współpraca czarnomorska, stosunki z Rosją, polityka Ukrainy wobec konfliktu na Kaukazie) i jej znaczenie dla bezpieczeństwa europejskiego. Sporo miejsca poświęcono Europejskiej Polityce Sąsiedztwa i innym inicjatywom państw UE. Wielu referentów z satysfakcją odnotowywało zbliżanie stanowisk Polski i Niemiec w polityce wobec Ukrainy, powszechne były głosy o potrzebie dalszego wzmacniania współpracy trójstronnej na różnych płaszczyznach. Konferencję zorganizowała Fundacja Współpracy Polsko-Ukraińskiej PAUCI przy pomocy niemieckich partnerów – Niemieckiego Towarzystwa Polityki Zagranicznej (DGAP) i Europejskich Wymian (Europäischer Austausch).



Leonid Krawczuk

_ Polsko-niemiecka nagroda w dziedzinie współpracy samorządowej

W 2008 roku po raz pierwszy została przyznana przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej nagroda za najlepiej zrealizowany projekt dotyczący współpracy samorządów z Polski i z Niemiec, który uzyskał dofinansowanie FWPN. Przyznana nagroda w wys. 20.000 zł ma służyć wzmocnieniu partnerstwa obu nagrodzonych samorządów poprzez realizację kolejnego, wspólnie uzgodnionego projektu.

Laureatami konkursu zostały: Powiat Dingolfing z Niemiec oraz Powiat Łomżyński z Polski. Nagrodę wręczyli członkowie Zarządu Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej – prof. dr hab. Irena Lipowicz i Herbert Helmrich podczas II Polsko-Niemieckiego Kongresu Samorządów Lokalnych zorganizowanego w dniach 27–28 października 2008 r. w Piechowicach k. Szklarskiej Poręby przez Fundację Rozwoju Demokracji Lokalnej. Obdarowani zadeklarowali, że przeznaczą nagrodę na wymianę młodzieży. ■



Uroczyste wręczenie Polsko-niemieckiej nagrody w dziedzinie współpracy samorządowej. Od lewej: Herbert Helmrich, współprzewodniczący Zarządu FWPN, Heinrich Trapp, landrat Powiatu Dingolfingen, Krzysztof Kozicki, starosta łomżyński, prof. Irena Lipowicz, dyrektor – członek Zarządu FWPN

WSPÓŁPRACA INSTYTUCJONALNA - **_61** LISTA WSPIERANYCH PROJEKTÓW

Fundacja wsparła 169 projektów w łącznej kwocie 1 929 380 zł

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
01	Polsko-niemieckie biegi Gryfitów	Ośrodek Sportu i Rekreacji w Pyrzycach, Pyrzyce	15 000
02	Konferencja „Nowe drogi porozumienia”	Stowarzyszenie Uniwersytetu Trzeciego Wieku, Gorzów Wielkopolski	7 000
03	Średniowieczne dziedzictwo mostem porozumienia	Barlinecki Ośrodek Kultury, Barlinek	35 000
04	Barlineckie kwiaty w europejskich wiankach	Urząd Miasta i Gminy w Barlinku, Barlinek	30 000
05	Polsko-niemieckie seminarium „Tożsamość w dialogu – o potrzebie dialogu współczesnego człowieka”	Dortmundzko-Wrocławska Fundacja Partnerstwa Międzyparafialnego im. Św. Jadwigi, Wrocław	25 000
06	Międzynarodowe Seminarium „Europa Konkret”	Komitet Europejski, Wałbrzych	35 000
07	Spotkanie obywateli „Wzajemne poznawanie się i uczenie się od siebie”	Koło Przyjaciół Stein–Puck Polsko-Niemieckie Stowarzyszenie Miast Partnerskich, Stein	21 000
08	Tradycja–Natura–Perspektywy	Starostwo Powiatowe w Łomży, Łomża	20 000

09	Turniej Szkół – faszinerendes Deutsch	Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne „Leśne Sioło”, Zwierzyniec	10 000
10	Analityczne know - how SWP i OSW. Wymiana doświadczeń	Ośrodek Studiów Wschodnich im. Marka Karpią, Warszawa	40 000
11	W domu na ulicy. Berlin–Warszawa.	Europejskie Stowarzyszenie na rzecz Zbliżenia Wschód–Zachód, Berlin	16 000
12	Forum Ukraińsko-Polsko-Niemieckie – warsztaty dla organizacji pozarządowych z Polski, Niemiec i Ukrainy	Polska Fundacja im. Roberta Schumana, Warszawa	38 500
13	10 lat współpracy Welskiego Parku Krajobrazowego i Naturpark Drömling	Welski Park Krajobrazowy, Lidzbark Welski	6 000
14	Spotkanie partnerskie: Dziedzictwo kulturowe Dolnego Śląska: integracja historyczna – Przeszłość i przyszłość	Starostwo Powiatowe w Świdnicy, Świdnica	13 000
15	Gołdap-Stade – 10-lecie partnerstwa miast	Gmina Gołdap, Gołdap	20 000
16	„Bicie serca” – wystawa na temat przemocy domowej	Fundacja Kobiecej eFKa, Kraków	20 000
17	„Polacy i Niemcy wspólnie w integrującej się Europie – szanse i wyzwania” – cykl konferencji	Towarzystwo Polsko-Niemieckie, Kraków	40 000
18	Berlin–Wrocław – transfer wiedzy. Wizyta studyjna dotycząca udogodnień dla komunikacji zbiorowej i transportu rowerowego wdrożonych podczas mistrzostw świata w piłce nożnej w Berlinie w 2006 roku.	Stowarzyszenie Wrocławska Inicjatywa Rowerowa, Wrocław	18 000
19	„Wiosenne inspiracje twórcze Mrocza-Lindern” – wystawa sztuk plastycznych	Urząd Miasta i Gminy w Mroczy, Mrocza	8 300
20	„Jak jesz, tak się uczysz. Młodzi Europejczycy dbają o zdrowie.”	Publiczna Szkoła Podstawowa nr 9 im. Jurija Gagarina, Kędzierzyn-Koźle	9 500
21	Spotkanie ekspertów „Polska/Stosunki polsko-niemieckie”	Niemieckie Towarzystwo Polityki Zagranicznej DGAP, Berlin	4 800
22	Białoruś: szanse i zagrożenia wschodzącego rynku	Wyższa Szkoła Zarządzania (Polish Open University), Warszawa	25 000
23	Razem w Europie – na drodze do nowego partnerstwa. Spotkanie integracyjne	Gmina Olsztynek, Olsztynek	5 000
24	Wizyta orkiestry Schalmeeiorchester Fichtenberg z Mühlberg n. Łabą	Zarząd Miasta Nieszawa, Nieszawa	6 700
25	Eurytmia dla edukacji i dialogu. Prezentacje niemieckich spektakli eurytmicznych w Poznaniu	Towarzystwo Edukacyjne im. Rudolfa Steinera, Poznań	4 000
26	Polsko-niemieckie spotkania pokoleń	Urząd Gminy Zamość, Zamość	2 500
27	Cykl seminariów na temat warunków funkcjonowania fundacji w Polsce i w Europie	Program FWP	120 000
28	Nadanie Honorowego Obywatelstwa dyrektorowi szkoły K. A. Heibowi i jubileusz 10-lecia współpracy Zespołu Szkół im. H. Jordana w Krotoszynie ze szkołą partnerską w Dierdorf	Zespół Szkół nr 1 im. Henryka Jordana w Krotoszynie, Krotoszyn	5 000
29	Piknik Miast Partnerskich Gubin–Guben–Laatzen	Gubiński Dom Kultury, Gubin	25 000
30	Turniej Miast Lipiany–Wietendorf 2008	Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Lipianach, Lipiany	20 000

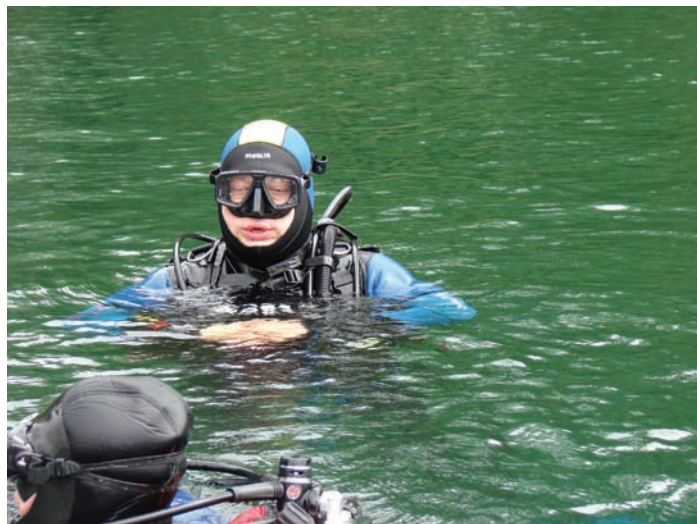


Jesteśmy sąsiadami – poznajmy się lepiej.
Współpraca Ochotniczych Straży Pożarnych

47

31	Pogłębienie lokalnych niemiecko-polskich stosunków poprzez intensyfikację partnerstwa między gminami	Gmina Hinte, Hinte (Landkreis Aurich)	4 000
32	„Partnerstwo dla pokoju” – seminarium poświęcone partnerstwu pomiędzy polskimi i niemieckimi organizacjami pozarządowymi na przykładzie partnerstw Rodzin Kolpinga	Stowarzyszenie Rodzina Kolpinga w Łebie, Łeba	47 950
33	Kształcenie i doskonalenie specjalistów z zakresu gospodarki leśnej	Regionalna Dyrekcja Lasów Państwowych w Poznaniu, Poznań	8 000
34	Partnerska wymiana doświadczeń pomiędzy samodzielnymi przedsiębiorstwami i osobami kierującymi zakładami rzemieślniczymi	Urząd Gminy Sokołów Podlaski, Sokołów Podlaski	10 000
35	Kirchenlamitz-Kobyła Góra – 10 lat partnerstwa	Urząd Gminy Kobyła Góra, Kobyła Góra	10 000
36	Polsko-niemieckie spotkanie plastyczno-teatralne Troszyn 2008	Publiczna Szkoła Podstawowa Troszyn, Troszyn 15	30 000
37	Niepełnosprawność, która łączy – spotkanie partnerskie w Landshut	Fundacja Bonin, Łobez	8 500
38	Jubileusz Ochotniczej Straży Pożarnej w Hasenfelde	Urząd Gminy Czermin, Czermin	2 000
39	Wizyta szkoleniowa pracowników polskiej organizacji pozarządowej w GefAS w Erkner	Stowarzyszenie „Mieszkańcom Gminy Gołuchów”, Gołuchów	2 000
40	Festiwal „Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej”	Starostwo Powiatowe w Hajnówce, Hajnówka	10 000
41	XIII Konferencja Regionalna Euroregionu Oderland-Nadodrze	Urząd Barnim – Oderbruch, Wriezen	9 200
42	2. Międzynarodowe Zawody Strażackich Sikawek Konnych – Trzebiatów 2008	Ochotnicza Straż Pożarna, Trzebiatów	10 000
43	„Aktion Netzwerk – Akcja Sieć” – festiwal młodzieży i kultury	Dom Pojednania i Spotkań im. Św. Maksymiliana M. Kolbego, Gdańsk	20 000
44	3. Spotkanie po latach – Dni Partnerstwa – Dni Gorzowa	Urząd Miejski w Gorzowie Śląskim, Gorzów Śląski	20 000
45	Straż pożarna z Bochni i z Saarlouis – spotkanie partnerskie	Stowarzyszenie Partnerskie Bochnia – Saarlouis, Bochnia	8 000
46	Dni Krzęcina – partnerstwo gmin Krzęcin i Randowtal	Urząd Gminy Krzęcin, Krzęcin	10 000

47	Jesteśmy sąsiadami – poznajmy się lepiej. Współpraca Ochotniczych Straży Pożarnych	Gmina Strzelce Krajeńskie, Strzelce Krajeńskie	7 000
48	Polsko-niemiecko-czeskie ćwiczenia taktyczno- -bojowe	Gmina Pyrzyce, Pyrzyce	7 400
49	„Swojskie klimaty: poznanie tradycyjnej kuchni polskiej i staropolskich biesiadnych pieśni” – spotkanie nauczycieli	Gimnazjum w Durągu, Szydłak	4 500
50	Debata o kierunkach rozwoju opieki medycznej na przykładzie gmin Bad-Berka i Żabno	Urząd Gminy Żabno, Żabno	6 000
51	Dialog – początek nowych płaszczyzn współpracy	Gmina Stare Miasto, Stare Miasto	3 900
52	Udział dzieci i młodzieży z Malborka w zawodach pływackich w Nordhorn	Malborskie Wodne Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe, Malbork	6 000
53	„Razem przeciw narkomanii” – spotkanie	Gmina – Miasto Stargard Szczeciński, Stargard Szczeciński	7 000
54	Obóz szkoleniowy „Polsko-niemieckie braterstwo łączy młodzieżowe drużyny pożarnicze”	Ochotnicza Straż Pożarna w Miłomłynie, Miłomłyn	8 700
55	Spotkanie w strefie Schengen – 2 lata part- nerstwa Żagania z Teltow i Ortrand	Urząd Miasta Żagań, Żagań	5 000
56	15 lat partnerstwa Biała-Marienheide	Urząd Miejski w Białej, Biała	8 000
57	Uczyć się w trzecim wieku ponad granicami	Związek Emerytów Vattenfall Europe e.V., Berlin	6 000
58	Polsko-niemieckie spotkania ze sztuką malarską i ceramiczną	Nowogardzki Dom Kultury, Nowogard	9 830
59	Spotkanie „Razem dla nowego partnerstwa”	Stowarzyszenie Akcja dla Kolarstwa, Łask	6 000
60	Niech się niesie pieśń chóralna – koncert muzyki chóralnej	Żuławski Ośrodek Kultury, Nowy Dwór Gdański	4 000
61	V Międzynarodowe Warsztaty Ratownicze – Fenix 2008	Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie, Warszawa	5 000
62	Śmietnik artystyczny 2008 – partnerstwo drogą do wspólnej Europy	Stowarzyszenie na rzecz Zespołu Szkół im. Ignacego Łukasiewicza w Policach, Police	10 000
63	Spotkanie integracyjne byłych i obecnych mieszkańców wsi Piaseczno „W gospodarstwie”	Stowarzyszenie na rzecz Rozwoju Wsi Piaseczno, Piaseczno	2 550
64	Sport łączy – IV Polsko-niemieckie spotkania młodzieży	Klub Tenisa Stołowego MOKSiR, Zawadzkie	3 000
65	Wolontaryjna służba Polska–Niemcy	Niemiecki Czerwony Krzyż, Związek Krajowy Meklemburgii-Pomorza Przedniego, Schwerin	50 000
66	Polsko-niemieckie Święto Plonów 2008	Starostwo Powiatowe w Żaganiu, Żagań	15 000
67	„Wymiana, wzajemne zrozumienie, solidarność” – spotkanie	Urząd Gminy Izbicko, Izbicko	5 000
68	Wymiana nauczycieli z Koczały i Bad Saarow	Zespół Kształcenia i Wychowania w Koczale, Koczała	7 000
69	Spotkanie partnerskie „Wspólne dziedzictwo historyczne i kulturalne partnerskich powiatów”	Starostwo Powiatowe w Nysie, Nysa	10 000
70	W drodze po następne gwiazdy – spotkanie miast partnerskich Nowy Dwór Gdański – Hennef	Urząd Miasta i Gminy Nowy Dwór Gdański, Nowy Dwór Gdański	5 000
71	Przeżyjmy to jeszcze raz, polsko-niemieckie gry i zabawy sprzed 100 lat	Stowarzyszenie „Z pomocy zrodziła się przyjaźń”, Koźmin Wlkp.	9 000
72	Śladami Güntera Grassa i jego bohaterów	Zespół Szkół Usługowo-Gospodarczych, Pleszew	6 000



Doskonalenie ratowników z Polski i z Niemiec

78

73	Wymiana pracowników administracji samorządowej	Wspólnota Administracyjna „Goldene Aue”, Heringen	8 000
74	Jubileusz 5-lecia partnerstwa pomiędzy Hude a Nowym Miastem Lubawskim – uroczystość w atmosferze Średniowiecza	Gmina Miejska Nowe Miasto Lubawskie, Nowe Miasto Lubawskie	15 000
75	Niemiecko-polskie spotkanie dla partnerstwa i współpracy samorządów gmin Baranów i Ihlow	Gmina Ihlow, Ihlow	10 000
76	Przyjaźń bez granic przyszłością Europy	Stowarzyszenie Rodzin i Przyjaciół Osób z Zaburzeniami Psychicznymi „Nadzieja”, Kluczbork	5 000
77	Rewitalizacja poniemieckich nekropoli: „Od przeszłości do terażniejszości”	Urząd Miasta i Gminy Goleniów, Goleniów	26 000
78	Doskonalenie ratowników z Polski i z Niemiec	Komenda Wojewódzka Państwowej Straży Pożarnej w Gorzowie Wlkp., Gorzów Wlkp.	10 000
79	15 lat partnerstwa Przemyśl–Paderborn	Urząd Miejski w Przemyślu, Przemyśl	20 000
80	Milanówek i Welzheim we wspólnej Europie – partnerstwo miast	Urząd Miejski w Milanówku, Milanówek	7 000
81	15 Jubileusz Świdnickiego Towarzystwa Partnerstwa Miast	Świdnickie Towarzystwo Partnerstwa Miast, Świdnica	5 000
82	Wymiana doświadczeń z zakresu spółdzielczości rolniczej – wyjazd studyjny	Regionalny Związek Spółdzielni Produkcji Rolnej, Rzeszów	36 000
83	Seminarium poświęcone folklorystycznym tańcom Europy Wschodniej i Południowowschodniej	Instytut Pedagogiki Społecznej im. Rudolfa Steinera w Kassel, Kassel	8 000
84	„Powiat Chojnicki w Ludwigslust – tradycja i kultura” – wizyta partnerska	Starostwo Powiatowe Chojnice, Chojnice	19 500
85	Dni Heinsberga w Ozimku – dni partnerstwa polsko-niemieckiego	Urząd Miasta i Gminy w Ozimku, Ozimek	10 000
86	Skarby kultury i historii – wymiana młodzieży	Gimnazjum nr 4 im. Organizacji Narodów Zjednoczonych, Włocławek	9 000
87	Rada spotyka zastępstwo – spotkanie partnerskie	Gmina Steinhöfel/Heinersdorf, Steinhöfel/Heinersdorf	8 000
88	Wizyta przyjaciół z Neuenkirchen w gminie Jeziorany	Zarząd Miasta Jeziorany, Jeziorany	8 000
89	Polsko-niemieckie seminarium dla dyrektorów szkół	Gmina i Miasto Odolanów, Odolanów	6 500

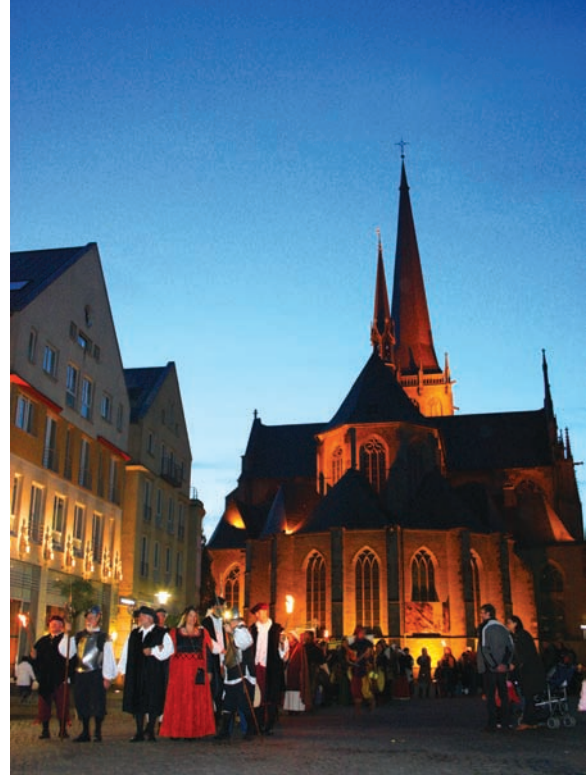
90	Polsko-niemieckie obchody jubileuszu 50-lecia pożycia par małżeńskich z udziałem dzieci przed-szkolnych	Gmina Gozdnicza, Gozdnicza	6 000
91	Spotkanie i koncerty dzieci z chóru „Tutti Santi” z Kórnika w obchodach „Burgfest” w mieście partnerskim Königstein	Stowarzyszenie Przyjaciół Chóru „Tutti Santi”, Kórnik	2 000
92	„Święto lata. Kultywowanie dawnego rzemiosła na wsi i w mieście” – spotkanie	Towarzystwo Polsko-Niemieckie w Poznaniu, Poznań	5 000
93	Polsko-niemiecka przyjaźń – wspólna przyszłość w zjednoczonej Europie. Spotkanie Europejskie	Gmina Tymbark, Tymbark	5 000
94	Polsko-niemieckie warsztaty chóralskie „Z daleka i z bliska” w ramach VIII Międzynarodowego Festiwalu „Muzyka w Katedrze”	Miejski Ośrodek Kultury, Kołobrzeg	6 000
95	Wizyta partnerska w Schöllkrippen z okazji Święta Studni	Gmina Kochanowice, Kochanowice	6 000
96	Wizyta partnerska delegacji z Elbtalau w Łasku	Miasto i Gmina Łask, Łask	6 000
97	Kierunek przyszłość – wspólne warsztaty	Miasto Grevesmühlen, Grevesmühlen	8 000
98	Obchody 675-lecia grodu sokoła, wspólna historia łączy, nie dzieli	Gmina Złocieniec, Złocieniec	9 000
99	Seminarium „Międzynarodowa integracja społeczeństw podstawą Zjednoczonej Europy”	Klub Współpracy Międzynarodowej, Wałcz	6 000
100	Wspólna konferencja prezesów izb obrachunkowych	Krajowa Rada Regionalnych Izb Obrachunkowych, Łódź	8 000
101	I Przelewickie dni folwarku	Zarząd Gminy Przelewice, Przelewice	8 000
102	IV Polsko-niemieckie Sympozjum „Przeszłość zrozumieć, przyszłość kształtować”	Dolnośląska Izba Lekarska, Wrocław	10 000
103	Obchody 15 lat partnerstwa Maszewo–Mölln	Gmina Maszewo, Maszewo	5 000
104	Podpisanie umowy o partnerstwie miast pomiędzy Gadebusch a Czarnkowem	Miasto Gadebusch, Gadebusch	8 000
105	Spotkanie z przyjaciółmi	Sportverein Germania Heringen e.V., Heringen	9 600
106	Spotkanie po latach – obchody 60-lecia LMKS Piast	Ludowy Międzyzakładowy Klub Sportowy Piast, Gorzów Śl.	7 000
107	Międzynarodowe Mistrzostwa Województwa w Sporcie Pożarniczym	Komenda Wojewódzka Państwowej Straży Pożarnej w Gorzowie Wlkp., Gorzów Wlkp.	5 000
108	Wizyta delegacji z Frankenbergu i podpisanie umowy partnerskiej	Urząd Miejski w Bytowie, Bytów	5 000
109	Polsko-niemieckie spotkanie z okazji Festiwalu Dialogu Czterech Kultur	Stowarzyszenie Dzieci Wojny w Polsce, Łódź	5 000
110	Akademia Letnia na Mazurach 2008	Związek Zawodowy Wychowanie i Nauka, Frankfurt am Main	8 000
111	Wizyta delegacji gminy Przywidz w partnerskiej gminie Burghaslach	Gmina Przywidz, Przywidz	5 000
112	Oficjalna wizyta delegacji miasta Friesack i Gminy Mosedis	Urząd Gminy Parchowo, Parchowo	6 000
113	Wspólne pielęgnowanie pasji poznawania historii techniki	Miasto i Gmina Lipiany, Lipiany	8 000
114	Seminarium „Globalna wioska” – Solar Net Youth Seminar 2008	Solar Net International, Münster	10 000

115	Obchody jubileuszu 10-lecia partnerstwa gmin Barwice i Bad Malente	Urząd Miasta i Gminy Barwice, Barwice	7 000
116	Polsko-niemieckie spotkanie integracyjne – aktywni niepełnosprawni	Stowarzyszenie Integracyjne „Klub Otwartych Serc”, Wieruszów	5 000
117	Wymiana doświadczeń w zakresie aktywizacji społecznej seniorów i współpracy kobiet chorych na raka piersi	Urząd Miejski w Zamościu, Zamość	8 000
118	Konferencja polsko-niemiecka „Warunki socjalne i aktywność ludzi starszych”	Zarząd Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Słubicach, Słubice	4 350
119	II Polsko-Niemiecki Kongres Samorządów Lokalnych	Fundacja Rozwoju Demokracji Lokalnej Centrum Samorządu Lokalnego w Jeleniej Górze, Jelenia Góra	40 000
120	Jubileusz 25-lecia współpracy Uniwersytetu Warszawskiego z Uniwersytetem w Hamburgu	Uniwersytet Warszawski – Biuro Współpracy z Zagranicą, Warszawa	16 000
121	Wałcz–Bad Essen. Partnerstwo zbliża do Europy	Gmina Miejska Wałcz, Wałcz	7 000
122	Polska, którą zapamiętałem – wymiana szkolna	Publiczne Gimnazjum im. Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Kamień Krajeński	7 000
123	Polsko-niemiecki dialog edukacyjny	Szkoła Podstawowa nr 3 im. Henryka Brodatego, Złotoryja	7 000
124	Niemiecko-polski Workshop na temat Polityki Wschodniej Unii Europejskiej	Ambasada Republiki Federalnej Niemiec, Warszawa	16 000
125	Europejska konferencja „Projekty na rzecz pereł Europy”	Gmina Zielona Góra, Zielona Góra	10 000
126	Wymiana doświadczeń i konsulting na rzecz kontynuacji polsko-niemieckiej współpracy	Gmina Miejska Kołobrzeg, Kołobrzeg	9 000
127	10 lat polsko-niemieckiego programu specjalnego Park Mużakowski – praca i nauka ponad granicami	Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji w Łęknicy, Łęknica	14 400
128	10 lat Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Bydgoszczy	Towarzystwo Polsko-Niemieckie, Bydgoszcz	10 000
129	Zdrowo i międzynarodowo podczas spotkań polsko-bawarskich	Stowarzyszenie na rzecz Współpracy Jaworzyny Śląskiej z Pfeffenhausen, Jaworzyna Śląska	5 000
130	Bliżej siebie	Koło Przyjaciół Jabłonka–Reichelsheim, Lipnica Mała	5 000
131	Na styku kultur	Urząd Miasta i Gminy Sobótka, Sobótka	9 000
132	Polsko-niemieckie spotkanie w Rheinberg	Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców Województwa Śląskiego, Racibórz	6 000
133	I Międzynarodowe zawody wędkarskie – Gołuchów 2008	Urząd Gminy w Gołuchowie, Gołuchów	8 000
134	Seminarium: Rewitalizacja linii kolejowej Ostrzeszów–Namysłaki elementem współpracy i wymiany doświadczeń polsko-niemieckich	Powiat Ostrzeszowski, Ostrzeszów	8 000
135	Obchody 15-lecia współpracy Czaplinek–Bad Schwartau	Urząd Miasta i Gminy Czaplinek, Czaplinek	4 600
136	Spotkanie miast partnerskich Otyń–Falkenberg	Gmina Otyń, Otyń	8 000
137	Kształcenie i doskonalenie specjalistów z zakresu gospodarki leśnej	Regionalna Dyrekcja Lasów Państwowych w Poznaniu, Poznań	3 000
138	Nasza tradycja – nasze zwyczaje	Urząd Gminy Czermin, Czermin	3 000



Pabianice–Plauen: Wspólny wzrost Europy

148



Udział przedstawicieli Kętrzyna w XV Historycznym Świątku Hanzy w Wesel

154

139	Pogłębianie partnerstwa powiatów Pleszewskiego i Ammerland – spotkania przedstawicieli organizacji rolniczych	Starostwo Powiatowe w Pleszewie, Pleszew	4 900
140	Powiatowe Święto Plonów 2008	Gmina Wierzchowo, Wierzchowo	5 000
141	„Dwa krajobrazy – dwie historie” – wymiana szkolna	Kolegium Edukacyjne Poznańskiego Stowarzyszenia Oświatowego – Społeczne Gimnazjum „Dębinka”, Poznań	5 000
142	Przykładem dla innych – ukazanie możliwości współpracy polsko-niemieckiej	Rodzina Kolpinga w Krakowie-Nowym Bieżanowie, Kraków	6 200
143	II Polsko-Niemieckie Dożynki w Gminie Postomino	Gmina Postomino, Postomino	5 000
144	Spotkanie partnerskie „Kuchnia regionalna w Powiecie Ammerland i Powiecie Pleszewskim”	Zespół Szkół Rolnicze Centrum Kształcenia Ustawicznego w Marszewie, Pleszew	5 000
145	Obóz integracyjny – Przygoda, rozrywka, integracja	Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy w Bobrowie, Złocieńc	5 000
146	Ratyfikacja aktu partnerstwa pomiędzy gminami Hollenstedt i Wińsko	Gmina zbiorcza Hollenstedt, Hollenstedt	10 000
147	Koncert adwentowy	Zarząd Gminy Walce, Walce	6 000
148	Pabianice–Plauen: Wspólny wzrost Europy	Urząd Miejski Pabianice, Pabianice	7 700
149	Integracja poprzez kulturę i sport – Spotkanie młodzieży miast partnerskich	Żuławskie Towarzystwo Sportowe, Nowy Dwór Gdański	5 000
150	Spotkania bliskich nieznanym – historie przesiedlonych Polaków i Niemców	Stowarzyszenie Inicjatyw Lokalnych Pro Gubin, Gubin	20 000
151	Jubileusz 40-lecia Szkół Leśnych w Zagnańsku	Zespół Szkół Leśnych im. Romana Gesinga, Zagnańsk	3 000
152	Dwa narody – jedna przyszłość. Polsko-niemieckie święto współpracy	Gubiński Dom Kultury, Gubin	30 000
153	„Kluczborcianie w Bad Dürkheim” – 4. spotkanie mieszkańców	Gmina Kluczbork, Kluczbork	5 000

154	Udział przedstawicieli Kętrzyna w XV Historycznym Świątku Hanzy w Wesel	Gmina Kętrzyn, Kętrzyn	6 000
155	Tunel Doświadczeń	Miejsko-Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej, Gołańcz	4 700
156	Kronika Przyjaźni – magazyn okolicznościowy	Urząd Miejski, Jarocin	9 900
157	Turniej Rugby na Wózkach	Stowarzyszenie Rugby Rats, Breitscheid	12 000
158	Świat w Jarocinie, Niemcy w Jarocinie	Stowarzyszenie Jarocin XXI, Jarocin	6 500
159	Historia nie dzieli, a łączy narody Europy – seminarium dotyczące zachowania wspólnego dziedzictwa kulturowego	Stowarzyszenie „Na rzecz Rozwoju Miasta i Gminy Debrzno”, Debrzno	10 000
160	Wymiana doświadczeń w dziedzinie społecznego i zawodowego włączenia osób z niepełnosprawnością umysłową	CSW – Chrześcijański Zakład Społeczny Sp. z o.o. użyteczności publicznej, Dresden	6 000
161	Współpraca FWPN z Fundacją Rozwoju Demokracji Lokalnej	Program FWPN	25 000
162	Polsko-niemiecki dialog kulturowy	Saksoński Ośrodek Kształcenia Towarzystwa Niemieckiego, Leipzig	7 000
163	Symposium „Różnorodność kulturowa jako warunek wewnętrznego bezpieczeństwa. Zagadnienia polityki Gruzji odnośnie mniejszości w przeszłości i obecnie”	Instytut Infrastruktury Kulturalnej Saksonii Sp. z o.o., Görlitz	16 000
164	Integracja Polsko-Niemiecka poprzez organizację Mikołajek	Stowarzyszenie Przyjaciół Ziemi Golczewskiej, Golczewo	6 800
165	Uroczystość wręczenia doktoratu honoris causa Uniwersytetu Warszawskiego prof. Gerdowi Meyerowi	Uniwersytet Warszawski, Instytut Nauk Politycznych, Warszawa	8 000
166	Spotkanie czterech świec	Trzebiatowski Ośrodek Kultury, Trzebiatów	5 000
167	Roczny program partnerski „Razem – łatwiej”	Stowarzyszenie „Mieszkańcom Gminy Gołuchów”, Gołuchów	2 900
168	Dzień Pamięci i Pojednania – polsko-niemiecka konferencja „Znamienitości Landsbergu – Josef i Woldemar Nürnbergerowie”	Urząd Miasta Gorzów Wlkp., Gorzów Wlkp.	3 000
169	Nasza współpraca partnerska wczoraj i dziś	Urząd Gminy Tokarnia, Tokarnia	8 000
Razem		169 projektów	1 929 380

70

RETROSPEKTYWA - CO ROBIĄ NASI PARTNERZY Z LAT 90.?



– Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzięży w Krzyżowej

Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzięży (MDSM) w Krzyżowej koło Świdnicy jest pierwszym przedsięwzięciem wspieranym przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej. Tu doszło w listopadzie 1989 roku do pamiętnej Mszy Pojednania z udziałem kanclerza federalnego Helmuta Kohla i premiera Tadeusza Mazowieckiego, tu zrodziła się idea powstania FWPN. Krzyżowa należy do ważnych miejsc dla historii współczesnych Niemiec. W byłym majątku rodziny von Moltke powstało Miejsce Pamięci poświęcone Kręgowi z Krzyżowej, spiskowi przeciw dyktaturze Hitlera, w którym wziął udział ostatni właściciel majątku hrabia James von Moltke.

W Krzyżowej powstał największy w Polsce i jeden z najokazalszych w Europie Międzynarodowych Domów Spotkań Młodzięży, prowadzony przez Fundację Krzyżowa dla Porozumienia Europejskiego. Kompleks w Krzyżowej składa się z jedenastu budynków. Całość zabudowań byłego majątku zajmuje prawie 5 hektarów.

Co roku tysiące młodych ludzi różnych narodowości, wyznań i poglądów przyjeżdża do tej małej dolnośląskiej wioski, by wspólnie się uczyć i bawić, dyskutować o przeszłości i przyszłości Europy, rozwijać talenty. Tu poznają się nawzajem, uczą tolerancji dla innych kultur, poglądów, religii, otwartego patrzenia na świat.



W 2008 roku w MDSM w Krzyżowej odbyło się wiele projektów wymiany szkolnej. Na szczególną uwagę zasługuje projekt historyczny Adolf-Reichwein-Schule Neu-Anspach i Liceum nr 2 ze Świdnicy. Spotkanie uczniów zostało poświęcone działaczom antytotalitarnej opozycji, Adolfowi Reichweinowi, socjaldemokracji, działaczowi antyhitlerowskiego Kręgu z Krzyżowej i Jackowi Kuroniowi, jednemu z przywódców opozycji demokratycznej w okresie PRL-u. O tych postaciach opowiadały ich dzieci Sabine Reichwein i Maciej Kuroń. MDSM Krzyżowa od kilku lat specjalizuje się w organizowaniu międzynarodowych spotkań dla młodzieży niepełnosprawnej w ramach grupy projektów „Model Krzyżowa” i „Fair Life”, w których biorą udział uczestnicy z Austrii, Czech, Niemiec, Polski i Ukrainy.

Grupa projektów „Forum Dialog-Wielokulturowość” skierowana jest do młodzieży z różnych grup etnicznych. Latem odbywają się imprezy artystyczne i plenerowe. W lipcu i sierpniu 2008 roku zorganizowano warsztaty artystyczne „Poszukawiacze sztuki” dla dzieci z Polski, Niemiec, Białorusi i Ukrainy. Młodzież w wieku licealnym oraz studenci brała udział w imprezach „Lata Artystycznego”. Rok pracy został uwieńczony przyznaniem Fundacji Krzyżowa dla Porozumienia Europejskiego „Nagrody za rok 2008 za szczególne zasługi w rozwoju stosunków polsko-niemieckich”, którą 9 grudnia wręczyli w Warszawie ministrowie spraw zagranicznych Polski i Niemiec.

W roku 2009 Fundacja Krzyżowa dla Porozumienia Europejskiego obchodzi jubileusz 20-lecia powstania. Odbędą się interesujące spotkania, seminaria i konferencje. Ich ukoronowaniem będzie uroczysta msza w Krzyżowej w 20 rocznicę pamiętnej Mszy Pojednania, celebrowana 12 listopada 2009 r., tak jak przed 20 laty, przez abp Alfonsa Nossola.

Informacje o bieżącej działalności MDSM w Krzyżowej:
www.krzyzowa.org.pl
 Krzyżowa 7, 58-112 Grodziszczce,
 tel. (+48) 74 850 03 00, faks (+48) 74 850 03 05

– Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Mikuszewie



Dzięki środkom FWPN XIX-wieczny pałac w Mikuszewie w Wielkopolsce został w 1997 roku adaptowany na Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży (MDSM), prowadzony przez Gminę Miłosław, Stowarzyszenie Inicjatyw Niezależnych „Mikuszewo” oraz Stowarzyszenie Wspierające Niemiecko-Polski Dom Spotkań Młodzieży w Mikuszewie, z siedzibą w Halle.



MDSM w Mikuszewie, jako jednostka centralna Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży, jest miejscem rozwijania i stosowania aktywnych metod edukacji pozaszkolnej. Głównym tematem organizowanych spotkań jest zagadnienie wolności, refleksja nad wspólną historią i dziedzictwem kulturowym oraz analizowanie aktualnej sytuacji społeczno-politycznej.



Poprzez projekty wymiany młodzieży Dom stara się przełamywać stereotypy i uprzedzenia oraz inicjować otwartą dyskusję między młodymi Polakami i Niemcami. Dom znany jest także z aktywności w dziedzinie ochrony środowiska, organizuje międzynarodowe spotkania na temat ekologii oraz prowadzi działania edukacyjne w tej dziedzinie. Odgrywa także istotną rolę w życiu społeczności lokalnej i w rozwijaniu partnerstwa polsko-niemieckiego na poziomie powiatowym i wojewódzkim. W 2008 roku MDSM organizował m.in. szkolenia dla młodych multiplikatorów polsko-niemieckich partner-

stwa Września-Wolfenbüttel, polsko-niemiecko-białoruskie spotkanie młodzieży, polsko-niemieckie spotkanie dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej i międzynarodowe projekty artystyczne. Przez cały rok zbierano materiały do dziejów wsi Mikuszewo, która do 1918 roku znajdowała się w zaborze pruskim. Dom gościł wystawę Dachauer Forum „Imiona zamiast numerów” o więźniach obozu koncentracyjnego w Dachau. Wystawę odwiedzali uczniowie okolicznych szkół, którzy brali udział w zajęciach edukacyjnych na temat systemów totalitarnych. Organizowano także szkolenia z zakresu

kształcenia międzykulturowego, aktywnych metod pracy z młodzieżą oraz nauki historii w grupach polsko-niemieckich.

Na rok 2009 zaplanowano m.in. uporządkowanie i upamiętnienie dawnego cmentarza ewangelickiego w Mikuszewie w ramach spotkań polsko-niemieckich. W sierpniu zostanie zorganizowane kolejne polsko-niemiecko-białoruskie spotkanie wolności. Na jesień zaplanowano warsztaty historyczne dla nauczycieli, a także polsko-niemiecko-francuskie szkolenie dla multiplikatorów projektów ekologicznych.

Więcej informacji:

Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży Mikuszewo
Mikuszewo 23, 62-320 Miłosław

tel. +48 61 438 44 28, faks +48 61 438 44 82

www.mikuszewo.org

SPRAWOZDANIE **_73** FINANSOWE

Opinia niezależnego biegłego rewidenta

Dla Rady Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej

Przeprowadziliśmy badanie załączonego sprawozdania finansowego Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej z siedzibą w Warszawie, ul. Zielna 37, na które składa się:

- wprowadzenie do sprawozdania finansowego,
- bilans sporządzony na dzień 31.12.2008 r., który po stronie aktywów i pasywów wykazuje sumę 412 619 881,64 złotych,
- rachunek zysków i strat za rok obrotowy kończący się tego dnia wykazujący zysk netto w kwocie 5 690 937,69 złotych,
- zestawienie zmian w funduszu własnym za rok obrotowy kończący się tego dnia wykazujące zwiększenie funduszu własnego o kwotę 5 690 937,69 złotych,
- rachunek przepływów pieniężnych za rok obrotowy kończący się tego dnia wykazujący zwiększenie stanu środków pieniężnych netto o kwotę 7 381 863,08 złotych,
- dodatkowe informacje i objaśnienia.

Za prawidłowość, rzetelność i jasność załączonego sprawozdania finansowego, jak również za prawidłowość ksiąg rachunkowych odpowiedzialny jest Zarząd Fundacji. Naszym zadaniem było zbadanie i wyrażenie opinii o rzetelności, prawidłowości i jasności tego sprawozdania finansowego oraz prawidłowości ksiąg rachunkowych stanowiących podstawę jego sporządzenia.

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień rozdziału 7 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2002 r., nr 76, poz. 694 z późniejszymi zmianami), norm wykonywania zawodu biegłego rewidenta, wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów w Polsce. Przepisy te wymagają, aby badanie zostało zaplanowane i przeprowadzone w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, pozwalającą na wyrażenie opinii o sprawozdaniu finansowym. Badanie obejmuje sprawdzenie w oparciu o metodę wrywkową dowodów i zapisów księgowych,

z których wynikają kwoty i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym. Badanie obejmuje również ocenę poprawności stosowanych zasad rachunkowości, znaczących szacunków dokonanych przez kierownika jednostki oraz ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego. Wyrażamy przekonanie, że przeprowadzone przez nas badanie stanowi wystarczającą podstawę do wyrażenia miarodajnej opinii. Naszym zdaniem, zbadane sprawozdanie finansowe Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej obejmujące dane liczbowe i objaśnienia słowne:

- przedstawia rzetelnie i jasno wszystkie informacje istotne dla oceny sytuacji majątkowej i finansowej badanej Fundacji na dzień 31.12.2008 r., jak też jej wyniku finansowego za rok obrotowy kończący się tego dnia,
- sporządzone zostało, we wszystkich istotnych aspektach, zgodnie z określonymi w powołanej wyżej ustawie zasadami (polityką) rachunkowości oraz na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych,
- jest zgodne z wpływającymi na treść sprawozdania finansowego przepisami prawa i postanowieniami statutu Fundacji.

Sprawozdanie z działalności Fundacji zostało sporządzone zgodnie z przepisami Ministra Sprawiedliwości z dnia 8 maja 2001 r. w sprawie ramowego zakresu sprawozdania z działalności fundacji (Dz. U. Nr 50, poz. 529), a zawarte w nim informacje, pochodzące ze zbadanego sprawozdania finansowego, są z nim zgodne.

(-) Biegły rewident nr 10627/8012 Izabela Stenzel
Za Audit Union Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
PL-00-609 Warszawa,
(-) Izabela Stenzel, Prezes Zarządu

Warszawa, dnia 21.04.2009 roku

BILANS

FUNDACJI WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ W WARSZAWIE WG STANU NA 31.12.2008 R.

Aktywa	Stan na dzień	
	31.12.2007 r.	31.12.2008 r.
A Aktywa trwałe	82 048 003,04	79 767 254,65
I Wartości niematerialne i prawne	-----	-----
II Rzeczowe aktywa trwałe	79 499 929,15	77 476 414,54
1. Środki trwałe	79 499 929,15	77 396 614,54
a) Grunty	2 198 650,30	2 143 967,89
b) Budynki i budowle	77 170 691,87	74 663 662,18
c) Urządzenia techniczne i maszyny	70 006,65	571 488,82
d) Środki transportu	36 112,90	2 876,74
e) Pozostałe środki trwałe	24 467,43	14 618,91
2. Środki trwałe w budowie	-----	79 800,00
III Inwestycje długoterminowe	543 455,24	273 598,83
1. Długoterminowe aktywa finansowe	543 455,24	273 598,83
a) w pozostałych jednostkach – pożyczki udzielone	543 455,24	273 598,83
IV Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	2 004 618,65	2 017 241,28
B Aktywa obrotowe	324 838 051,34	332 852 626,99
I Zapasy	-----	-----
II Należności krótkoterminowe	278 983,03	535 780,68
1. z tytułu dostaw i usług	271 090,27	506 425,62
2. z tytułu podatków i ubezpieczeń społecznych	7 854,06	29 301,38
3. inne	38,70	53,68
III Inwestycje krótkoterminowe	318 754 454,63	326 439 780,00
1. Krótkoterminowe aktywa finansowe	318 754 454,63	326 439 780,00
a) w pozostałych jednostkach – pożyczki udzielone	168 865,12	472 327,41
b) inne krótkoterminowe aktywa finansowe	307 000 000,00	316 711 504,68
c) środki pieniężne w kasie i na rachunkach	11 585 589,51	9 255 947,91
IV Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	5 804 613,68	5 877 066,31
Suma aktywów	406 886 054,38	412 619 881,64

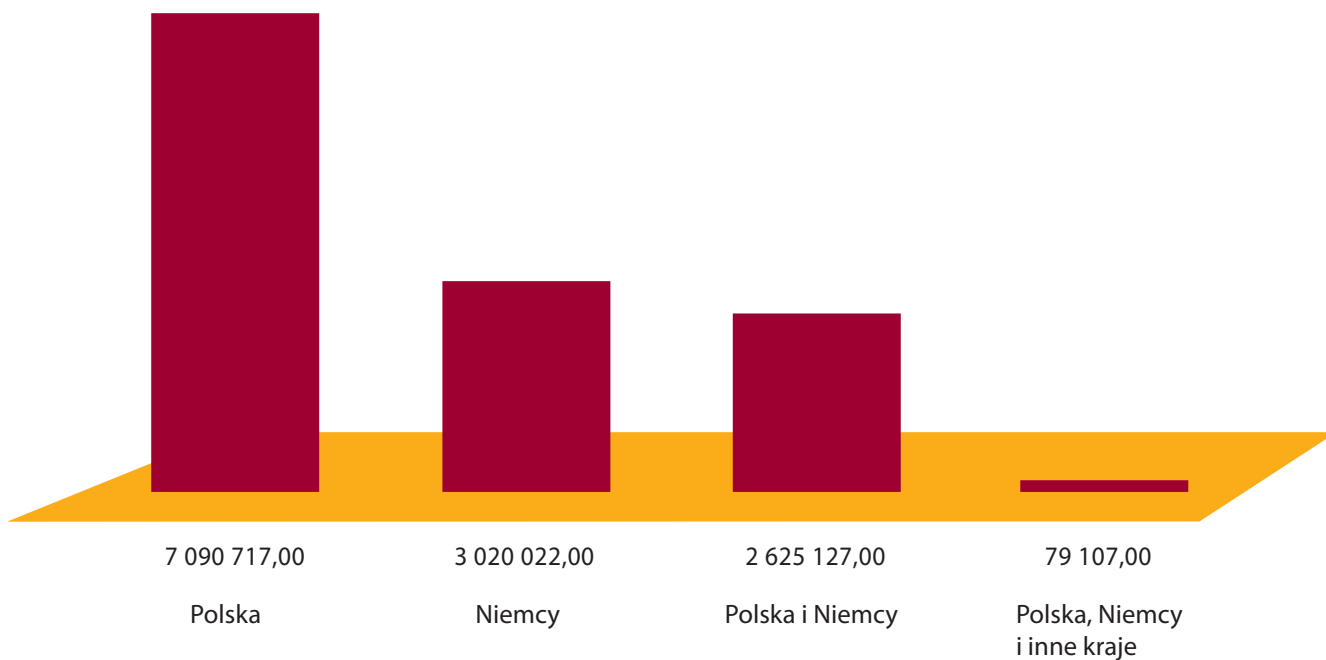
Pasywa	Stan na dzień	
	31.12.2007 r.	31.12.2008 r.
A Fundusz własny	405 490 339,82	411 181 277,51
I Kapitał podstawowy	403 193 077,23	405 489 922,02
II Fundusz z aktualizacji wyceny	417,80	417,80
III Zysk (strata) netto za rok obrotowy	+2 296 844,79	+5 690 937,69
B Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	1 395 714,56	1 438 604,13
I Rezerwy na zobowiązania	-----	-----
II Zobowiązania długoterminowe	950 988,78	995 675,47
III Zobowiązania krótkoterminowe	425 603,45	420 342,28
1. Wobec pozostałych jednostek	425 603,45	420 342,28
a) z tytułu dostaw i usług	326 609,45	250 821,01
b) z tytułu podatków i ubezpieczeń społecznych	98 994,00	158 533,30
c) z tytułu wynagrodzeń	-----	10 827,56
d) inne	-----	160,41
2. Fundusze specjalne	-----	-----
IV Rozliczenia międzyokresowe	19 122,33	22 586,38
Suma pasywów	406 886 054,38	412 619 881,64

DOTACJE PRYZNANE W ROKU 2008

– A Dotacje w podziale na kraje realizacji

Miejsce realizacji projektu	Liczba projektów	Przyznano w zł	Udział procentowy przyznanych kwot
Polska	404	7 090 717,00	55,33%
Niemcy	165	3 020 022,00	23,57%
Polska i Niemcy	72	2 625 127,00	20,48%
Polska, Niemcy i inne kraje	3	79 107,00	0,62%
Razem	644	12 814 973,00	100 %

■ Przyznano w zł



_ B Dotacje realizowane w Polsce w podziale na województwa

Suma dotacji na projekty realizowane w Polsce – 100%

Miejsce realizacji projektu	Liczba projektów	Przyznano w zł	Udział procentowy
więcej niż jedno województwo	12	548 080,00	7,73%
dolnośląskie	34	501 400,00	7,07%
kujawsko-pomorskie	7	73 800,00	1,04%
lubelskie	9	126 500,00	1,78%
lubuskie	37	618 250,00	8,72%
łódzkie	12	162 800,00	2,30%
małopolskie	35	575 550,00	8,12%
mazowieckie	56	1 575 320,00	22,22%
opolskie	16	148 800,00	2,10%
podkarpackie	10	151 800,00	2,14%
podlaskie	4	53 000,00	0,75%
pomorskie	28	516 964,00	7,29%
śląskie	20	521 430,00	7,35%
świętokrzyskie	2	17 000,00	0,24%
warmińsko-mazurskie	20	272 600,00	3,84%
wielkopolskie	37	406 650,00	5,73%
zachodniopomorskie	65	820 773,00	11,58%
	404	7 090 717,00	100,00%

78 RADA FWPN ZARZĄD FWPN

Wg stanu na grudzień 2008

Rada

Współprzewodniczący

prof. dr hab. Edmund Wnuk-Lipiński

Rektor i współtwórca Collegium Civitas, socjolog, profesor zwyczajny, założyciel i pierwszy dyrektor Instytutu Studiów Politycznych PAN, wykładowca w College of Europe (Bruges–Natolin). Członek Centralnej Komisji do spraw Stopni i Tytułów Naukowych

Markus Meckel

Deputowany do Bundestagu, od 1994 r. przewodniczący Niemiecko-Polskiej Grupy Parlamentarnej, zastępca rzecznika ds. polityki zagranicznej frakcji SPD w Bundestagu

Członkowie

Hartmut Koschyk

Deputowany do Bundestagu, sekretarz parlamentarny Grupy Krajowej CSU w Bundestagu, od 1990 r. członek Niemiecko-Polskiej Grupy Parlamentarnej

Claus Robert Krumrei

Kierownik Referatu ds. Europy Środkowej, Państw Beneluksu i Austrii w niemieckim MSZ

Marek Krzakała

Posel na Sejm RP, członek klubu parlamentarnego Platformy Obywatelskiej, germanista, członek sejmowej Komisji Spraw Zagranicznych, wiceprzewodniczący Polsko-Niemieckiej Grupy Parlamentarnej

Michael Georg Link

Deputowany do Bundestagu, rzecznik frakcji FDP ds. Budżetu i Finansów Unii Europejskiej, członek Komisji Bundestagu ds. Unii Europejskiej

prof. dr hab. Dorota Simonides

Doktor honoris causa Uniwersytetu Opolskiego, folklorystka, od 1977 r. profesor Uniwersytetu Opolskiego, polityk, poseł na Sejm PRL VIII Kadencji, w latach 1990–2005 senator

dr Remigiusz Sobański

Ksiądz katolicki, doktor teologii, profesor zwyczajny nauk prawnych Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie i Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, wybitny znawca prawa kanonicznego, doktor honoris causa Uniwersytetu w Bonn

Rainer Steenblock

Deputowany do Bundestagu, rzecznik ds. polityki europejskiej frakcji Bündnis 90/Die Grünen w Bundestagu, członek Zgromadzenia Parlamentarnego Rady Europy

prof. dr hab. Andrzej Zoll

Prawnik, były przewodniczący Państwowej Komisji Wyborczej, były sędzia i prezes Trybunału Konstytucyjnego, od 2000 do 2006 r. Rzecznik Praw Obywatelskich, wykładowca akademicki, współautor polskiego kodeksu karnego z 1997 r., doktor honoris causa Uniwersytetu w Moguncji

Zarząd

Współprzewodniczący

dr Andrzej Grajewski

Doktor nauk politycznych, kierownik Działu Zagranicznego tygodnika „Gość Niedzielny”, od 1999 do 2006 r. członek Kolegium Instytutu Pamięi Narodowej

Herbert Helmrich

Adwokat i notariusz, od 1976 do 1992 r. deputowany do Bundestagu, od 1992 do 1995 r. minister sprawiedliwości landu Meklemburgia-Pomorze Przednie

Członkowie

Johannes Bauch

Ambasador w stanie spoczynku, w latach 1993–1999 ambasador Niemiec w Polsce, od 2003 do kwietnia 2007 r. w Fundacji „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość” w Berlinie

dr Albrecht Lempp

Dyrektor zarządzający, tłumacz literatury, od 1998 do 2003 r. z ramienia Ministerstwa Kultury odpowiedzialny za promocję literatury polskiej za granicą

dr hab. Irena Lipowicz

Dyrektor zarządzająca, prawnik, od 2004 do 2006 r. ambasador – przedstawiciel ministra spraw zagranicznych ds. stosunków polsko-niemieckich, profesor Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie

dr hab. Robert Traba

Historyk, politolog, kulturoznawca, założyciel olsztyńskiego stowarzyszenia Wspólnota Kulturowa „Borussia”. Od 2006 r. dyrektor Centrum Badań Historycznych PAN w Berlinie, przewodniczący Polsko-Niemieckiej Komisji Podręcznikowej

ZESPÓŁ PRACOWNIKÓW **_79** BIURA FWPN

Wg stanu na grudzień 2008

Dyrekcja

Albrecht Lempp
Irena Lipowicz

Beata Sobczak
kierownik organizacyjny/asystentka dyirekcji
tel. (+48) 22 338 62 50, beata@fwpn.org.pl

Aneta Jędrzejczak
asystentka dyirekcji
tel. (+48) 22 338 62 50, aneta@fwpn.org.pl

Izabella Sulik
specjalista ds. obsługi Zarządu
tel. (+48) 22 338 62 58, iza@fwpn.org.pl

Informacja ogólna o składaniu wniosków o dotację:

Iwona Fus
specjalista ds. projektów
tel. (+48) 22 338 62 71, iwona@fwpn.org.pl

Opracowywanie i nadzór realizacji projektów:

Grażyna Babul
specjalista ds. projektów
tel. (+48) 22 338 62 65, gbabul@fwpn.org.pl

Ewa Baran
specjalista ds. projektów
tel. (+48) 22 338 62 66, ewa@fwpn.org.pl

Teresa Brzezińska
specjalista ds. projektów
tel. (+48) 22 338 62 64, teresa@fwpn.org.pl

Anna Cieszewska
specjalista ds. projektów
tel. (+48) 22 338 62 63, ania@fwpn.org.pl

Tomasz Markiewicz
specjalista ds. projektów
tel. (+48) 22 338 62 62, tomek@fwpn.org.pl

Księgowość:

Jerzy Gajos
główny księgowy
tel. (+48) 22 338 62 56, jerzy@fwpn.org.pl

Beata Winawer
księgową
tel. (+48) 22 338 62 57, beatawin@fwpn.org.pl

System komputerowy, projekty informatyczne i medialne:

Janusz Rolecki
administrator komputerowego systemu informacyjnego
tel. (+48) 22 338 62 68, janusz@fwpn.org.pl

Paul-Richard Gromnitza
projekty w dziedzinie mediów
tel. (+48) 22 338 62 73, pgromnitza@fwpn.org.pl

Barbara Owsiak
pełnomocnik ds. Polsko-Niemieckich Dni Mediów
tel. (+48) 22 338 67 97, barbara.owsiak@fwpn.org.pl

Obsługa Centrum Konferencyjnego:

Marcin Szota
zarządzający Centrum Konferencyjnym
tel. (+48) 338 62 70, marcin@fwpn.org.pl

Magdalena Pawińska
asystentka zarządzającego Centrum Konferencyjnym
tel. (+48) 338 67 65, magda@fwpn.org.pl

Obsługa Centrum Zielna:

Benedykt Burgielski
specjalista ds. zarządzania infrastrukturą Centrum Zielna i archiwum Fundacji
tel. (+48) 22 338 62 59, ben@fwpn.org.pl

Tadeusz Stolarski
specjalista ds. zarządzania infrastrukturą Centrum Zielna
tel. (+48) 22 338 62 61, tadeusz@fwpn.org.pl

_80

OFERUJEMY NOWOCZESNE SALE KONFERENCYJNE CENTRUM ZIELNA



Centrum konferencyjne składa się z następujących sal:

sala WARSZAWA o powierzchni 85 m²,
sala BERLIN o powierzchni 60 m²,
które można połączyć w jedną salę o powierzchni 145 m²,
oraz

sala EUROPA o powierzchni 80 m²,
sala BIBLIOTEKA o powierzchni 50 m²,
sala WYSTAWOWA o powierzchni 250 m².

Sale konferencyjne są wyposażone w:

System nagłośnienia konferencyjnego, system nagłośnienia estradowego, system tłumaczenia symultanicznego, multimedialny system prezentacji obrazu (m.in. multimedialne projektory, wizualizery) oraz dostęp do sieci internetowej dla uczestników konferencji.

Każda z sal może być zależnie od potrzeb dowolnie zaaranżowana.

Zapewniamy korzystną cenę, fachową obsługę, catering oraz pomoc w organizacji konferencji.

W 2008 roku w naszym centrum konferencyjnym odbyło się ponad 600 imprez. Gościliśmy zarówno firmy komercyjne: ING, Commercial Union, WYG International, Ericsson, Samsung, Polską Federację Rynku Nieruchomości, MGG-Conferences, Bank HSBC, jak i organizacje pozarządowe np. Fundusz Współpracy, Stowarzyszenie BORIS, Fundację Polsko-Ukraińską PAUCI, Fundację Równości, Federację Polskich Banków Żywności.

Z centrum konferencyjnego skorzystały również Komisja Europejska, Przedstawicielstwo Narodów Zjednoczonych ds. Rozwoju, British Council, Fundacja Heinricha Bölla, Fundacja Konrada Adenauera, Komisja Nadzoru Finansowego, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Kontakt:

Marcin Szota

Centrum Zielna

ul. Zielna 37, 00-108 Warszawa

e-mail: konferencja@centrumzielna.com.pl

tel. (+48) 22 338 62 70

